



မြန်မာ့အလင်းစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ  
အသံမြင့်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြ



မန္တလေးမြို့

# မဟာဗုဒ္ဓိဘုရားကြီးသမိုင်း

BURMESE  
CLASSIC



ပန်းချီ  
မျိုးမာန်နှင့် ကျော်မိုးဇော်

ရေးဆွဲပုံစော်သည်

ရေးဆေးပန်းချီဖြင့်ဆေးရောင်စုံရေးဆွဲထားသည်



**စီစဉ်သူ**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**  
ကိုသူခ

**Scenario**  
Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်

**Translator**  
U Hla Kywe

**ပန်းချီ**  
မျိုးမာန်+ ကျော်မိုးဇော်

**Illustration**  
Myo Man. Kyaw Moe Zaw

**မျက်နှာဖုံးပန်းချီ**  
ဦးကျော်သောင်း

**Cover Illustration**  
U Kyaw Thaung



**အတွင်းကွန်ပျူတာ**  
ဖိုးနီထောင် (မြင့်မိုရ်မေမေ)

**Inside Computer**  
Phyoe Ni Htaung (Myint Moh Maymay)

**အတွင်းဖလင်**  
စိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar

**အတွင်းနှင့်မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်**  
ဦးဇေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)  
(မြ - ၀၀၅၇၇)  
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူ(၂၇)လမ်း၊  
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

**Inside and Cover Press**  
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)  
(Permanence - 00577)  
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,  
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**စာအုပ်ချုပ်**  
အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**  
Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**  
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှုကြွယ်လစဉ်)  
(မြ - ၀၀၈၂၇)

**Publisher**  
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mon)  
(Permanence - 00827)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**  
၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

**Date of Publishing**  
2016, June (1st time)  
Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ  
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Distribution**  
Myint Moh Maymay Literature  
09 5029336, 09 420044684

www.burmeseclassic.com





## ထုတ်ဝေသူ၏ ခေတနာ

ဦးမာပြည်သူ ပြည်သားများနှင့် ထေရဝါဒဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တို့ အထွတ်အမြတ်ထားရာ “မန္တလေးမြို့ ပဟာမုနိ ဘုရားကြီးသမိုင်း” ကြောင်းကို စာဖတ်သူများနှင့် ကလေးသူငယ်တို့ သိရှိစေရန် ရည်သန်လျက် နှစ်ချီသရုပ်ဖော် စာအုပ်ကြီးကို ကြိုးစားရေးဆွဲ တင်ဆက်လိုက်ရပါသည်။

ဤသို့လျှင် စာအုပ်တစ်အုပ်လုံး ဆေးရောင်စုံ ပန်းချီကားများဖြင့် နှစ်ချီကြာအောင် အချိန်ယူရေးဆွဲပြီး နှစ်ချီကူးကျများစွာခံကာ ရေးဖွဲ့ထုတ်ဝေသည့်တိုင် ဖြန့်ချိသည့်ဈေးနှုန်းကို များစွာလျော့ချထားခြင်း ဖြစ်ပေကာ အမြတ်အစွန်းကို ပဓာနမထားဘဲ ဘာသာ သာသနာနှင့် စာဖတ်သူတို့အကျိုးကိုသာ ရှေ့ကြောင်း ပေါ်လွင်ထင်ရှားမည်ဟု ယူဆပါသည်။

“ဒုသာသနံ စိရံ တိတ္ထတု” ဟူသည့် စကားအတိုင်း မြတ်ဗုဒ္ဓ၏ သာသနာ ရေရှည်တည်တံ့စေရန် ရည်သန်လျက် တစ်ထောင့်တစ်နေရာမှ သာသနာပြုသည့်အနေဖြင့် ကြိုးစားရေးဖွဲ့ တင်ဆက်လိုက်ခြင်း ဖြစ်ပါကြောင်း ...



မောင်မျိုး  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

### The Publisher's benevolence

For the people of Myanmar and Theravada Buddhists including children and adults, present and publish "The Story of Maha Muni image in Mandalay" with enthusiasm and colourful illustrations.

Though I publish the whole book all pages with colour and prepared it as year-long achievement, I distribute the book with price much lower than its actual costs. That is my intention and benevolence, without hoping for any profit and produce it for the sake of the readers to propagate the dispensation of Lord Buddha.

The Buddhists used to recite "Buddha Tharthana Siran Teiktahtu" (May the teaching of Lord Buddha be lasted eternally). I publish this book as a Buddhistic missionary work to propagate and to perpetuate the teaching of Lord Buddha.



Maung Myo  
Myint Moh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com







အထက်မြန်မာပြည် မန္တလေးမြို့တွင် အထင်ကရ တည်ရှိတော်မူသော မဟာမုနိဘုရားကြီးသည်  
The famous Maha Muni image in Mandalay, upper Myanmar.



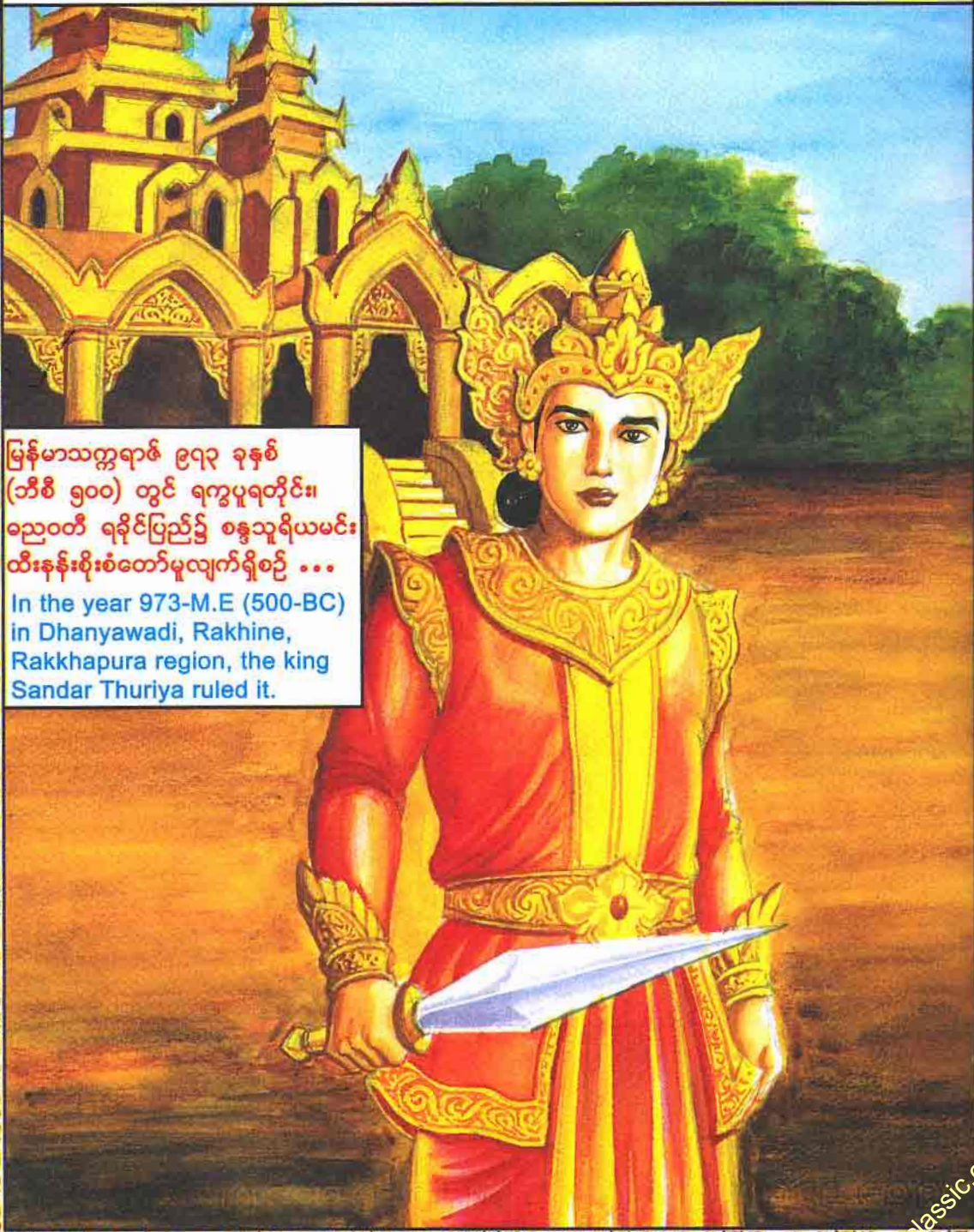
အောက်မြန်မာပြည် ဧရာဝတီတိုင်းဒေသကြီး။  
ဟင်္သာတခရိုင်၊ လွင်္ဂနီမြို့ရှိ မာရ်အောင်မြင်  
ဩဇာတော်ပြန်ဘုရားနှင့် ညီနောင်ကြေးဆင်းတု  
တော်ကြီးပင် ဖြစ်ပါ၏။

It is the same casting image of  
Man Aung Myin image in the town of  
Zalun, Hinthada district, Ayeyarwadi  
region.





မဟာမြတ်မုနိဘုရားကြီးကို သွန်းလုပ်ပူဇော်ခိုင်းခဲ့ကြသည့် သမိုင်းကြောင်းမှာ ဤသို့ဖြစ်ပါသည်။  
How the Maha Muni was cast, according to the historic account, is as follow.



မြန်မာသက္ကရာဇ် ၉၇၃ ခုနှစ်  
(ဘီစီ ၅၀၀) တွင် ရက္ခပူရတိုင်း၊  
ဓညဝတီ ရခိုင်ပြည်၌ စန္ဒသူရိယမင်း  
ထီးနန်းစိုးစံတော်မူလျက်ရှိစဉ် ...  
In the year 973-M.E (500-BC)  
in Dhanyawadi, Rakhine,  
Rakkhapura region, the king  
Sandar Thuriya ruled it.





မြတ်စွာဘုရားရှင်သည် နောက်ပါ သံဃာတော်ငါးရာနှင့်အတူ ပြာသာဒ်ယာဉ်ပျံများဖြင့် ကောင်းကင်ခရီး ကြွချီတော်မူလာပြီးလျှင်

Lord Buddha, along with his disciple, paid a miraculous visitation with flying vehicle.



ညောင်တီ ရခိုင်ပြည်နယ်အတွင်းရှိ ကစ္ဆပနဒီမြစ်၏ အရှေ့ဘက်ကမ်း မောရပဗ္ဗ ခေါ် သေလာဂီရိ တောင်ထိပ်၌ ခေတ္တခဏ သီတင်း သုံးနေတော်မူလေ၏။

Lord Buddha took a rest on the summit of Thailagiri mountain on the lefthand bank of Kissapanadi river, in Dhanyawadi, Rakhine.





မဟာမုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

မြတ်စွာဘုရားရှင်သည် ယင်းသို့  
သေလာဂီရိတောင်ထိပ်ပေါ်တွင်  
ရပ်လျက် သွားတော်ပေါ်ရှိမျှ  
ပြုံးတော်မူလေ၏။

While Lord Buddha was  
taking a rest on the summit  
of Thailagiri, he smiled.



ထိုသို့ ပြုံးတော်မူသည်တွင်  
သွားတော်စွယ်တော်တို့မှ ရောင်ခြည်  
တော် ကွန့်ပြုံးလေတော့၏။

When Lord Buddha smiled  
the ray emitted from his teeth.





ဘုရားရှင် ရောင်ခြည်တော်ကွန့်မြူးသည် သတင်းစကားကို ကြားသိရသူတို့က အဆင့်ဆင့်ဖြန့်ချိရင်း  
ညောင်ဝတီပြည်အလုံးသို့ ပျံ့နှံ့သွားလေရာ

The news of the emission of the ray of light spread throughout the region of  
Dhanywadi.



ဂေါတမမြတ်စွာ  
ဘုရား ကြွလာပြီတဲ့  
Lord Buddha  
is coming to us!

ဘုရားရှင်  
ကြွလာတော်မူတယ်တဲ့ဟေ့  
Lord Buddha is  
coming to us!



ဟုတ်တယ် ဘုရားရှင်ဆီက  
ရောင်ခြည်တော်ကွန့်မြူးနေတာ  
သပ္ပာယ်ကြည်ညိုဖို့ ကောင်းလိုက်  
တာဗျာ  
Yes, the ray of light emits  
from Lord Buddha is  
adorable.



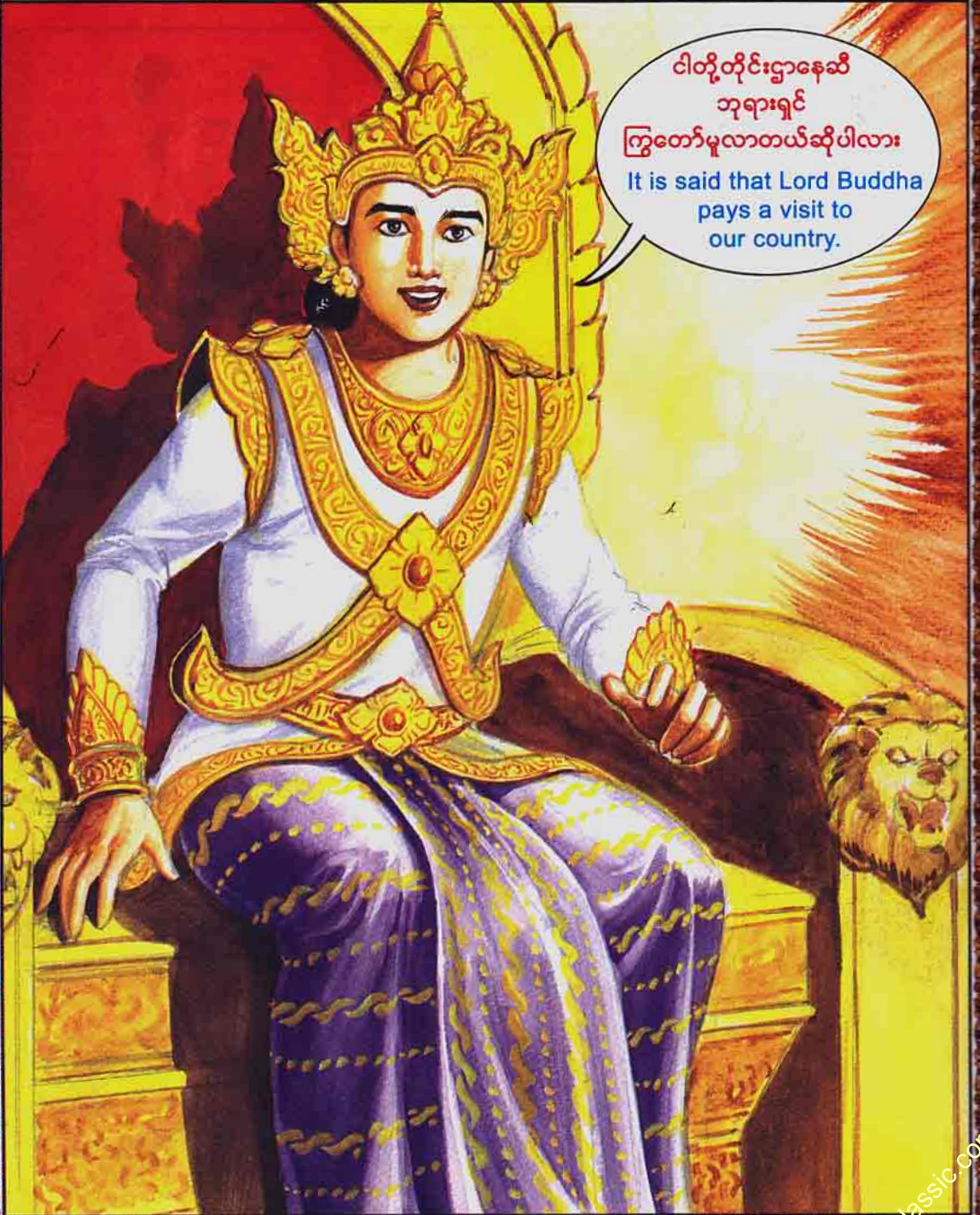


မဟာမုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ထိုသတင်းစကားတို့ကို ခညဝတီပြည်ရှင်မင်း စန္ဒသူရိယ ကြားသိတော်မူလျှင် လွန်စွာ  
ဝမ်းမြောက်တော်မူလေသည်။

When the king Sandar Thuriya heard about this news he was so delighted.



ငါတို့တိုင်းဌာနေဆီ  
ဘုရားရှင်  
ကြွတော်မူလာတယ်ဆိုပါလား  
It is said that Lord Buddha  
pays a visit to  
our country.





မင်းကြီးသည် ရွှေနန်းတော် လေသာပြတင်းမှနေ၍ သေလာဂီရိတောင်ဘက်ဆီသို့ လှမ်းမျှော်ကြည့်လေလျှင် တောင်ထိပ်မှ ရောင်ခြည်တော်အဖြာဖြာ ထွန်းလင်းယှက်ပေါ်နေသည်ကို ဖူးတွေ့လိုက်ရတော့၏။

When the king looked at the summit of Thailagiri from the window he saw the shinging light.



ဟယ် ငါတို့တိုင်းနိုင်ငံဆီ  
အနောက်မဇ္ဈိမဒေသကနေ ဘုရား  
ရှင်ဟာ သာသနာပြုဖို့ ကြွရောက်တော်  
မူလာတာပဲ

So the king Sandar Thuriya,  
along with his retinues went  
to the Thailagiri  
mountain.

ငါ့ကိုယ်တော်တိုင်  
သွားရောက်ကြိုဆိုလေမှပဲ

I'll welcome Lord Buddha  
by myself.

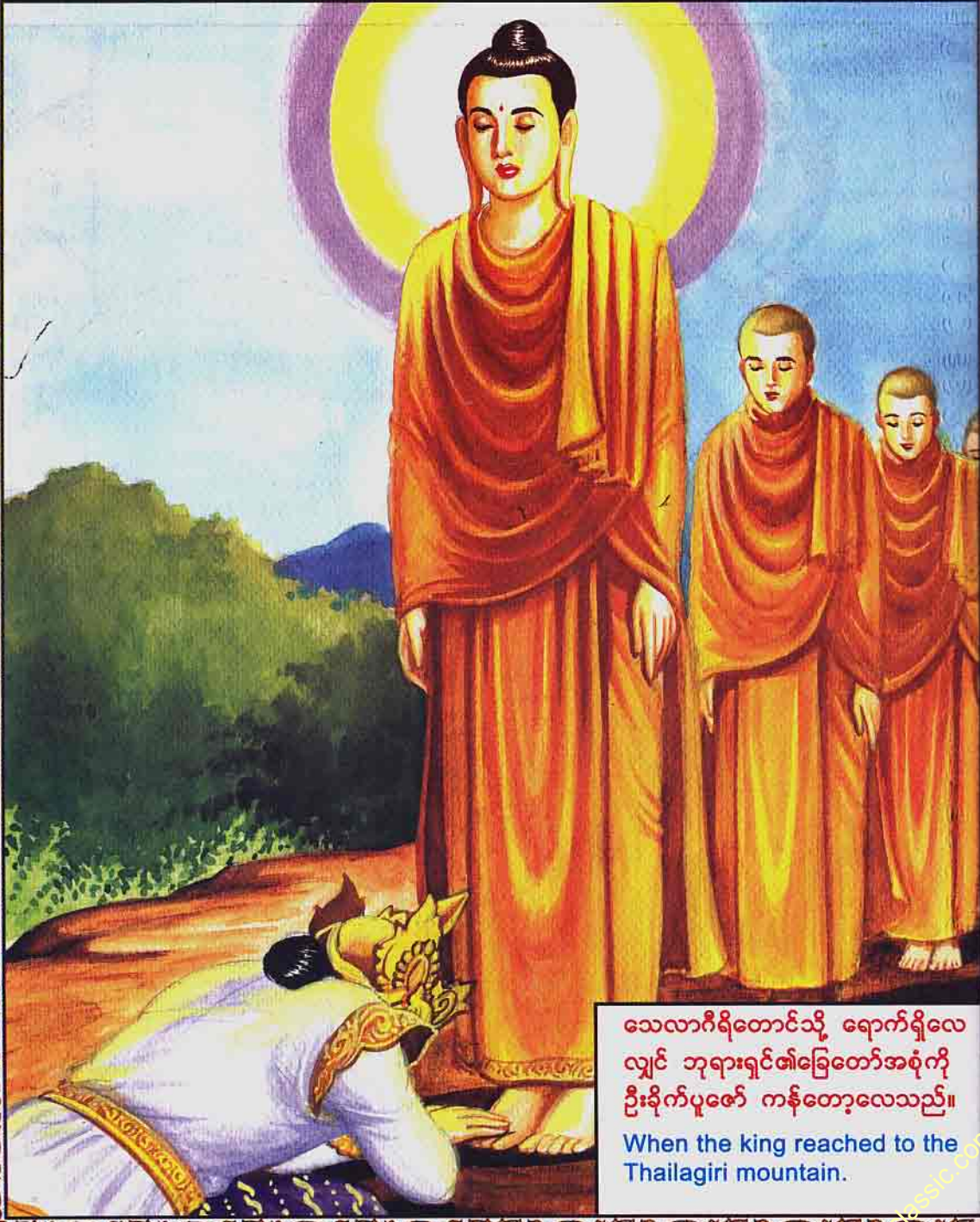


မဟာမုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

သို့ဖြင့် စန္ဒသူရိယမင်းကြီးသည် မှူးမတ်ဗိုလ်ပါတို့ခြံရံလျက် သေလာဂီရိတောင်ဆီ ဆောလျှင်စွာ ကြွရောက်တော်မူလေ၏။

So the king Sandar Thuriya, along with his retinues went to the Thailagiri mountain.



သေလာဂီရိတောင်သို့ ရောက်ရှိလေလျှင် ဘုရားရှင်၏ခြေတော်အစုံကို ဦးခိုက်ပူဇော် ကန်တော့လေသည်။

When the king reached to the Thailagiri mountain.







အရှင်မြတ်ဘုရား  
 တပည့်တော်ရဲ့ ရွှေနန်းတော်ဆီ  
 ကြွရောက်သီတင်းသုံးတော်မူပါဘုရား  
 The king paid homage to  
 Lord Buddha. Your Highness,  
 come and reside in  
 my palace.

ဘုရားရှင်လည်း စန္ဒသူရိယမင်း၏လျှောက်  
 တင်ချက်ကို လက်ခံတော်မူပြီးလျှင် ဧည့်ဝတီ  
 ရွှေနန်းတော်ဆီ ကြွရောက်တော်မူလေ၏။

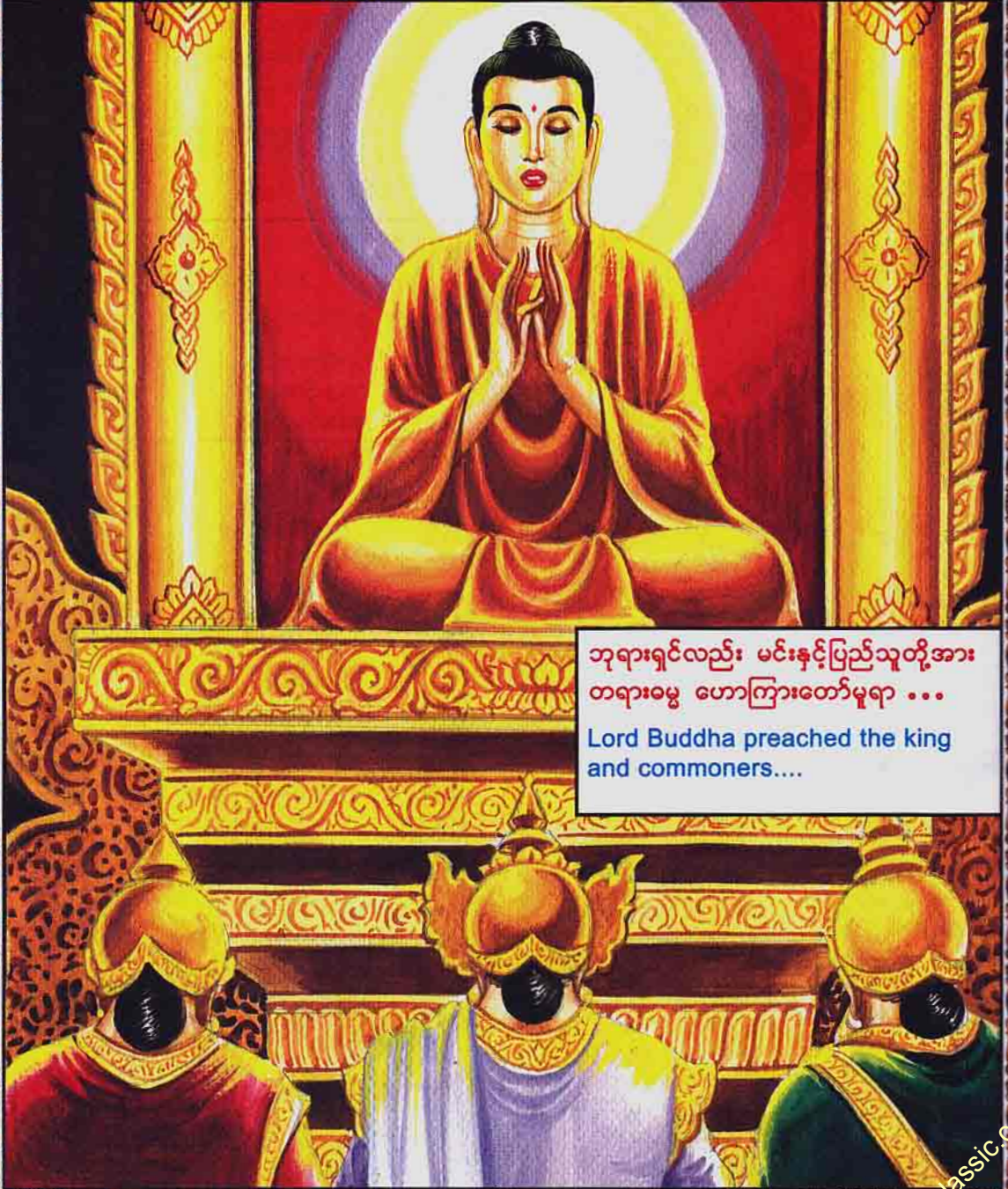
Lord Buddha accepted the invitation  
 of the king Sanda Thuriya and went  
 to the palace of Dhanyawadi region.





နေ့သုရိယမင်းလည်း ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာဖြစ်လျက် ရွှေနန်းတော်တွင် အခမ်းအနား မင်္ဂလာသဘင် ဆင်ယင်ကာ ဘုရားရှင်နှင့် သံဃာတော်တို့အား ဆီပီး၊ ပန်းနံ့သာ လှူဖွယ်ရာအဖြာဖြာတို့ဖြင့် ခုနစ်ရက်ပတ်လုံး နေ့ညမပြတ် ပူဇော်သက္ကာရ ပြုတော်မူလေသည်။

The king Sandar Thuriya was delighted and offered Buddha and his disciples with variety of offertories throughout the week.



ဘုရားရှင်လည်း မင်းနှင့်ပြည်သူတို့အား တရားဓမ္မ ဟောကြားတော်မူရာ ...

Lord Buddha preached the king and commoners....



ကြားနာရသူအပေါင်းမှာ သရဏဂုံသီလဆောက်တည်နိုင်ကြလေ၏။

All the audiences could keep the precepts.



စန္ဒသူရိယမင်းကြီးသည် ရွှေနန်းတော်၏တောင်ဘက်ရှိ မြေသားတလင်းပြင်တွင် ရတနာမျိုးစုံ စီခြယ်အပ်သော ရွှေကျောင်းတော်ကြီးကို ဆောက်လုပ်စေပြီး ...

Then the king Sandar Thuriya ordered to build a golden monastery at the southern part of the palace.





ဘုရားရှင်အား လှူဒါန်းတော်မူလေ၏။  
He donated the monastery to Lord Buddha.



ဘုရားရှင်လည်း ထိုကျောင်းတော်သို့  
ရွှေ့ပြောင်းသီတင်းသုံးတော်မူကာ နေ့စဉ်  
မပြတ် တရားဒေသနာတော်များ ဟောကြား  
တော်မူလေရာ ကြားနာရသူ လူအများမှာ  
အရိယာစခန်းသို့ တက်လှမ်းနိုင်ကြလေ၏။

Lord Buddha moved to this  
monastery and preached  
the audiences everyday.  
The audiences attained the ariya  
of first stage.



သို့နှင့် ရက်ကာလ အတော်ကြာသည်တွင် ဘုရားရှင်သည် သာသနာတော်ဖြန့်ကျက်ရန် ဝညဝတီမှ ပြန်ကြွတော့မည်ဖြစ်ကြောင်း စန္ဒသူရိယမင်းအား မြွက်ကြားလေသည်။

In this way after Lord Buddha had stayed for a long time, to propagate his dispensation, he told to Sandar Thuriya that he would travel to other places.

ဒကာတော်မင်းကြီး  
မကြာခင် ဝညဝတီကနေ  
ငါဘုရား ကြွတော်မူမယ်  
My lay-devotee the king,  
I'll leave from  
Dhanyawadi.

အရှင်ဘုရား  
တပည့်တော်ကတော့ ဝညဝတီ  
တိုင်းဌာနိမှာ အရှင်မြတ်ဘုရားကို ထာဝရ  
သီတင်းသုံးနေစေချင်တာပါပဲ ဘုရား  
Your Highness, I would  
like you to reside here.





ပဟာမုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ဒကာတော်မင်းကြီး  
 သည်းခံလော့၊ ဇမ္ဗူတစ်ခွင်လုံးက  
 သတ္တဝါအများကို တရားဓမ္မဟောကြား  
 လမ်းပြခြေချွတ်နိုင်စေဖို့ ငါဘုရား  
 ဒေသစာရီ ကြံချီတော်မူရပေဦးမယ်  
 Be patient lay-devotee I had to  
 preach all the creature in the  
 whole Zabudipa. So I must  
 go now.

အရှင်မြတ်ဘုရား  
 အရပ်တစ်ပါးဆီ အရှင်မြတ်ဘုရား  
 ကြွသွားတော်မူရင် တပည့်တော်တို့မှာ  
 ကိုးကွယ်ရာမဲ့ဖြစ်သွားရပါလိမ့်မယ်  
 ဘုရား  
 Your Highness, if you go to other  
 place, we have left without  
 any adherence.







ဒါကြောင့်  
တပည့်တော်တို့ကို  
ကိုးကွယ်ရာမဲ့မဖြစ်ရလေအောင်  
အရှင်ဘုရားရဲ့ကိုယ်စား ကိုယ်ပွားအဖြစ်  
နိဗ္ဗိတရုပ်ရှင်တော်မြတ် သွန်းလုပ်ကိုး  
ကွယ်ခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား  
So please leave us your  
image to revere on behalf of  
you. Allow us to cast  
an image.

ဘုရားရှင်လည်း ကိုယ်စားရုပ်ပွားတော် သွန်းလုပ်ပူဇော်ခွင့်  
ပြုခြင်းအားဖြင့် သာသနာတော် အရှည်တည်တံ့မည်ကို  
သိမြင်ဆင်ခြင်တော်မူသောကြောင့် ခွင့်ပြုတော်မူလေ၏။  
Lord Buddha, for the perpetuation of his  
dispensation, he allow to cast his likeness  
of his image.







ဘုရားရှင်၏ခွင့်ပြုချက်ရလေလျှင် ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာစွာဖြင့် ရုပ်ပွားတော်သွန်းလုပ်ရန် သီရိဂုတ်  
တောင်ပေါ်တွင် ဗုဒ္ဓပူဇော်ယ သဘင်ကြီးကို ခုနစ်ရက်ပတ်လုံး ခမ်းနားကြီးကျယ်စွာ ကျင်းပပြီး  
ရုပ်ပွားတော် သွန်းလုပ်ရန် စီမံဆောင်ရွက်တော်မူလေ၏။

As soon as he got the allowance, the king held a consecration ceremony on  
the top of the Thiri Gupt mountain with grand scale for seven days.





ယင်းသို့ ဘုရားရှင်၏ရုပ်ပွားတော် သွန်းလုပ်ရန် စီမံလေရာ စကြဝဠာအရပ်ရပ်မှ လာရောက်လှူဒါန်းကြကုန်သော လူ နတ် ဗြဟ္မာ ပရိသတ်များ၏ စုပေါင်းပါဝင်လှူဒါန်းမှုဖြင့် ကြေးနှင့်ရတနာမျိုးစုံ (၆၅)တင်းမျှ ရရှိလေသည်။

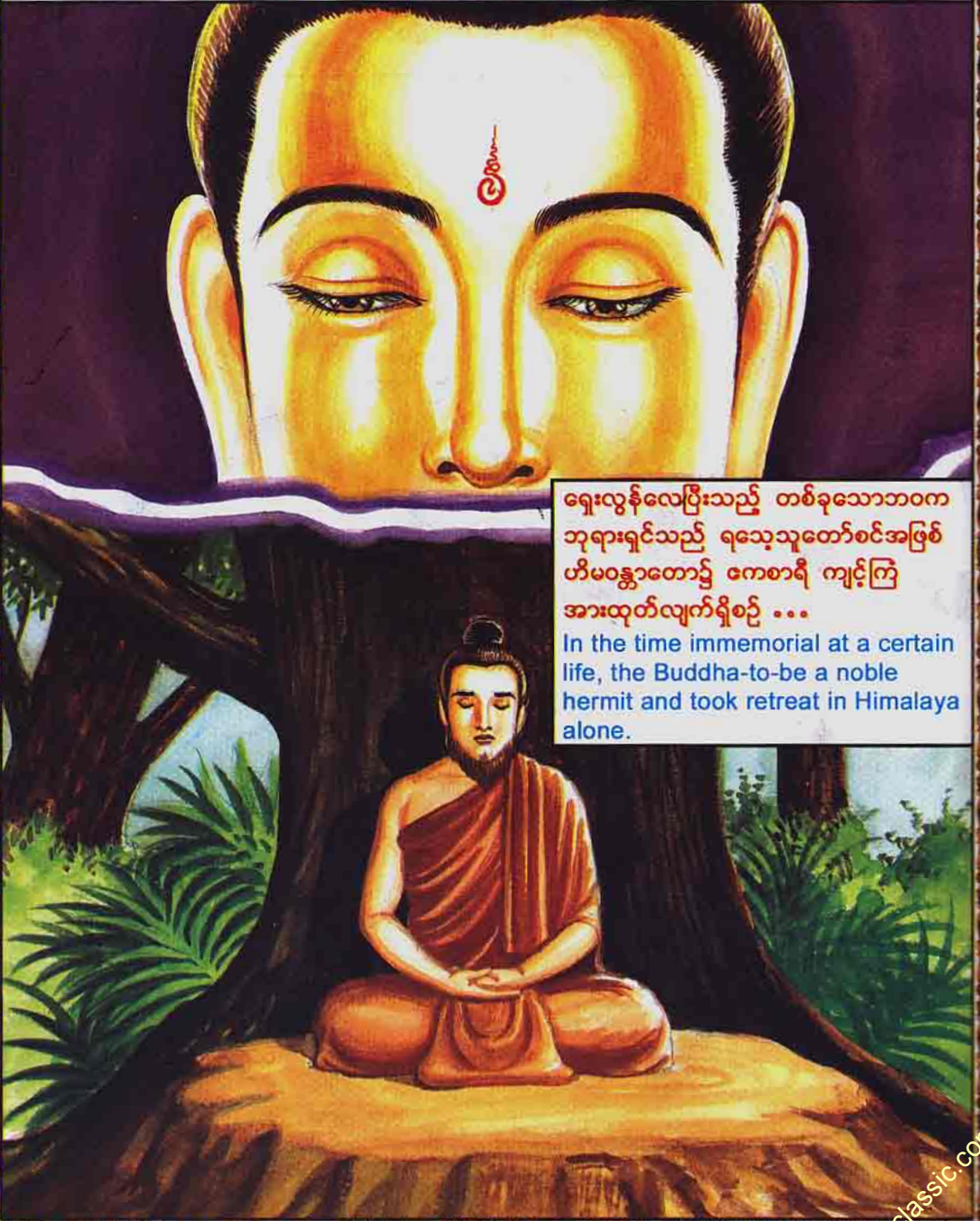
When the king arranged to cast the image of Buddha, human, nat and brahma donated the bronze and other gems with the amount of 65 baskets.





ထိုသို့ ဘုရားရှင်က စန္ဒသူရိယမင်းအား ရုပ်ပွားတော်မြတ် သွန်းလုပ်ခွင့်ပြုတော်မူခြင်းမှာ အတိတ်ဘဝအကြောင်းရင်းခံ ရှိလေသည်။

Lord Buddha allowed the king Sandar Thuriya to cast his image because.



ရှေးလွန်လေပြီသည် တစ်ခုသောဘဝက ဘုရားရှင်သည် ရသေ့သူတော်စင်အဖြစ် ဟိမဝန္တာတော၌ ဂေဓာရီ ကျင့်ကြံ အားထုတ်လျက်ရှိစဉ် ...

In the time immemorial at a certain life, the Buddha-to-be a noble hermit and took retreat in Himalaya alone.

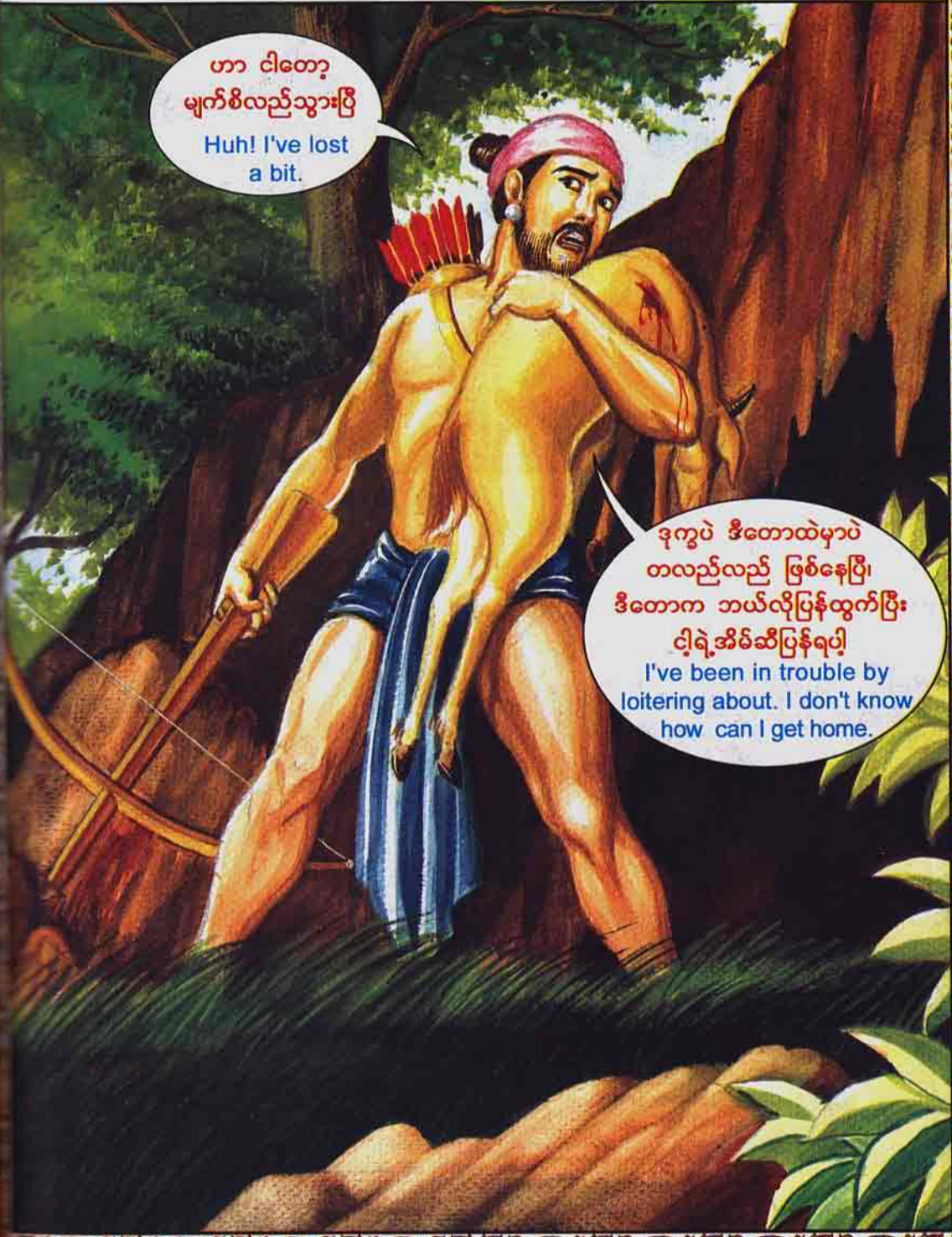




စန္ဒသူရိယမင်းသည် တောလိုက်မုဆိုးဘဝဖြင့် ဟိမဝန္တာတောထဲ အမဲပစ်ထွက်ခဲ့ရာမှ  
The king Sandar Thuriya-to-be was earning his life by hunting in the Himalayan forest.

ဟာ ငါတော့  
မျက်စိလည်သွားပြီ  
Huh! I've lost  
a bit.

ဒုက္ခပဲ ဒီတောထဲမှာပဲ  
တလည်လည် ဖြစ်နေပြီ၊  
ဒီတောက ဘယ်လိုပြန်ထွက်ပြီး  
ငါ့ရဲ့အိမ်ဆီပြန်ရပါ  
I've been in trouble by  
loitering about. I don't know  
how can I get home.

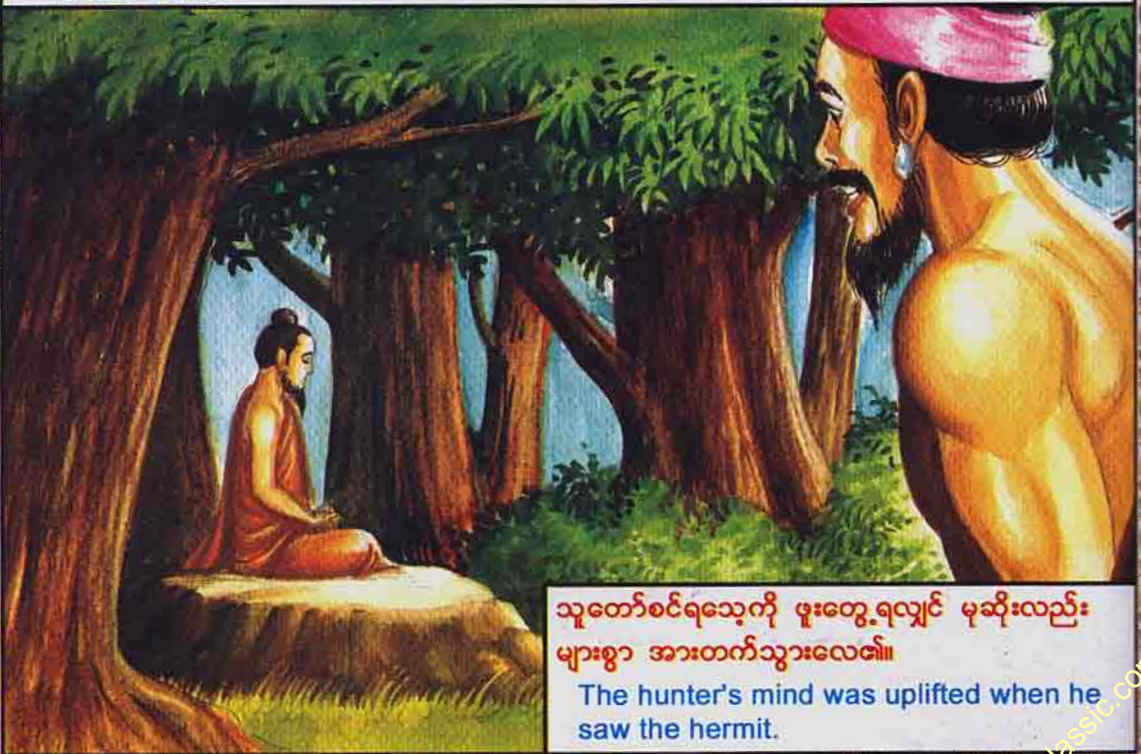




မုဆိုးသည် တောနက်ကြီးထဲ မျက်စိလည်လမ်းမှားလျက်ရှိရာ များစွာစိတ်အားငယ်လျက် ရှိလေ၏။  
The hunter was downhearted for losing his way.



သို့ဖြင့် သူသည် တောထဲ ဟိုဟိုသည်သည် လျှောက်သွားရင်း တစ်ခုသော သစ်ပင်ရင်း၌ တရားဘာဝနာ ဆည်းဖြန်းလျက်ရှိသော ဘုရားလောင်းရသေ့ကို ဖူးတွေ့ရလေသည်။  
He roamed about in the forest and at last he found the Buddha-to-be hermit under a tree.



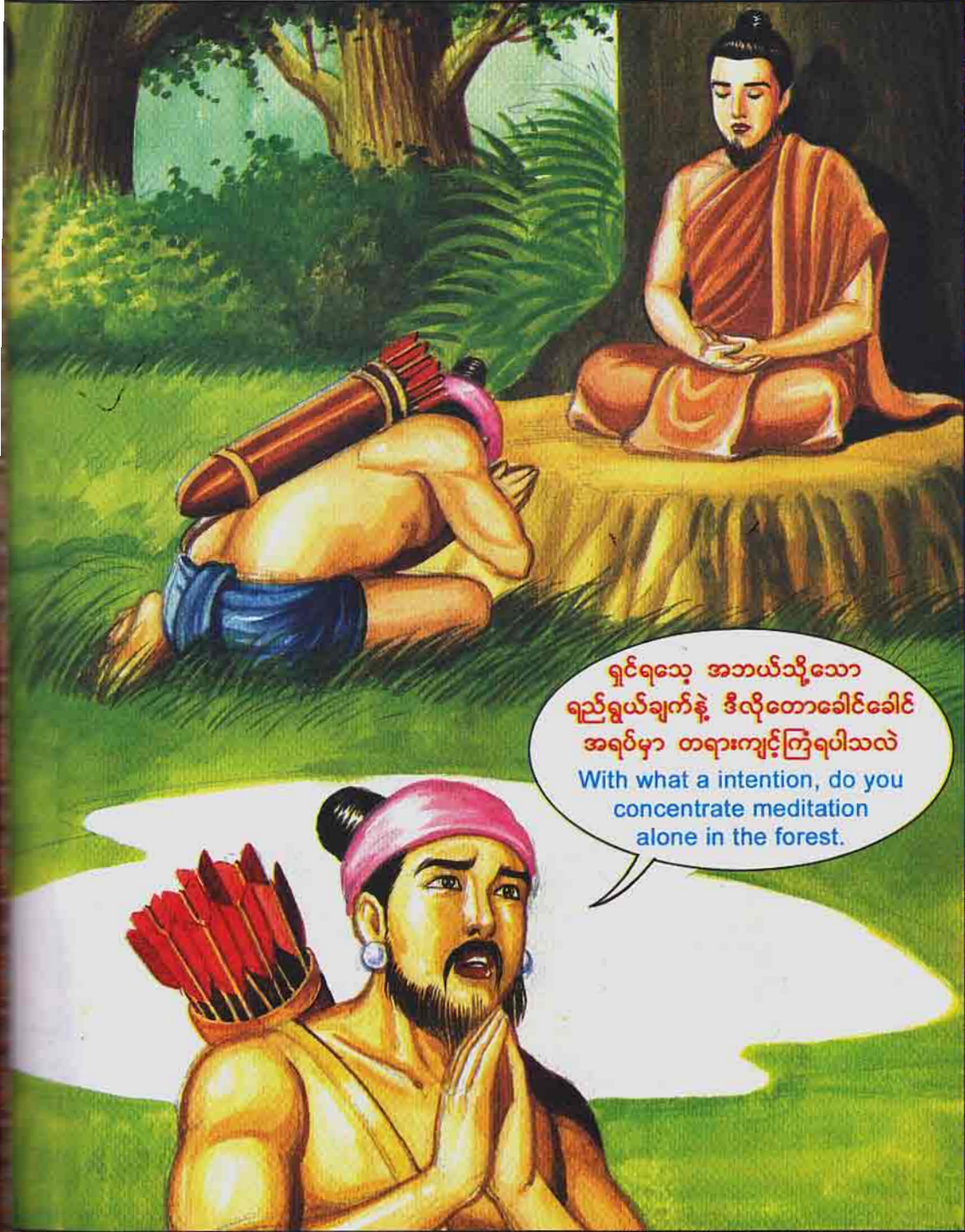
သူတော်စင်ရသေ့ကို ဖူးတွေ့ရလျှင် မုဆိုးလည်း များစွာ အားတက်သွားလေ၏။  
The hunter's mind was uplifted when he saw the hermit.





သူက ရသေ့မြတ်ရှေ့ဝယ် ရိုသေစွာထိုင်လျက် ပျပ်ဝပ်ကျိုးနွံစွာ ရှိခိုးကန်တော့လိုက်လေသည်။

He sat in front of the hermit respectfully. Then he worshipped the hermit.



ရှင်ရသေ့ အဘယ်သို့သော  
ရည်ရွယ်ချက်နဲ့ ဒီလိုတောခေါင်ခေါင်  
အရပ်မှာ တရားကျင့်ကြံရပါသလဲ

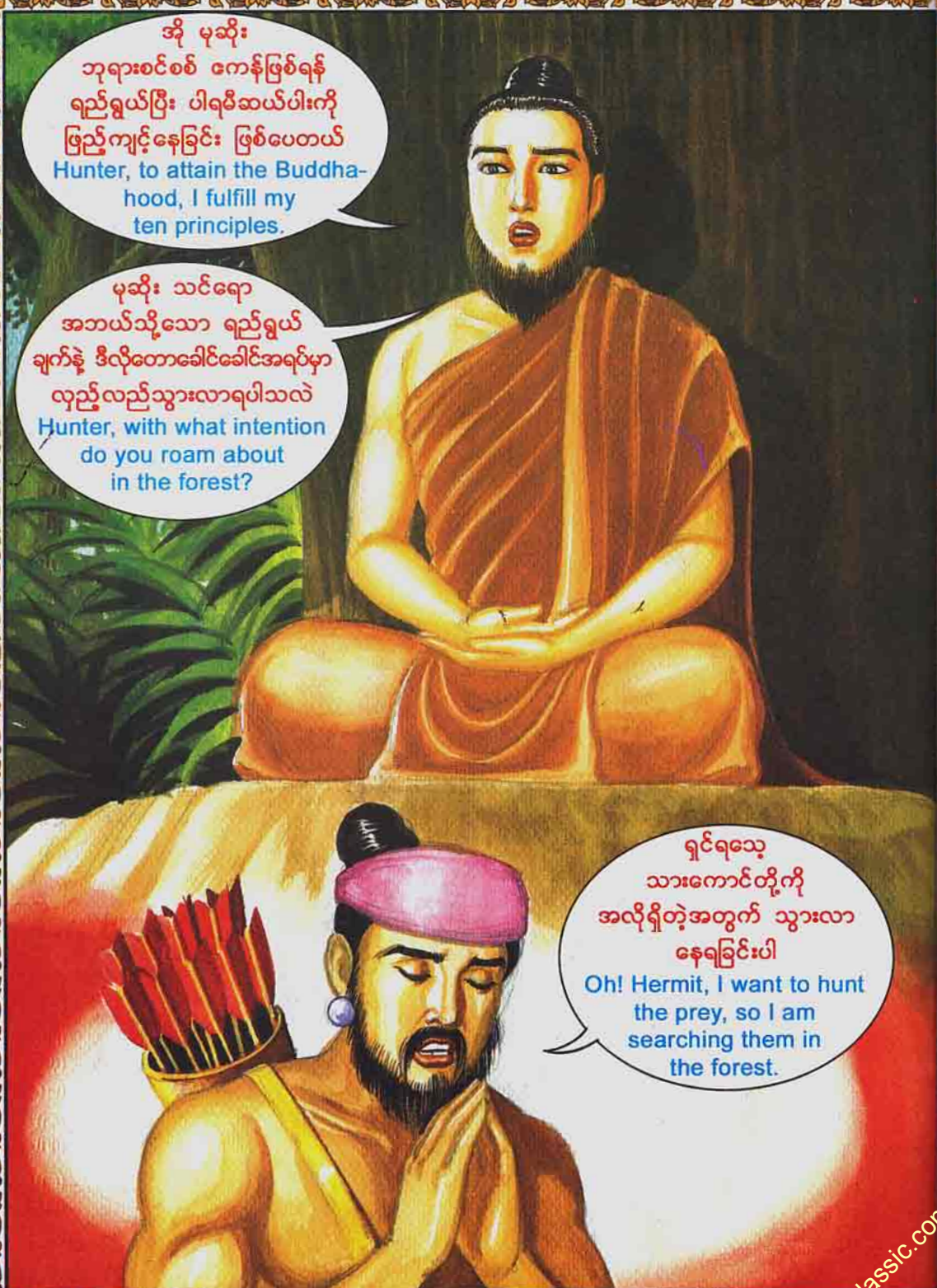
With what a intention, do you  
concentrate meditation  
alone in the forest.





ပဟာယုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay



အို မုဆိုး  
 ဘုရားစင်စစ် ကေနံဖြစ်ရန်  
 ရည်ရွယ်ပြီး ပါရမီဆယ်ပါးကို  
 ဖြည့်ကျင့်နေခြင်း ဖြစ်ပေတယ်  
 Hunter, to attain the Buddha-  
 hood, I fulfill my  
 ten principles.

မုဆိုး သင်ရော  
 အဘယ်သို့သော ရည်ရွယ်  
 ချက်နဲ့ ဒီလိုတောခေါင်ခေါင်အရပ်မှာ  
 လှည့်လည်သွားလာရပါသလဲ  
 Hunter, with what intention  
 do you roam about  
 in the forest?

ရှင်ရသေ့  
 သားကောင်တို့ကို  
 အလိုရှိတဲ့အတွက် သွားလာ  
 နေခြင်းပါ  
 Oh! Hermit, I want to hunt  
 the prey, so I am  
 searching them in  
 the forest.

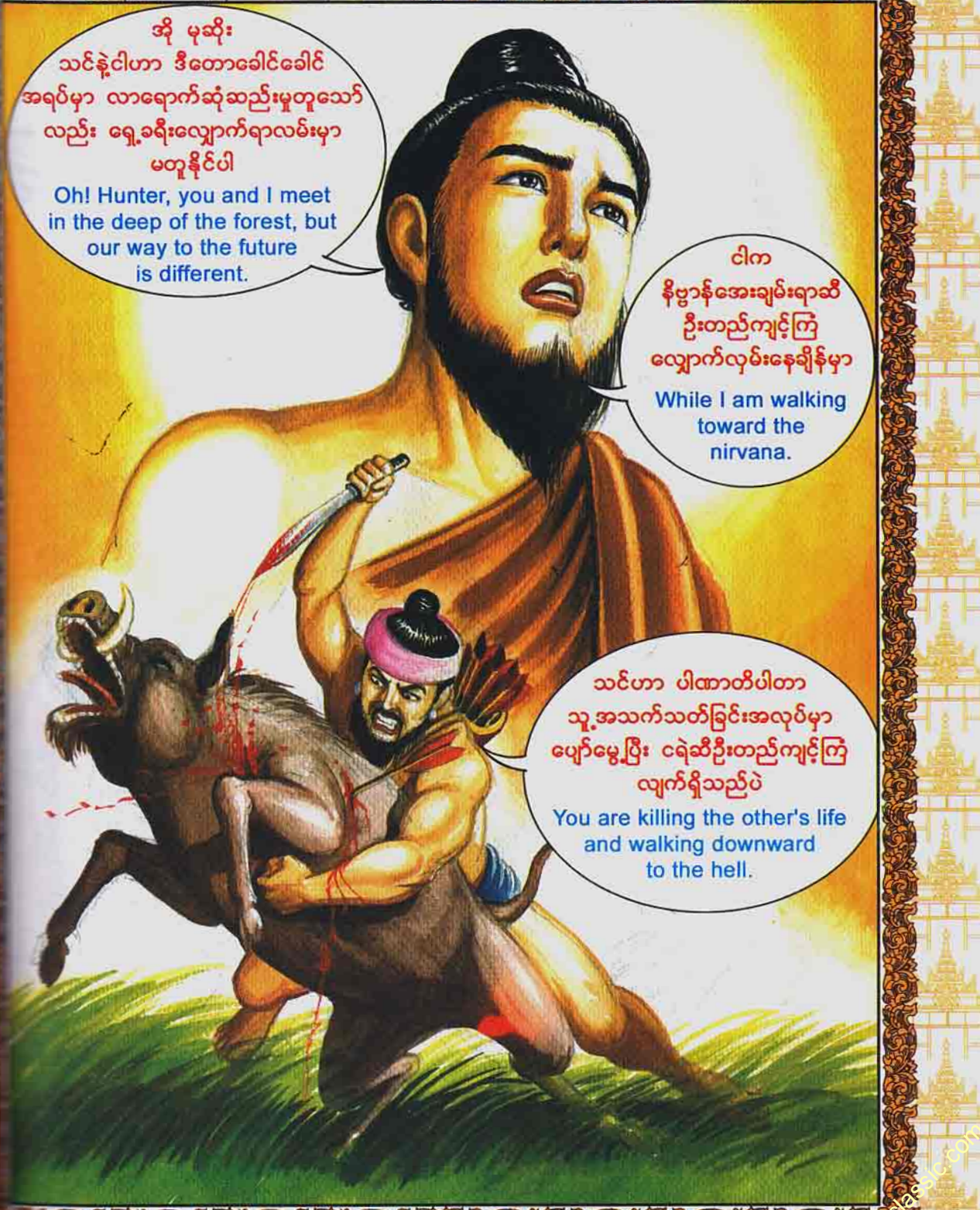




အို မုဆိုး  
 သင်နဲ့ငါဟာ ဒီတောခေါင်ခေါင်  
 အရပ်မှာ လာရောက်ဆုံဆည်းမှုတူသော်  
 လည်း ရှေ့ခရီးလျှောက်ရာလမ်းမှာ  
 မတူနိုင်ပါ  
 Oh! Hunter, you and I meet  
 in the deep of the forest, but  
 our way to the future  
 is different.

ငါက  
 နိဗ္ဗာန်အေးချမ်းရာဆီ  
 ဦးတည်ကျင့်ကြံ  
 လျှောက်လှမ်းနေချိန်မှာ  
 While I am walking  
 toward the  
 nirvana.

သင်ဟာ ဝါဏာတိပါတာ  
 သူ့အသက်သတ်ခြင်းအလုပ်မှာ  
 ပျော်မွေ့ပြီး ငရဲဆီဦးတည်ကျင့်ကြံ  
 လျက်ရှိသည်ပဲ  
 You are killing the other's life  
 and walking downward  
 to the hell.





ပါရမီဓာတ်ခံရှိသည့် မုဆိုးသည် ဘုရားလောင်းရသေ့၏ မြတ်ဟစကားကို ကြားရလေလျှင် သတိသံဝေဂကြီးစွာရရှိသွားပါတော့၏။

As the hunter also had basic principle, when he heard the word of Buddha-to-be hermit he felt repentance.



ရှင် ရှင်ရသေ့ ကျွန်တော်မျိုး မှားပါပြီ မှားပါပြီ အကုသိုလ်အလုပ်မှာ ပျော်မွေ့ခဲ့တာဟာ မှားမှန်း ခုတော့ သိပါပြီ  
Oh! Hermit I've done wrong. Now I realize that doing vicious deed is bad for me.

အကုသိုလ်အလုပ်ထဲမှာပဲ တဝဲလည်လည်နဲ့ လမ်းပျောက်နေ ရပါပြီ ရှင်ရသေ့  
Now I've lost the way among the misdeed.

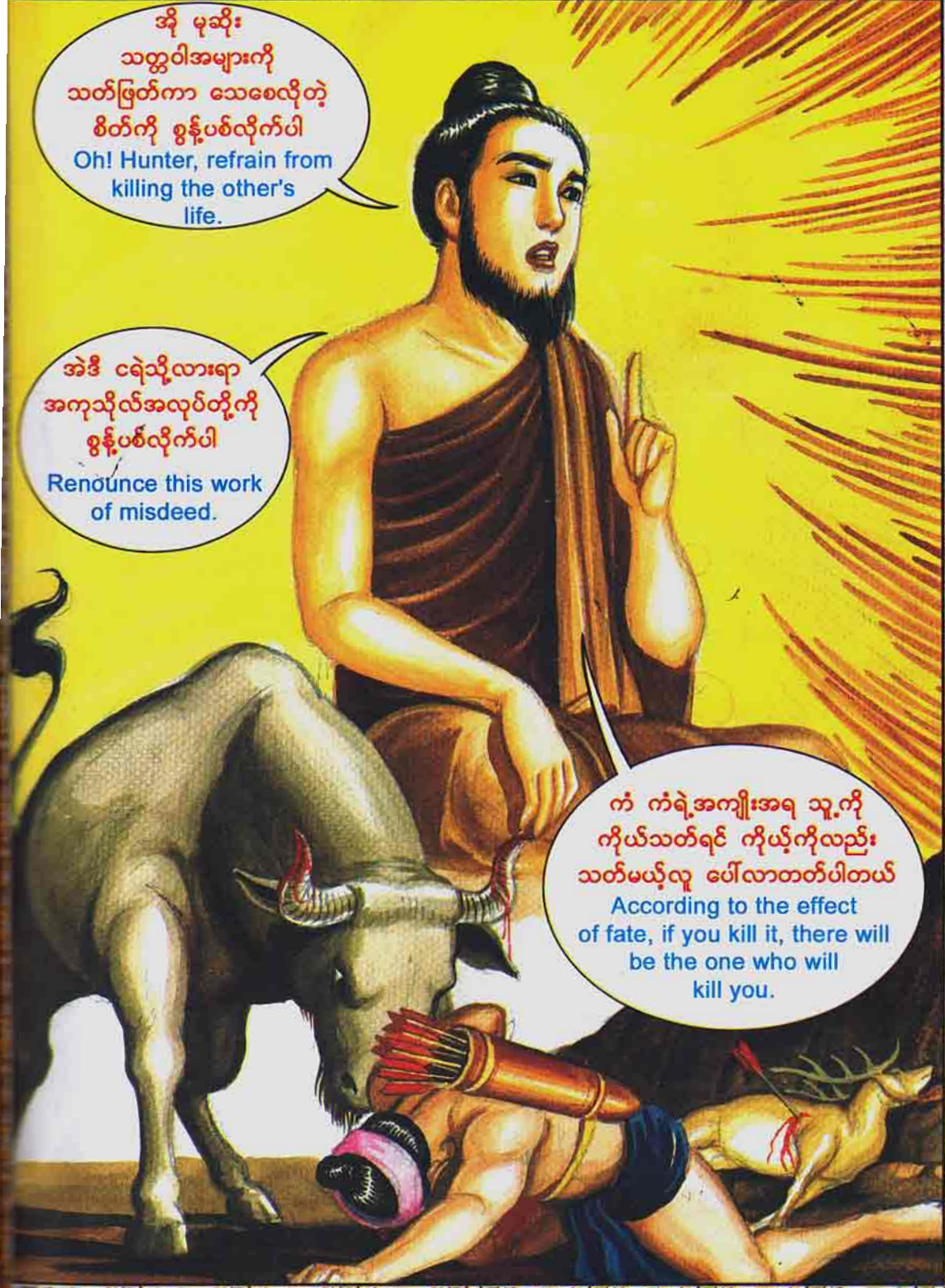




အို မုဆိုး  
 သတ္တဝါအများကို  
 သတ်ဖြတ်ကာ သေစေလိုတဲ့  
 စိတ်ကို စွန့်ပစ်လိုက်ပါ  
 Oh! Hunter, refrain from  
 killing the other's  
 life.

အဲဒီ ငရဲသို့လားရာ  
 အကုသိုလ်အလုပ်တို့ကို  
 စွန့်ပစ်လိုက်ပါ  
 Renounce this work  
 of misdeed.

ကံ ကံရဲ့အကျိုးအရ သူ့ကို  
 ကိုယ်သတ်ရင် ကိုယ့်ကိုလည်း  
 သတ်မယ့်လူ ပေါ်လာတတ်ပါတယ်  
 According to the effect  
 of fate, if you kill it, there will  
 be the one who will  
 kill you.



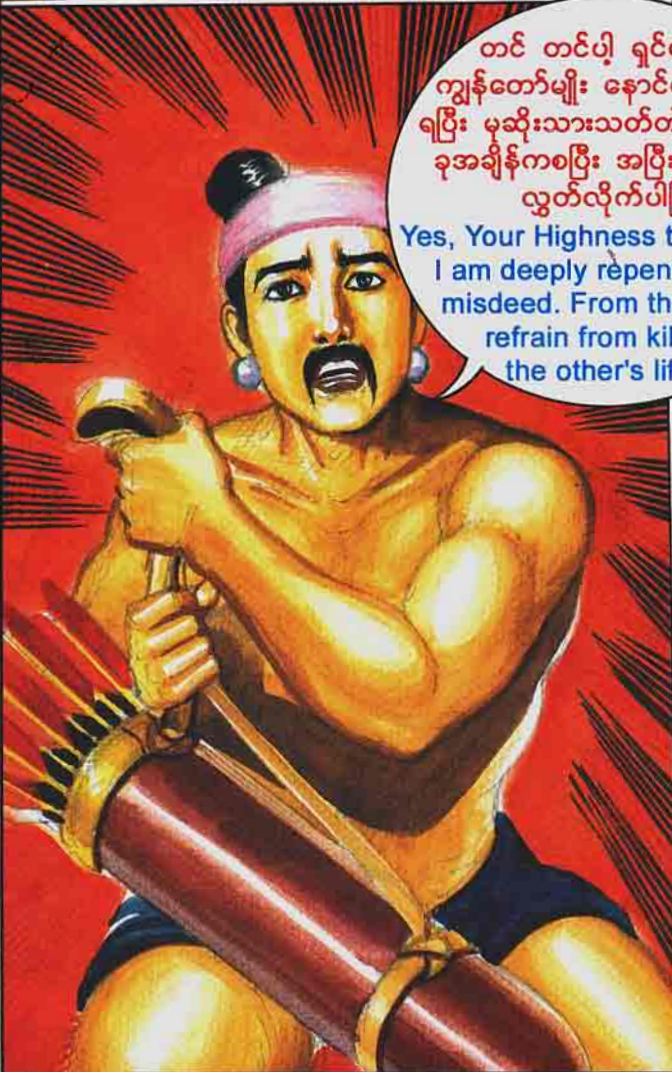


ပဟာပုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay



အဲဒီလို  
 ကြောက်စရာကောင်းလှတဲ့  
 အကုသိုလ်တောထဲကနေ  
 အသင် ထွက်လိုက်ပေတော့  
 Get yourself out of this  
 quagmire of misdeed.

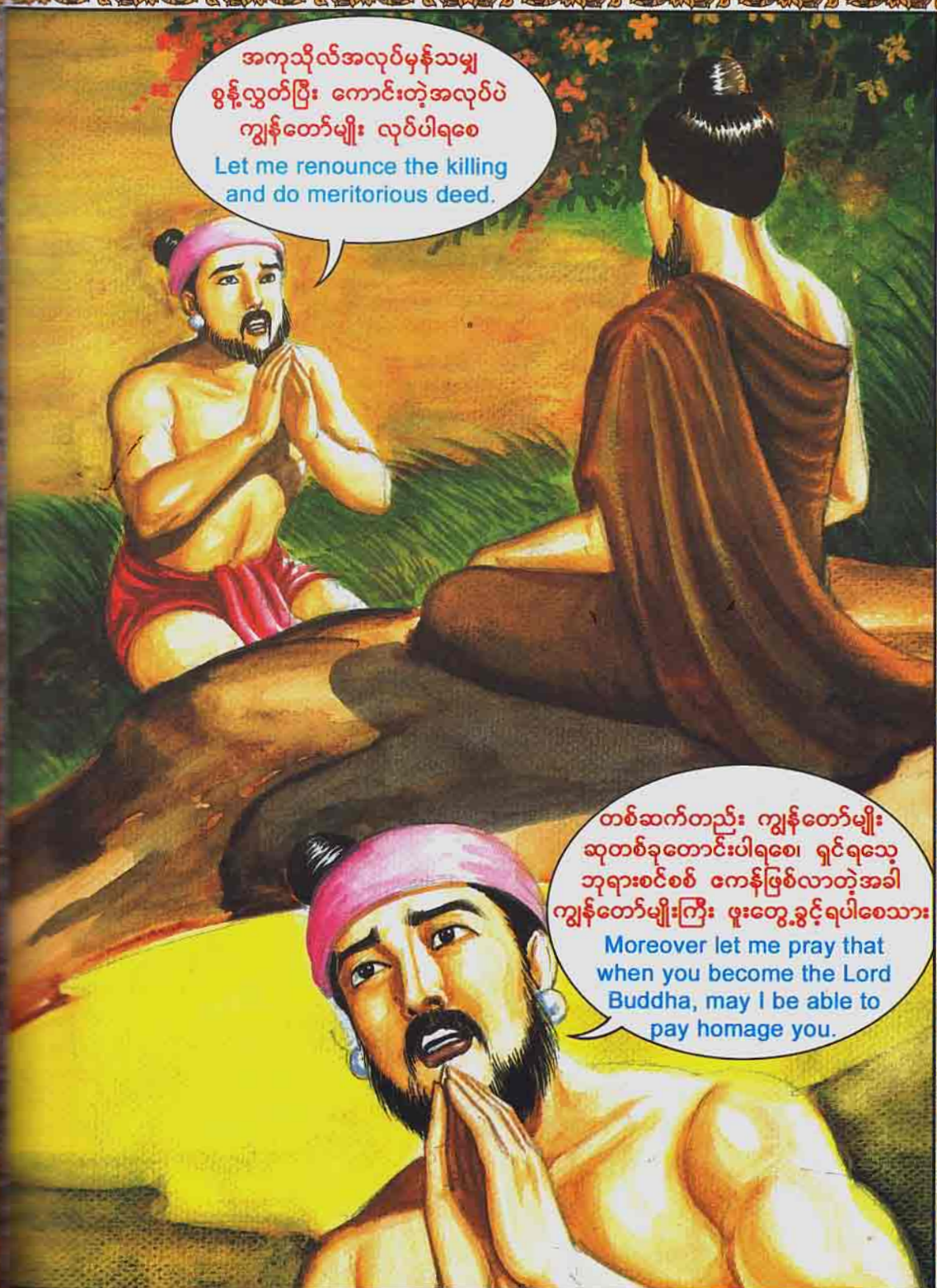


တင် တင်ပါ့ ရှင်ရသေ့  
 ကျွန်တော်မျိုး နောင်တကြီးစွာ  
 ရပြီး မုဆိုးသားသတ်တဲ့အလုပ်ကို  
 ခုအချိန်ကစပြီး အပြီးတိုင် စွန့်  
 လွှတ်လိုက်ပါပြီ  
 Yes, Your Highness the hermit,  
 I am deeply repent for my  
 misdeed. From that I will  
 refrain from killing  
 the other's life.





အကုသိုလ်အလုပ်မှန်သမျှ  
 စွန့်လွှတ်ပြီး ကောင်းတဲ့အလုပ်ပဲ  
 ကျွန်တော်မျိုး လုပ်ပါရစေ  
 Let me renounce the killing  
 and do meritorious deed.



တစ်ဆက်တည်း ကျွန်တော်မျိုး  
 ဆုတစ်ခုတောင်းပါရစေ၊ ရှင်ရသော  
 ဘုရားစင်စစ် ကေန့်ဖြစ်လာတဲ့အခါ  
 ကျွန်တော်မျိုးကြီး ဖူးတွေ့ခွင့်ရပါစေသား  
 Moreover let me pray that  
 when you become the Lord  
 Buddha, may I be able to  
 pay homage you.





မန္တလေးမြို့  
ပဟာမုနိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay



ဒါ့အပြင် ရှင်ရသေ့ကို  
ထာဝရ ဆည်းကပ်ကိုးကွယ်နိုင်စေဖို့  
ရှင်ရသေ့ရဲ့ကိုယ်ပွား နှံ့ရှပ်တုလေးတစ်ခု  
ပြုလုပ်ခွင့်ပေးတော်မူပါ  
There is something else please  
me sculpt image made of  
mud which is the likeness  
of you.

ကောင်းပါပြီ  
ခွင့်ပြုပါတယ်  
Well, I allow you.



မှဆိုးလည်း စမ်းချောင်းဆီကနေ နှံ့နဲ့ရေတို့  
ခပ်ယူလာကာ...  
The hunter took out the mud from the stream.





ရှင်ရသေ့၏ပုံတူ ရွှံ့ရှပ်တု ထုလုပ်ရယူလိုက်တော့၏။

He sculpted the portrait of hermit with the mud.



ထိုသို့လျှင် ဘုရားရှင်နှင့်စန္ဒသူရိယ  
ဆင်းတို့သည် ဆက်နွယ်ပတ်သက်မှု  
နို့ခဲ့လေသဖြင့် ယခုဘဝတွင် ကိုယ်ပွား  
ဆင်းတုတော်များ သွန်းလုပ်ခွင့်ပြု  
ဆိုက်ခြင်း ဖြစ်ပေသည်။

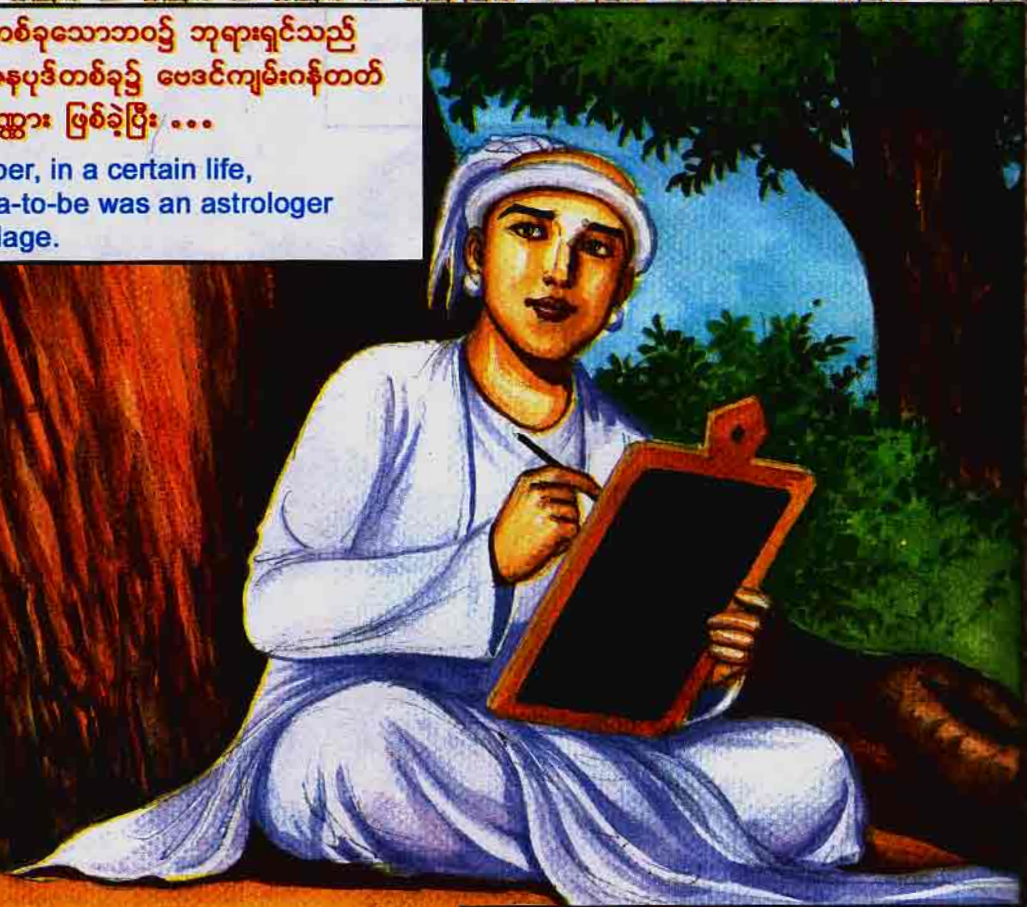
In this way, Lord Buddha and  
the king Sandar Thuriya had any  
connection in the past life  
Lord Buddha allowed him to  
cast his image.





ထို့ပြင် တစ်ခုသောဘဝ၌ ဘုရားရှင်သည် ကျေးရွာနေပုဒ်တစ်ခု၌ ဗေဒင်ကျမ်းဂန်တတ် ပညာရှိပုထ္ဏား ဖြစ်ခဲ့ပြီး ...

Moreover, in a certain life, Buddha-to-be was an astrologer in a village.



စန္ဒသူရိယမင်းသည်ကား နွားကျောင်းသား တစ်ဦးအဖြစ် အသက်မွေးလျက် ရှိလေ၏။  
The king Sandar Thuriya-to-be earned his living as a cowherder.





သူတို့နှစ်ဦးသည် လွန်စွာ ချစ်ခင်ကြသော သူငယ်ချင်းများလည်း ဖြစ်ကြလေသည်။

They are close friends and they loved each other.



တစ်နေ့သောအခါတွင် ကျောင်းနေသည့် နောင်လှလှကြီးတစ်ကောင် ပျောက်သွားရာ ...  
One day the cowherder lost his strong bull.

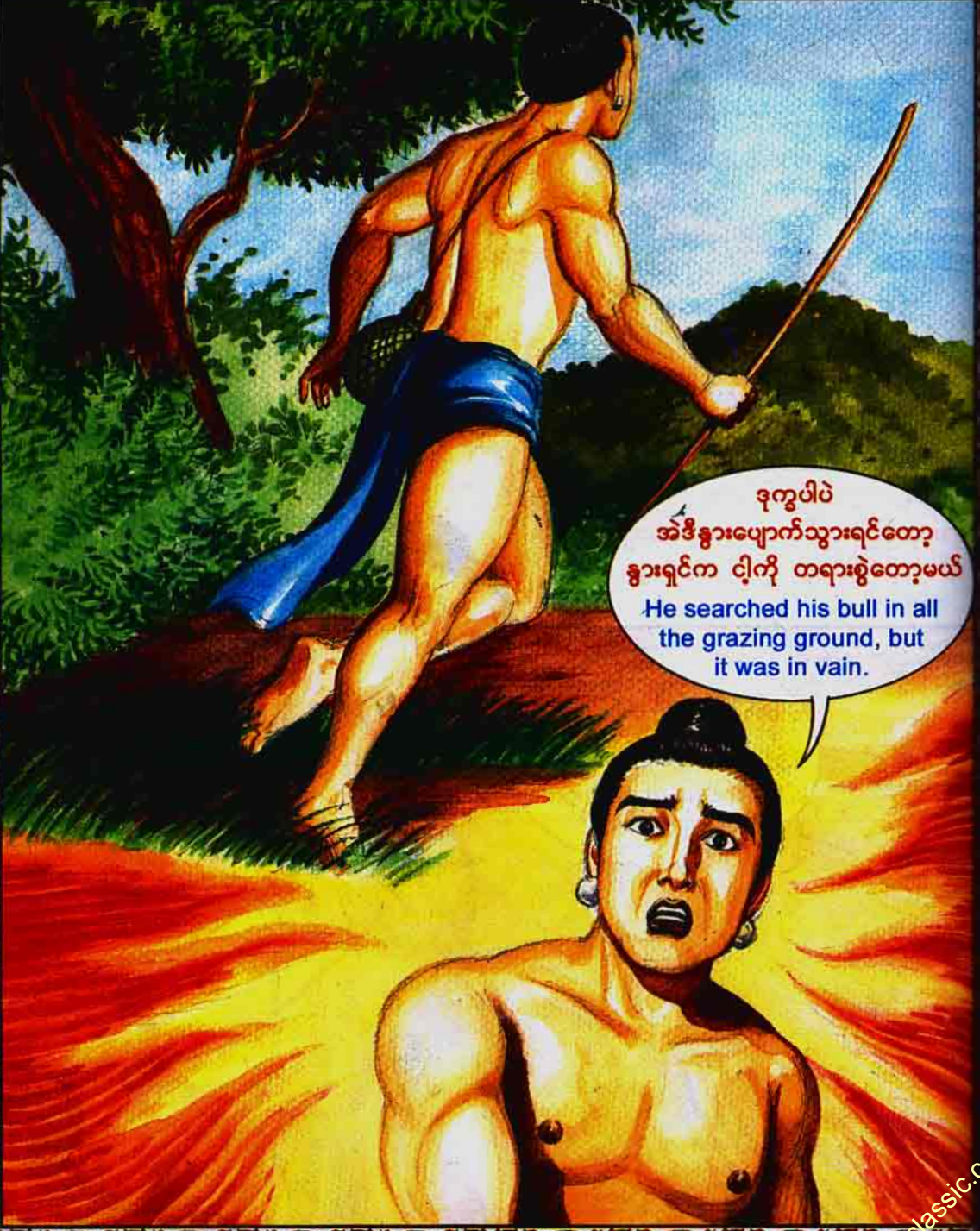
ဟာ ဟိုနွားတစ်ကောင် မရှိတော့ပါလား  
Huh! One of my oxen is missing.





နွားကျောင်းသားမှာ ခေါင်းမီးတောက်သွားကာ စားကျက်မြေအနံ့ ဟိုဟိုသည်သည်  
လိုက်လံရှာဖွေသော်လည်း ပျောက်သောနွား၏အစအနုသော်မျှ မတွေ့ရချေ။

The cowherder was anxious for his lost bull.



ဒုက္ခပါပဲ  
အဲဒီနွားပျောက်သွားရင်တော့  
နွားရှင်က ငါ့ကို တရားစွဲတော့မယ်  
He searched his bull in all  
the grazing ground,  
but it was in vain.







ဘုရား ဘုရား  
 အသပြာမရှိလို့ သူများရဲ့ နွားကို  
 ကျောင်းပါတယ်အခု နွားသာ တကယ်  
 ပျောက်သွားရင်ဘာနဲ့ငါ သွားလျှော်မလဲ  
 What a trouble! If this bull is  
 missing, the owner will  
 scold me and file a  
 law suit.

ဒုက္ခပါပဲ ဒုက္ခပါပဲ

ခြံသံပါအောင် ညည်းနေသည့် နွားကျောင်းသား၏အနီးသို့ ဘုရားလောင်းပုထိုးလှလှ  
 ရောက်ရှိလာရာ ... If this bull is lost with what money can I pay him as a  
 compensation. It is a trouble.





အလို ငါ့သူငယ်ချင်း  
ဘာအတွက် ငိုကြွေးနေရသလဲ  
ပြောစမ်းပါဦး

Friend, why are you  
crying? Tell me.

ကျွန်ရဲ့နွား  
ပျောက်သွားလို့ ကူညီပေးပါလား  
ဗေဒင်ပညာကို အသုံးပြုပြီး ကျွန်ရဲ့  
နွားရိုရာအရပ်ကို ပြောပြပါလား  
I've lost one of my oxen.  
Help me please with your  
astrology. Where it  
is now.

ကောင်းပြီ သင့်ကို  
ငါ တတ်ကျွမ်းတဲ့ ဗေဒင်  
ပညာနဲ့ ကူညီမယ်

Well, I'll help you with  
my astrology



www.burmeseclassic.com

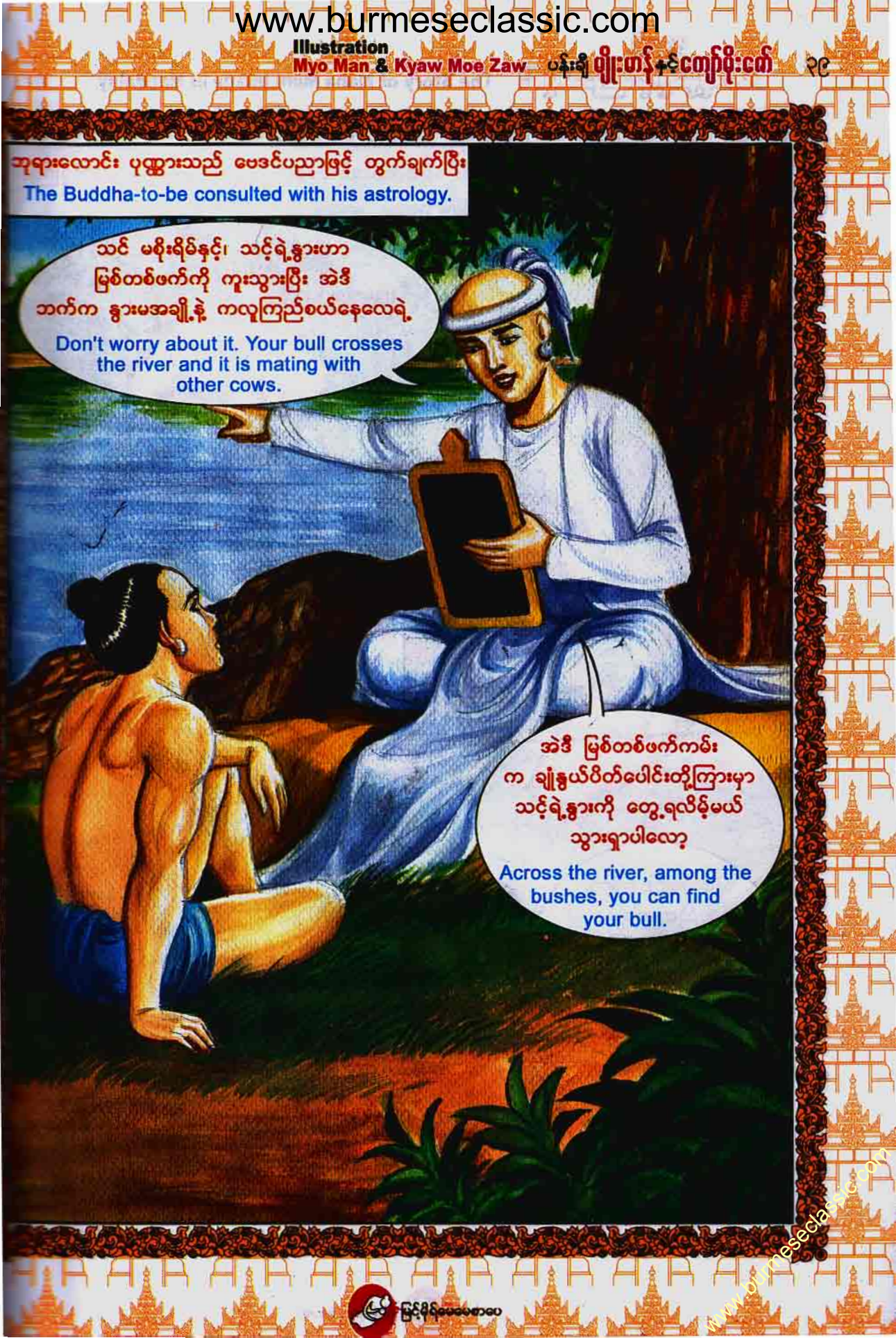




ဘုရားလောင်း ပုဏ္ဏားသည် ဗေဒင်ပညာဖြင့် တွက်ချက်ပြီး  
The Buddha-to-be consulted with his astrology.

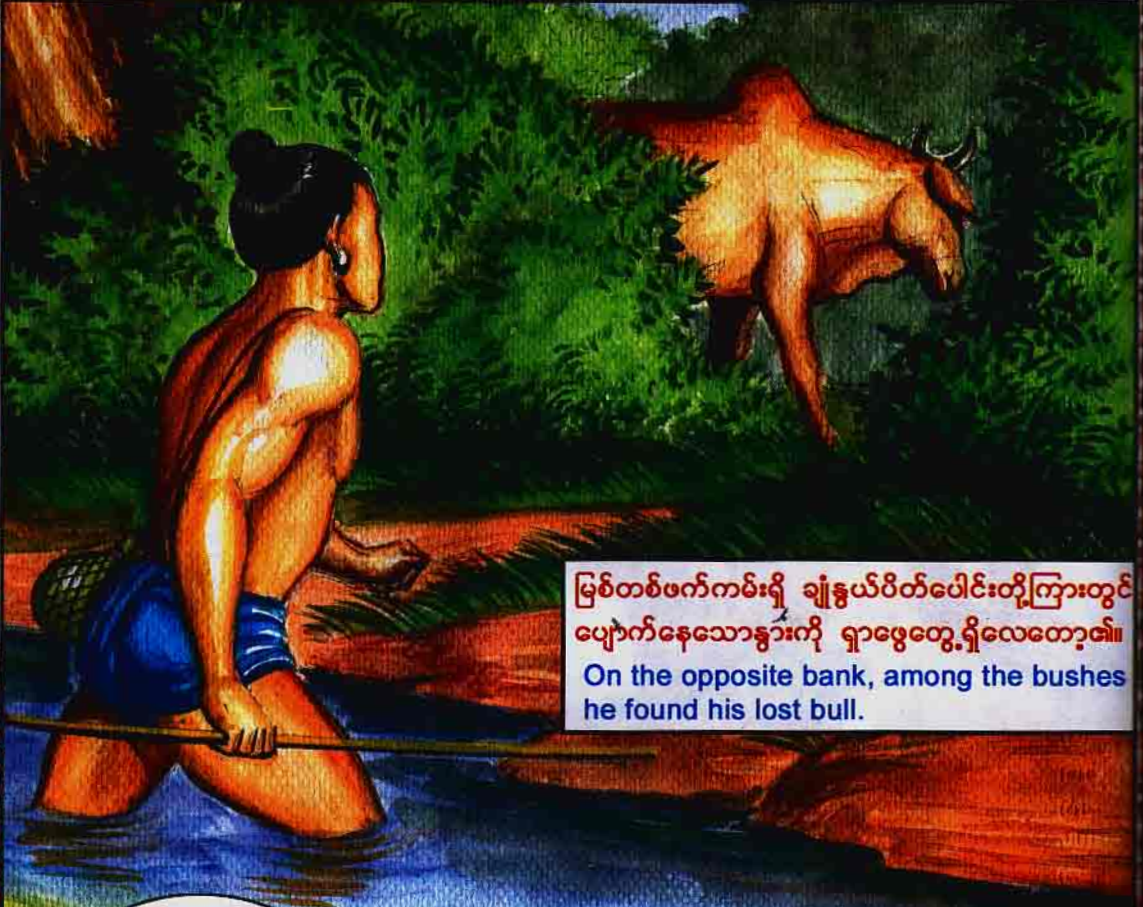
သင် မစိုးရိမ်နှင့်၊ သင့်ရဲ့ နွားဟာ  
မြစ်တစ်ဖက်ကို ကူးသွားပြီး အဲဒီ  
ဘက်က နွားမအချို့နဲ့ ကလူကြည်စယ်နေလေရဲ့  
Don't worry about it. Your bull crosses  
the river and it is mating with  
other cows.

အဲဒီ မြစ်တစ်ဖက်ကမ်း  
က ချုံနွယ်ပိတ်ပေါင်းတို့ကြားမှာ  
သင့်ရဲ့ နွားကို တွေ့ရလိမ့်မယ်  
သွားရှာပါလော့  
Across the river, among the  
bushes, you can find  
your bull.



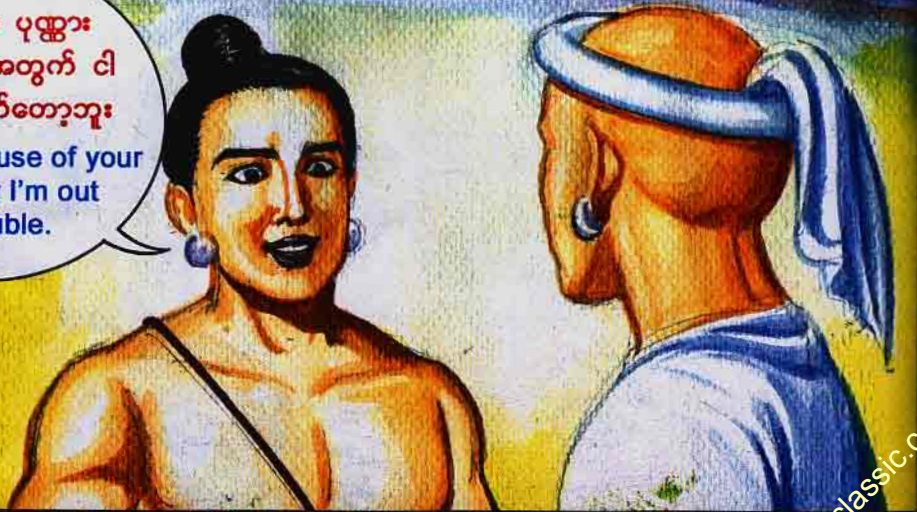


နွားကျောင်းသားလည်း နွေအခါ ဒူးခေါင်း ပေါင်လယ်ခန့်သာနက်သည့် ရေထဲဖြတ်လျှောက်ခဲ့ကြပြီး  
The cowherder crossed the shallow water.



မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းရှိ ချုံနွယ်ပိတ်ပေါင်းတို့ကြားတွင် ပျောက်နေသောနွားကို ရှာဖွေတွေ့ရှိလေတော့၏။  
On the opposite bank, among the bushes he found his lost bull.

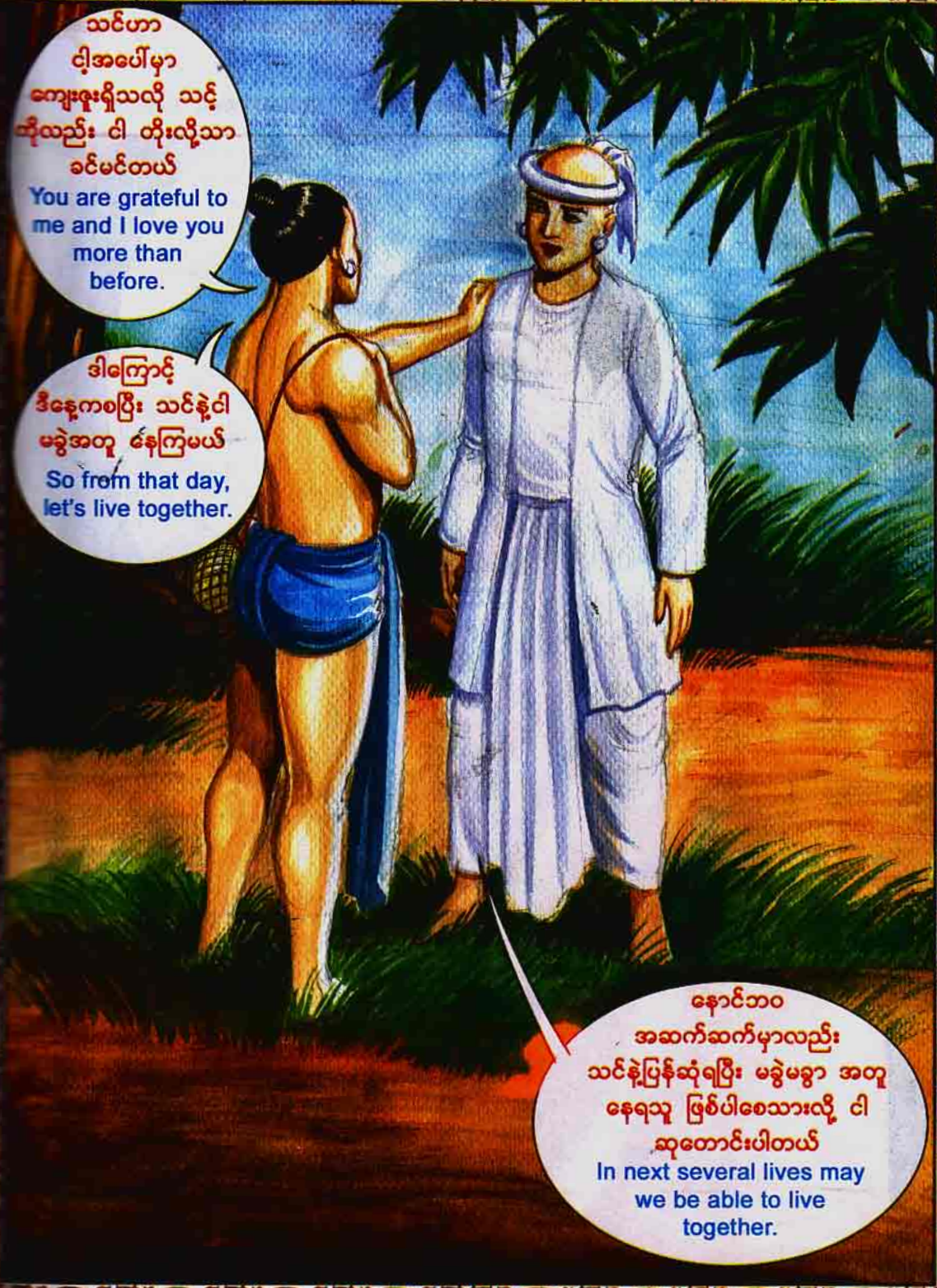
သူငယ်ချင်း ပုဏ္ဏား သင်ကူညီတဲ့အတွက် ငါ ဒုက္ခ မရောက်တော့ဘူး  
Friend, because of your help, now I'm out of trouble.





သင်ဟာ  
ငါ့အပေါ်မှာ  
ကျေးဇူးရှိသလို သင့်  
ကိုလည်း ငါ တိုးလို့သာ  
ခင်မင်တယ်  
You are grateful to  
me and I love you  
more than  
before.

ဒါကြောင့်  
ဒီနေ့ကစပြီး သင်နဲ့ငါ  
မခွဲအတူ နေကြမယ်  
So from that day,  
let's live together.



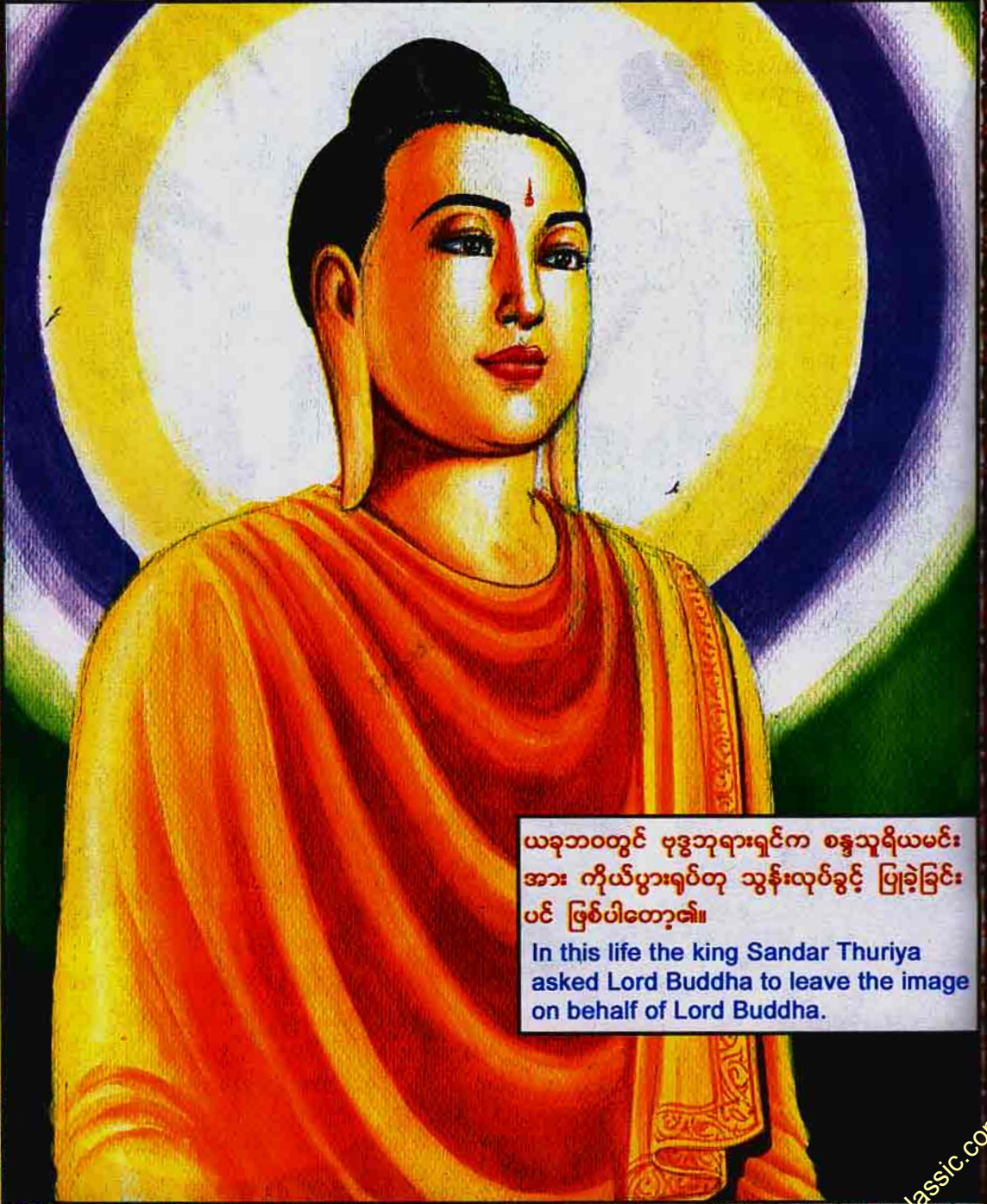
နောင်ဘဝ  
အဆက်ဆက်မှာလည်း  
သင်နဲ့ပြန်ဆုံရပြီး မခွဲမခွာ အတူ  
နေရသူ ဖြစ်ပါစေသားလို့ ငါ  
ဆုတောင်းပါတယ်  
In next several lives may  
we be able to live  
together.





ယင်းသို့လျှင် ဘုရားရှင်နှင့် စန္ဒသူရိယမင်းတို့သည် ရှေးဘဝအတိအတောက်ပင် ဆက်နွယ်ပေါင်းဖော် ခဲ့သော သူငယ်ချင်းများ ဖြစ်ခဲ့ကြသဖြင့် ...

In this way Lord Buddha and the king Sandar Thuriya had been friends.



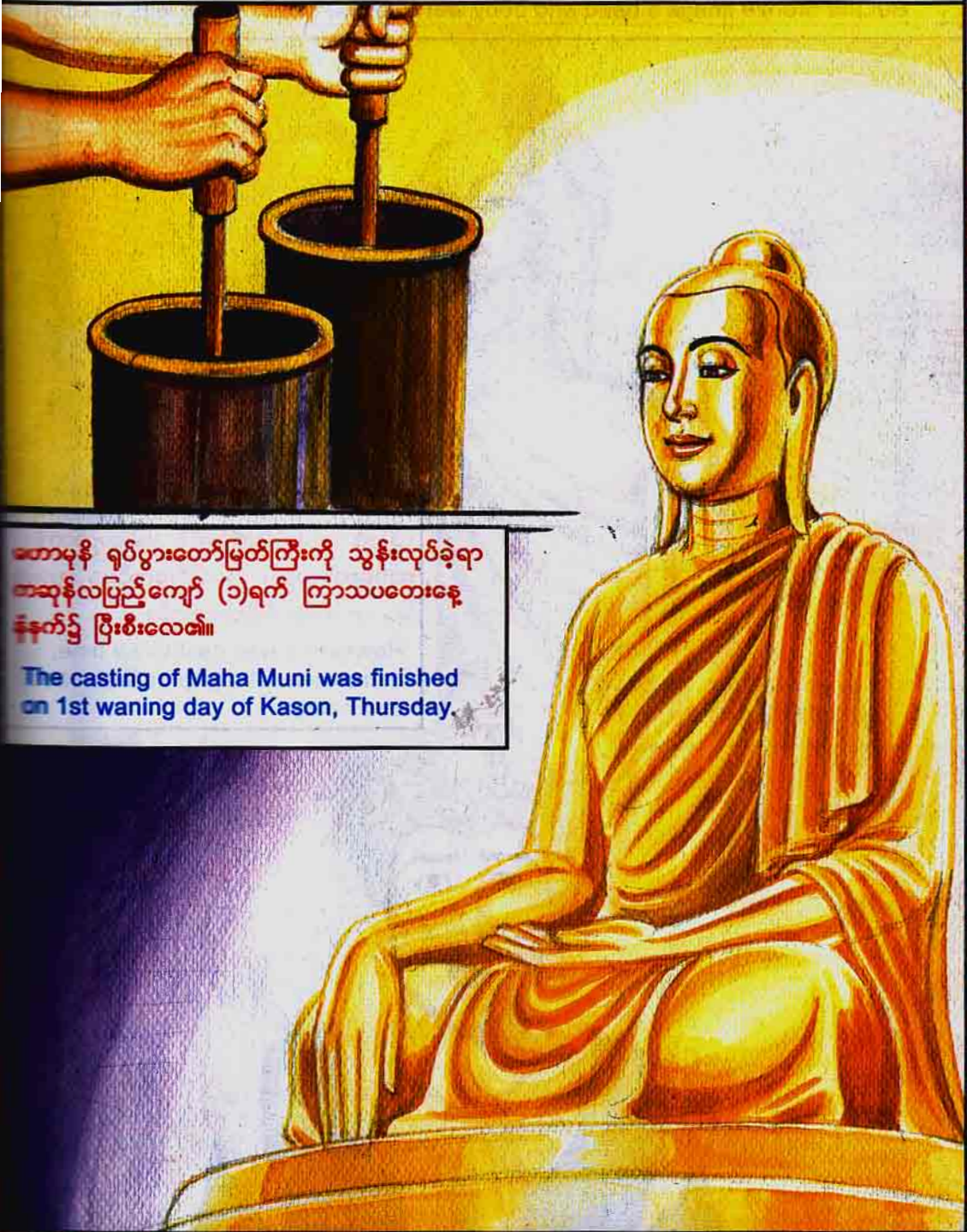
ယခုဘဝတွင် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က စန္ဒသူရိယမင်းအား ကိုယ်ပွားရုပ်တု သွန်းလုပ်ခွင့် ပြုခဲ့ခြင်းပင် ဖြစ်ပါတော့၏။

In this life the king Sandar Thuriya asked Lord Buddha to leave the image on behalf of Lord Buddha.





သို့ဖြင့် ရရှိလာသည့် (၆၅)တင်းမျှသော ကြေးနှင့်ရတနာမျိုးစုံတို့ကို ကျိုချက်ပြီးလျှင် ...  
In this way they smelt the 65 basket of bronze and gems.



ဟောမုနိ ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးကို သွန်းလုပ်ခဲ့ရာ တဆုန်လပြည့်ကျော် (၁)ရက် ကြာသပတေးနေ့ နံနက်၌ ပြီးစီးလေ၏။  
The casting of Maha Muni was finished on 1st waning day of Kason, Thursday.



ပဟာပုန်ဘုရားကြီးသမိုင်း The Story of Maha Muni Image in Mandalay

သို့သော် ကြေးဆင်းတုတော်ကြီးကို သွန်းလုပ်ပြီးစီးသော်လည်း ရုပ်ပွားတော်ကြီး၏ ခန္ဓာကိုယ်နှင့် ဦးခေါင်းတော်မြတ်မှာ မဆက်စပ်ဘဲ ကွာဟလျက်ရှိလေသည်။

But the bronze image's head and body were not joint well. There was a gap.



သို့ဖြင့် သုံးကြိမ်တိုင်တိုင် ပြန်လည်သွန်းလုပ်သော်လည်း ဦးခေါင်းတော်မှာ ကွာဟမြဲ ကွာဟလျက်ရှိလေသည်။

However it was cast three time, there was still a gap between body and head.





ထိုအကြောင်းကို ဘုရားရှင် ကြားသိတော်မူလေလျှင် ... ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင်  
 ကြွရောက်တော်မူလာပြီးလျှင် ... When Lord Buddha heard about it.  
 Lord Buddha personally came to the place.



ကိုယ်တော်မြတ်၏ ရင်ငွေ့တော်  
 လက်ခုနစ်ဆုပ်ကို ထည့်လေမှ ...  
 Lord Buddha embraced with  
 his boson seven times.





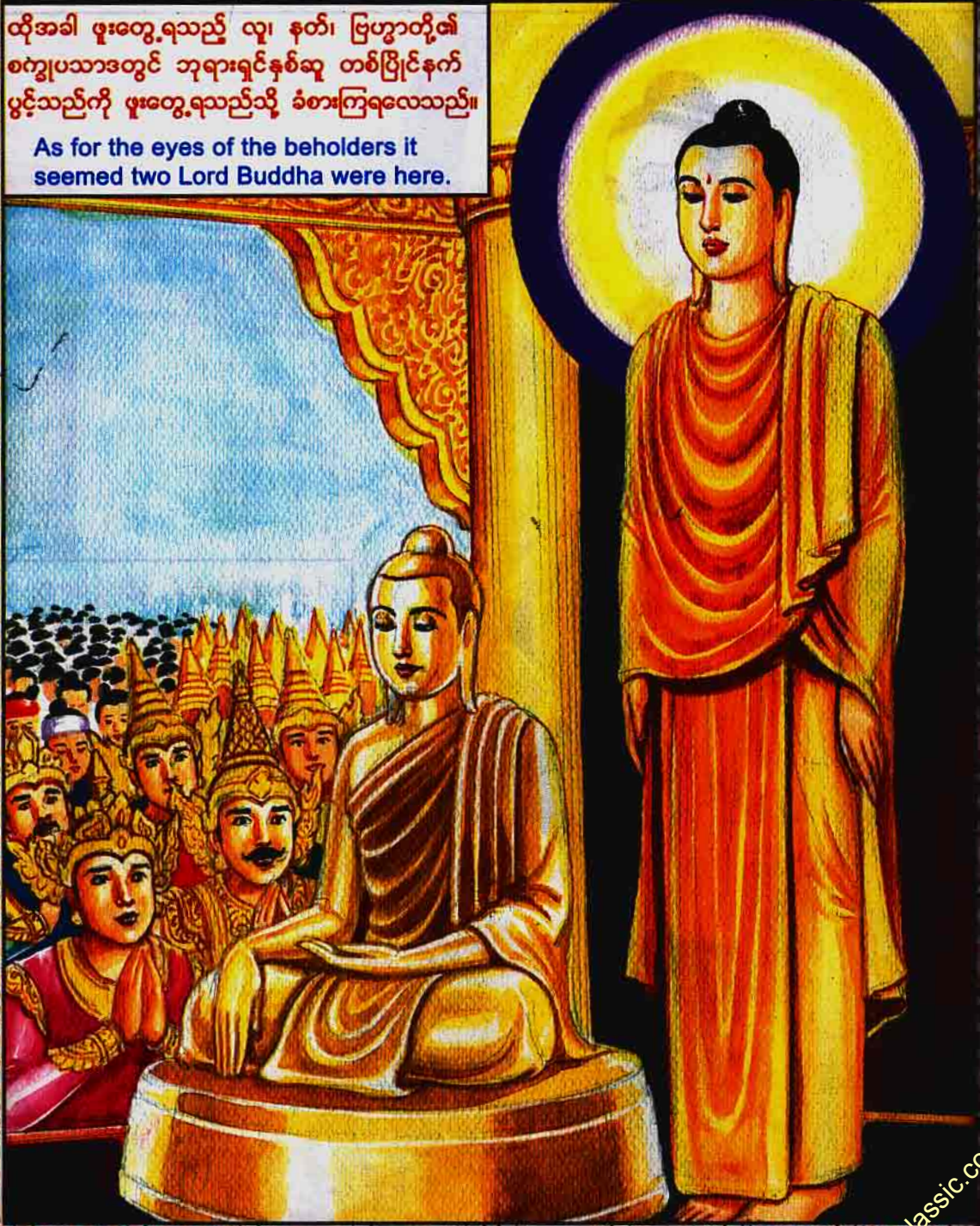
ပဟာယုဒါကူးကြီးသမိုင်း The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးသည် တစ်ဆံခြည်မျှပင် မယွင်းမဟဘဲ အလုံးစုံ ပြီးမြောက်ခြင်းသို့ ရောက်လေ၏။

The bronze image of Lord Buddha was finished thoroughly.

ထိုအခါ ဖူးတွေ့ရသည့် လူ၊ နတ်၊ ဗြဟ္မာတို့၏ စက္ခုပသာဒတွင် ဘုရားရှင်နှစ်ဆူ တစ်ပြိုင်နက် ပွင့်သည်ကို ဖူးတွေ့ရသည်သို့ ခံစားကြရလေသည်။

As for the eyes of the beholders it seemed two Lord Buddha were here.





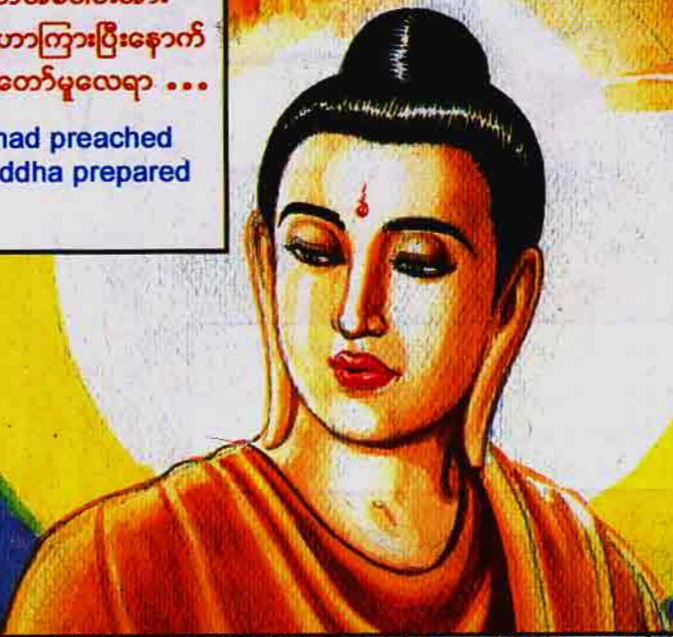
ကြွရောက်နေကြသည့် မင်းပရိသတ်အပေါင်းလည်း တံခွန် ကုက္ကား ပန်းနံ့သာ ဆီပီးတို့ဖြင့် ဘုရားရှင်နှင့် ရုပ်ပွားတော်မြတ်တို့အား ပူဇော်သက္ကာရ ပြုကြလေလျှင် ...

The audiences offere fragrant smell, flower, candlelight to Lord Buddha and his image.



ဘုရားရှင်လည်း မင်းပရိသတ်အပေါင်းအား ထရားဒေသနာတော်များ ဟောကြားပြီးနောက် ကြွမြန်းတော်မူရန် ဟန်ပြင်တော်မူလေရာ ...

After the Lord Buddha had preached the audiences. Lord Buddha prepared to return.





မဟာမုနိရုပ်ရှင်တော်မြတ်သည်လည်း ထလိုက်ဟန်ပြုသည်ဟု ထင်မှတ်ရပေ၏။  
ဘုရားရှင်လည်း လှည့်ကြည့်တော်မူပြီး ...

The image of Maha Muni seemed to stand up. Lord Buddha looked at it and



ငါ၏ကိုယ်စား  
ရုပ်ပွားတော် စံမြန်း  
လျက်သာနေရစ်ပေလော့?  
Live here as if you  
were myself.

ယင်းသို့ မြွက်ကြားပြီးနောက် ဘုရားရှင်သည်  
ကျောင်းတော်သို့ ကြွလှမ်းထွက်ခွာသွားလေတော့သည်။  
After Lord Buddha had said those word  
he went back to the monastery.





ထိုသို့လျှင် မဟာမုနိ ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီး သွန်းလုပ်ပြီးစီးသည်တွင် ရွှေ၊ ငွေ၊ ကြေး  
ကျောက်မျက်ရတနာတို့ ဝိုလျှံလျက်ရှိရာ ...

After the Maha Muni had cast, the bronze and gems were remained a lot.



အရှင်မြတ်ဘုရား  
ရွှေငွေကြေးကျောက်မျက်တို့  
ခိုလျှံနေတဲ့အတွက် ရုပ်ပွားတော်ငယ်များ  
ဆက်လက်သွန်းလုပ်ပူဇော်ခွင့်ပြုပါဘုရား  
Your Highness, as the copper and  
gem are more than enough,  
so let us to cast smaller  
images.



ကောင်းပြီ ဒကာတော်ကြီး  
ငါဘုရား ခွင့်ပြုတော်မူပါတယ်  
Well my lay-devotee,  
I allow you.



ပဟာယုဒိဘုရားကြီးသမိုင်း The Story of Maha Muni Image in Mandalay

သို့ဖြင့် ရုပ်ပွားတော်မြတ်များ ဆက်လက်သွန်းလုပ်တော်မူရာ ရှင်ကျော်မုနိ၊ ရွှေဘုံသာမုနိနှင့် မာရ်အောင်မြင်မုနိဟူ၍ ရုပ်ပွားတော်သုံးဆူ သွန်းလုပ်နိုင်ခဲ့ကြလေသည်။

In this way, the smaller images were cast. They could cast three smaller images:- Shin Kyaw Muni, Shwe Bonther Muni and Mar Aung Myin Muni.



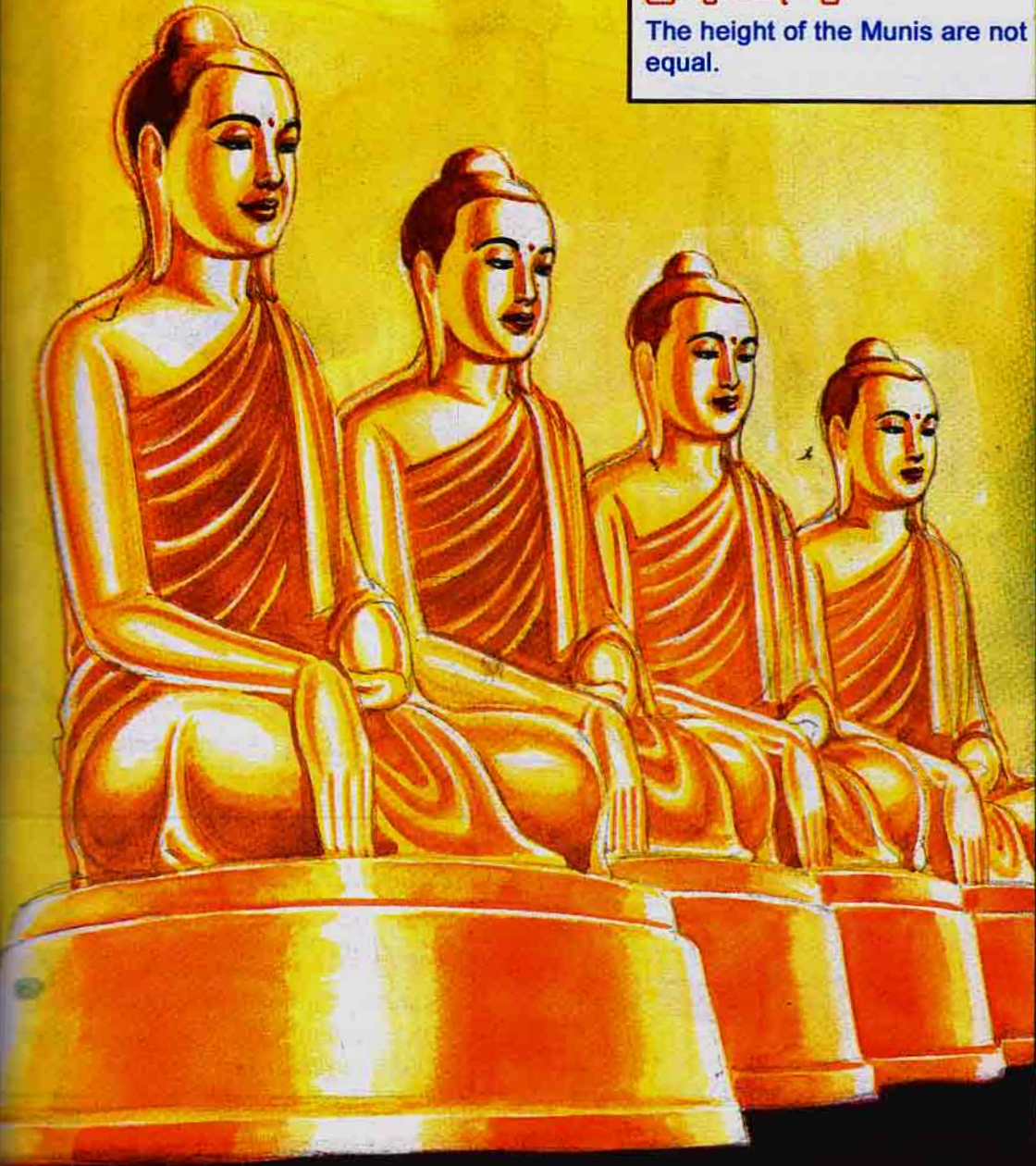


ဟောမုနိ ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးအပါအဝင် မုနိလေးဆူတို့သည် တင်ပျဉ်ခွေပုံတော် (ဘူမိဇဿမုဒြာ) ရတနာ ကြေးဆင်းတုတော်များ ဖြစ်ကြပြီး ...

The four Munis including Maha Muni are in Bhuni phatha (Ground touching) postures.

ရုပ်ပွားတော်တို့၏ ဉာဏ်တော်တို့မှာ ကြီးစဉ်ငယ်လိုက်ဖြစ်ကာ ...

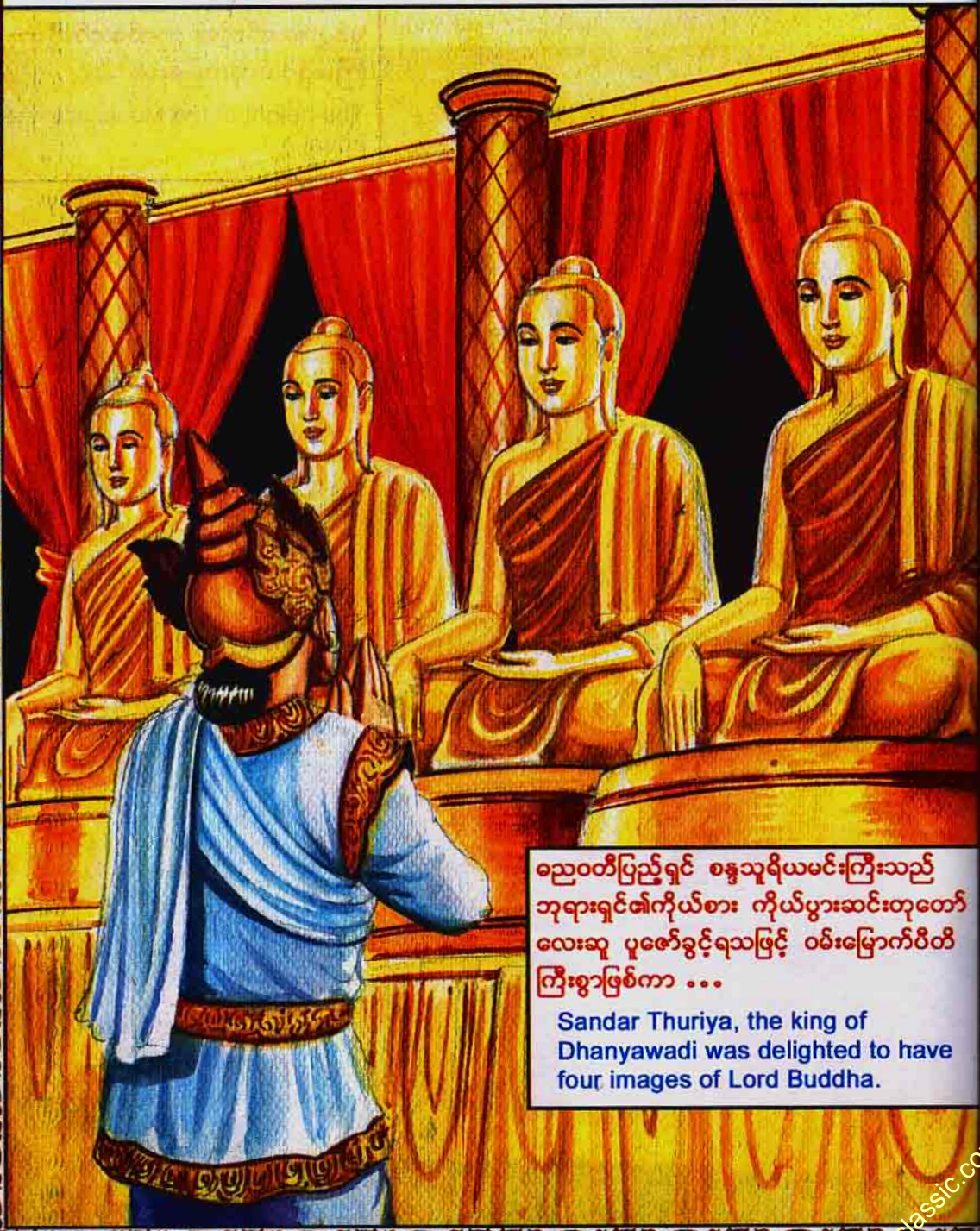
The height of the Munis are not equal.





မဟာမုနိ ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးမှာ ဉာဏ်တော်အမြင့်ဆုံးဖြစ်ပြီး မာရ်အောင်မြင် (လွန်ပြည့်တော်ပြန်) ဘုရားဆင်းတုတော်မှာ ဉာဏ်တော်အငယ်ဆုံး ဖြစ်ပေသည်။

Maha Muni is highest and Mar Aung Myin ( Zalun Pyitaw Pyan) is the lowest.



ဓညဝတီပြည်ရှင် စန္ဒဘုရိယမင်းကြီးသည် ဘုရားရှင်၏ကိုယ်စား ကိုယ်ပွားဆင်းတုတော်လေးဆူ ပူဇော်ခွင့်ရသဖြင့် ဝမ်းမြောက်ပီတိကြီးစွာဖြစ်ကာ ...

Sandar Thuriya, the king of Dhanyawadi was delighted to have four images of Lord Buddha.





ခမ်းနားကြီးကျယ်လှစွာသော ဘုံနန်းပြာသာဒ်ကြီးအတွင်း၌ မဟာမုနိရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးအား တည်ထားပြီး လက်ယာရံအဖြစ် မာန်အောင်မြင်ရုပ်ပွားတော်၊ လက်ဝဲရံအဖြစ် ရွှေဘုံသာမုနိနှင့် ရှင်ကျော်မုနိတို့ကို တည်ထားကိုးကွယ်လေ၏။

He built a grandeur pavilion and placed Maha Muni image and Mar Aung Myin image at its right side. On the left side was placed Shwe Bonthar Muni and Shin Kyaw Muni.





စန္ဒာသူရိယမင်း၏နောက်ပိုင်း ထီးနန်းစိုးစံကြကုန်သော ရခိုင်ညောင်တော်မင်းအဆက်ဆက်တို့လည်း  
ယင်း ရုပ်ပွားတော်လေးဆူအား သဒ္ဓါကြည်ညိုစိတ် ထက်သန်စွာဖြင့် ပူဇော်သက္ကာရ ပြုခဲ့ကြပေ၏။

The successive kings after the king Sandar Thuriya. They revered the four  
Munis and offered with respect.





မြန်မာသက္ကရာဇ် (၁၁၁၃) ခုနှစ်တွင် ဟံသာဝတီမှ မွန်တို့သည် အင်းဝကို တိုက်ခိုက်သိမ်းပိုက်ပြီး နောက် ဘုရင့်နောင်မင်းတရားကြီး ဇွဲစည်းတည်ထောင်ခဲ့သည့် ဒုတိယမြန်မာနိုင်ငံတော်ကြီး ပျက်စီးယိုယွင်းသွားရတော့၏။

In the year 1113 Myanmar era the Mon King from Hanthawadi seized the kingdom of Inwa. The king Bayint Naung Mintra's second Myanmar was ruined.





(၁၁၁၄) ခုနှစ်တွင်မူ ရွှေဘိုခရိုင် မုဆိုးဖိုရွာသူကြီး ဦးအောင်ဇေယျ ဦးဆောင်ကာ တတိယ မြန်မာနိုင်ငံကို ပြန်လည်ထူထောင်ပြီး ကုန်းဘောင်မင်းဆက်ကို တည်ထောင်ခဲ့လေသည်။  
 In 1114.M-E, the headman U Aung Zeya from Motsobo vilage, Shwebo district established third Myanmar and established Konbaung dyrasty.



BURMESE CLASSIC

ယင်းသို့လျှင် ဦးအောင်ဇေယျ (ခေါ်) အလောင်းမင်းတရားကြီးမှ စတင်သည့် ကုန်းဘောင်မင်းဆက် (၆)ဆက်မြောက် ဗဒုံမင်း (ခေါ်) ဘိုးတော်ဘုရား လက်ထက်တွင်  
 The sixth successive king in Konbaung dynasty founded by U Aung Zeya (alias) Alaung Phaya, whose name was Padon Min (or) Bodaw Phaya.





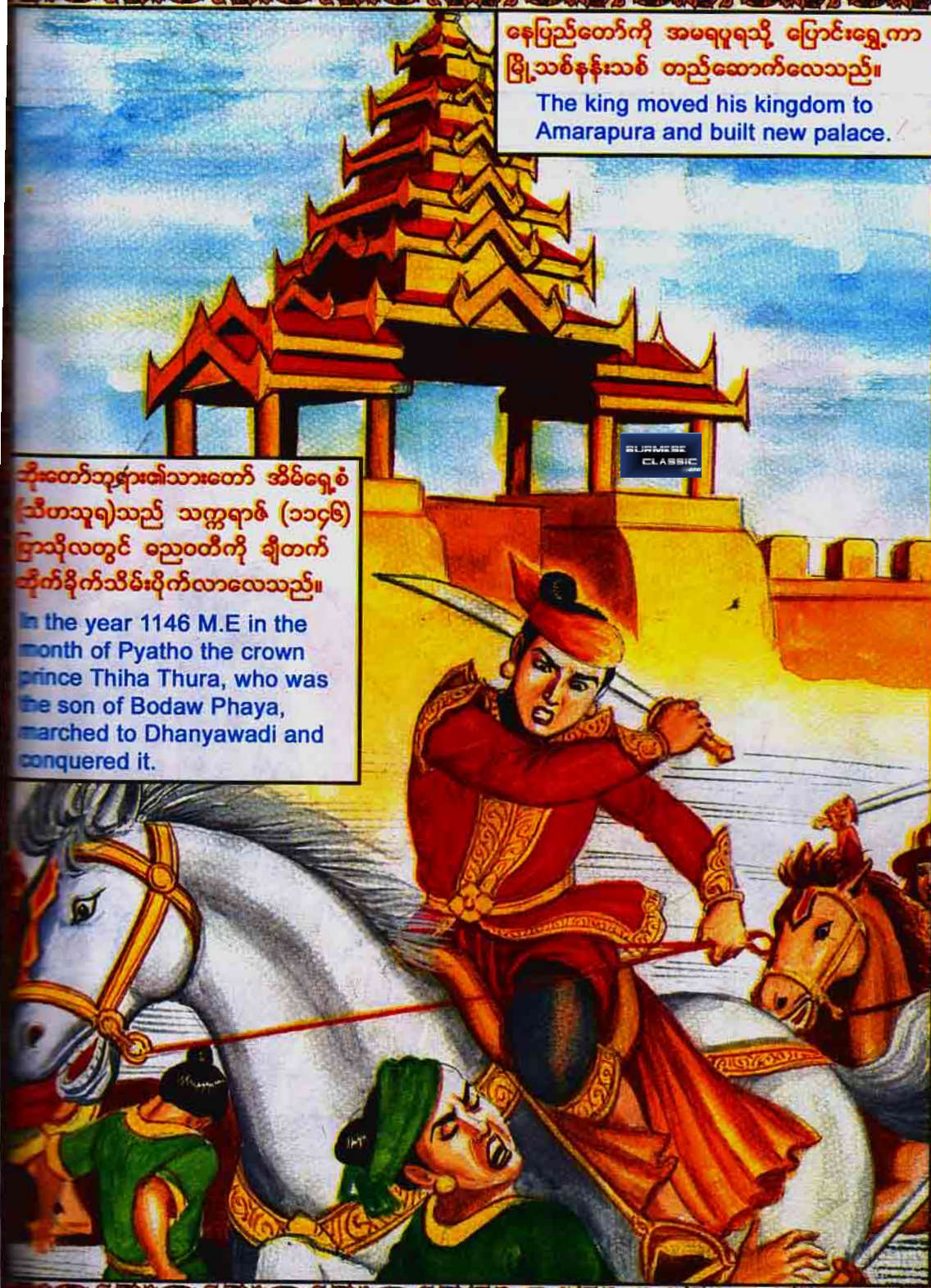
နေပြည်တော်ကို အမရပူရသို့ ပြောင်းရွှေ့ကာ  
ဣန္ဒြေသစ်နန်းသစ် တည်ဆောက်လေသည်။

The king moved his kingdom to  
Amarapura and built new palace.

သို့တော်ဘုရား၏သားတော် အိမ်ရှေ့စံ  
(သီဟသူရ)သည် သက္ကရာဇ် (၁၁၄၆)  
ဩဂုတ်လတွင် ဓညဝတီကို ချီတက်  
ထိုက်ခိုက်သိမ်းပိုက်လာလေသည်။

In the year 1146 M.E in the  
month of Pyatho the crown  
prince Thiha Thura, who was  
the son of Bodaw Phaya,  
marched to Dhanyawadi and  
conquered it.

BURMESE  
CLASSIC



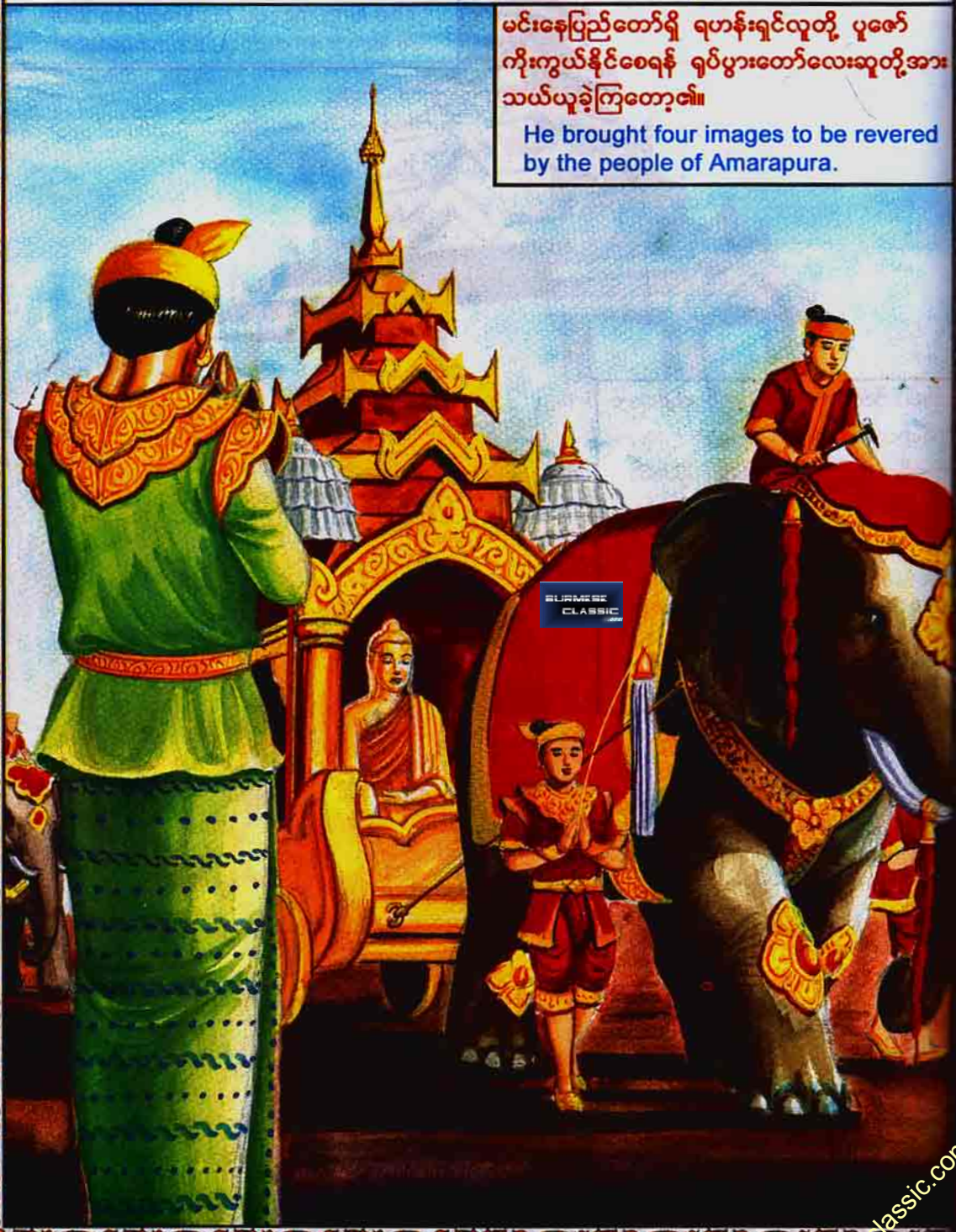


ထို အိမ်ရှေ့စံ သီဟသူရ မင်းသားလည်း ညောင်တီကို အောင်နိုင်ပြီးနောက် ...

After the crown prince Thiha Thura had won Dhanyawadi...

မင်းနေပြည်တော်ရှိ ရဟန်းရှင်လူတို့ ပူဇော် ကိုးကွယ်နိုင်စေရန် ရုပ်ပွားတော်လေးဆူတို့အား သယ်ယူခဲ့ကြတော့၏။

He brought four images to be revered by the people of Amarapura.

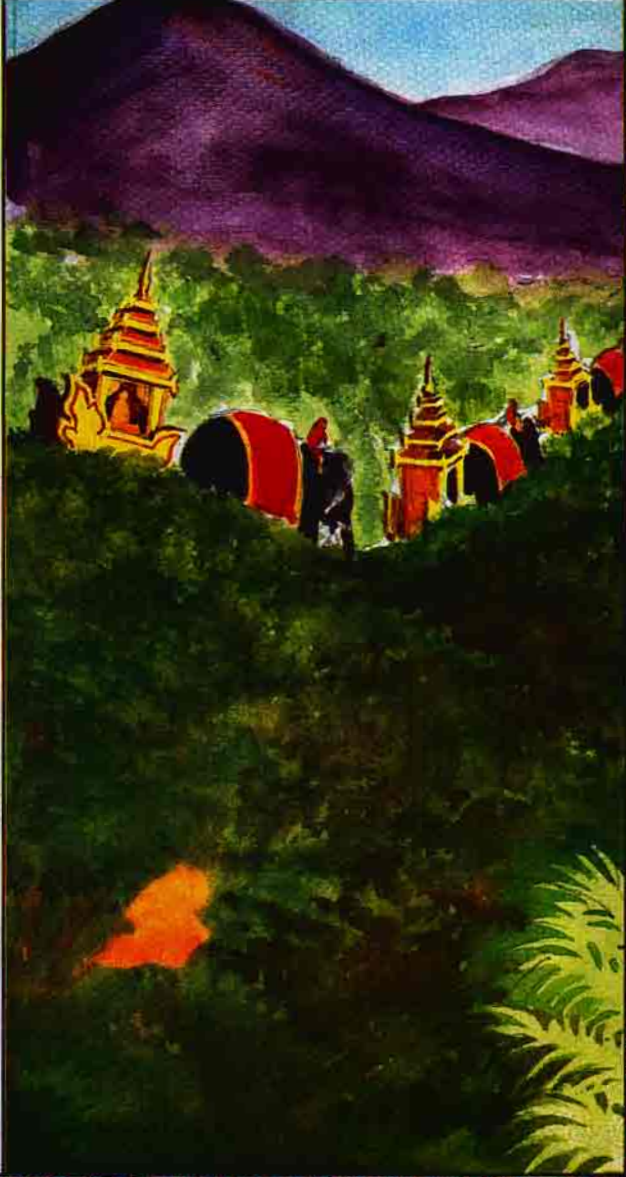




သို့သော် ဒေသခံ ဝညဝတီမှ ရဟန်းရှင်လူတို့၏ တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် မုနိလေးဆူ အနက် ရှင်ကျော်မုနိ ရုပ်ပွားတော်မြတ်အား ဝညဝတီ၌ ထားရစ်တော်မူလေသည်။  
 But the local people of Dhanyawadi and monks asked for mercy to leave some image for them. So the crown prince left behind Shin Kyaw Muni in Dhanyawadi.



မဟာမုနိရှင်ရှင်တော်မြတ်ကြီးအပါအဝင် ကျန် မုနိသုံးဆူတို့အား တောင်စဉ်တောင်တန်းတို့ကို ကျော်ဖြတ် သယ်ဆောင်ခဲ့ကြရာ ...  
 Maha Muni image and other two image were carried over the rough terrain.





ပဟာယုဒိဘူကုးကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

တောင်ကုတ်တောင်ကြားလမ်းကို ကျော်ဖြတ်ပြီးနောက် ပြည်မြို့တစ်ဖက်ကမ်း သင်တဲအရပ်သို့ ရောက်ရှိခဲ့ကြရာ ယင်းရွာ၏အထက်ဘက်၌ ညအိပ်စခန်းချကာ တစ်ထောက်နားခဲ့ကြလေသည်။

After they had passed Taung Gok gorge. They arrived at Sindai on the opposite bank of Pyay, they took a rest for a night.



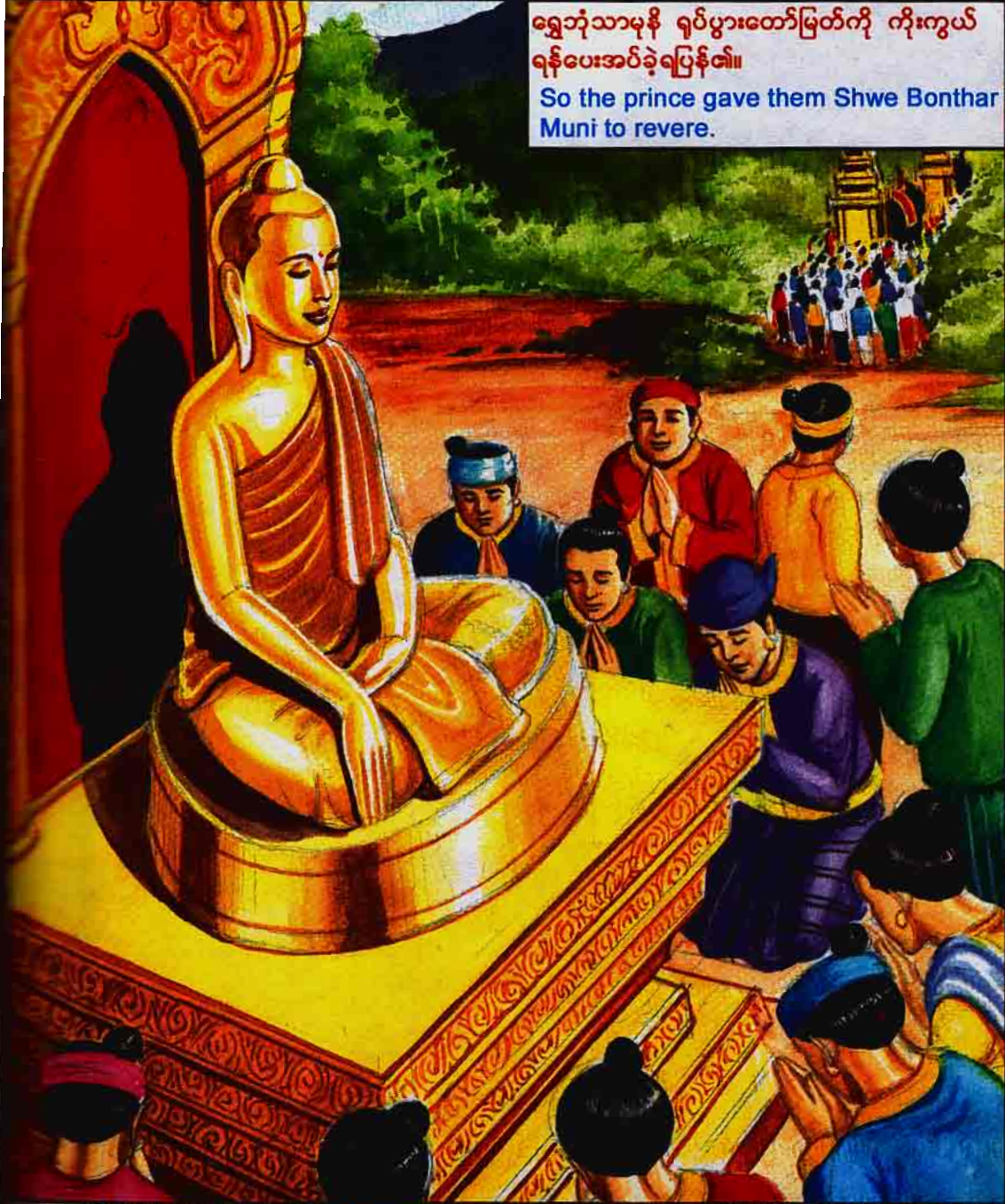


ယင်းသို့ စခန်းချ ရပ်နားနေစဉ် ညောင်တီမှ ပါလာခဲ့သည့် ရခိုင်လူမျိုးများနှင့် တပ်စခန်းချရာ အရပ်ဝန်းကျင်ရှိ ကျေးရွာများမှ ရွာသူရွာသားတို့က မုနိရုပ်ပွားတော်မြတ်တစ်ဆူကို ကိုးကွယ်ခွင့် ပြုပါရန် တောင်းပန်လျှောက်ထားကြရာ

While they were resting, the carriers from Dhanyawadi and local people asked the prince to leave one of the images to reverse.

ရွှေဘုံသာမုနိ ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကို ကိုးကွယ် ရန်ပေးအပ်ခဲ့ရပြန်၏။

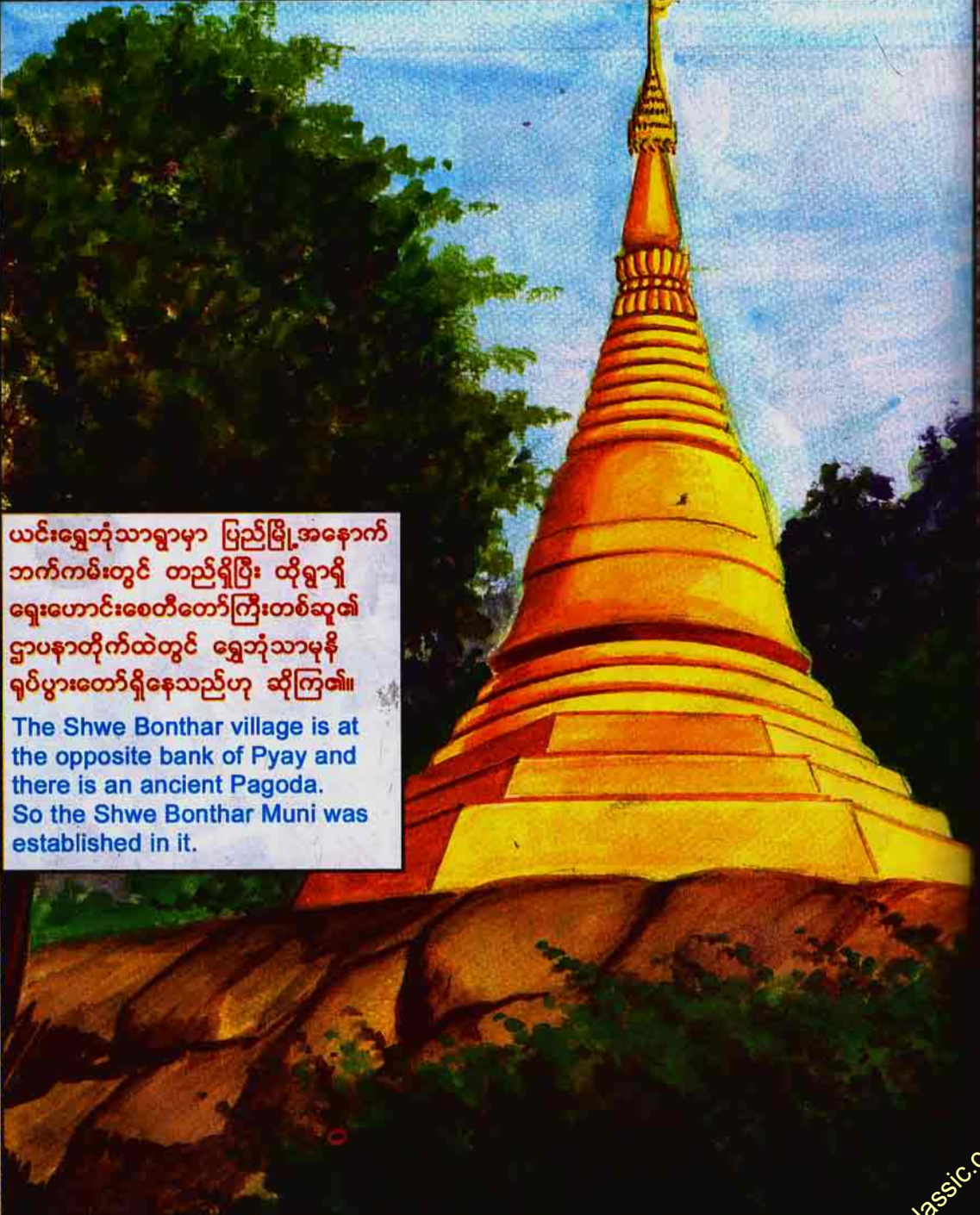
So the prince gave them Shwe Bonthar Muni to reverse.





ထို တပ်စခန်းချရာ နေပုဒ်ရွာငယ်သည်လည်း ရုပ်ပွားတော်၏ဘွဲ့ကအမည်ကို အစွဲပြုလျက် ရွှေဘုံသာရွာဟူ၍ အမည်တွင်လျက် ရှိလေသည်။

The village near this camp was name after the Shwe Bonthar.



ယင်းရွှေဘုံသာရွာမှာ ပြည်မြို့အနောက် ဘက်ကမ်းတွင် တည်ရှိပြီး ထိုရွာရှိ ရှေးဟောင်းစေတီတော်ကြီးတစ်ဆူ၏ ဌာပနာတိုက်ထဲတွင် ရွှေဘုံသာမုနိ ရုပ်ပွားတော်ရှိနေသည်ဟု ဆိုကြ၏။

The Shwe Bonthar village is at the opposite bank of Pyay and there is an ancient Pagoda. So the Shwe Bonthar Muni was established in it.





သို့ဖြင့် အိမ်ရှေ့မင်းသား သီဟသူရ၏လက်ထဲတွင် မဟာမုနိရုပ်ပွားတော်နှင့် မာရ်အောင်မြင် ရုပ်ပွားတော်မြတ်နှစ်ဆူသာ ကျန်ရှိတော့သည်။

In this way, in the hand of crown prince Thiha Thura, there were only two Munis:- Maha Muni and Mar Aung Myin images.



အိမ်ရှေ့မင်းသား သီဟသူရလည်း ယင်းရုပ်ပွားတော် မြတ်နှစ်ဆူအား မင်္ဂလာဖောင်တော်ယာဉ်ဖြင့် ဆောင်တော်မူကြောင်းအတိုင်း ပင့်ဆောင်ခဲ့လေ၏။

The crown prince Thiha Thura brought the two images upstream along the Ayeyarwadi river with Mingalar floating vehicle.



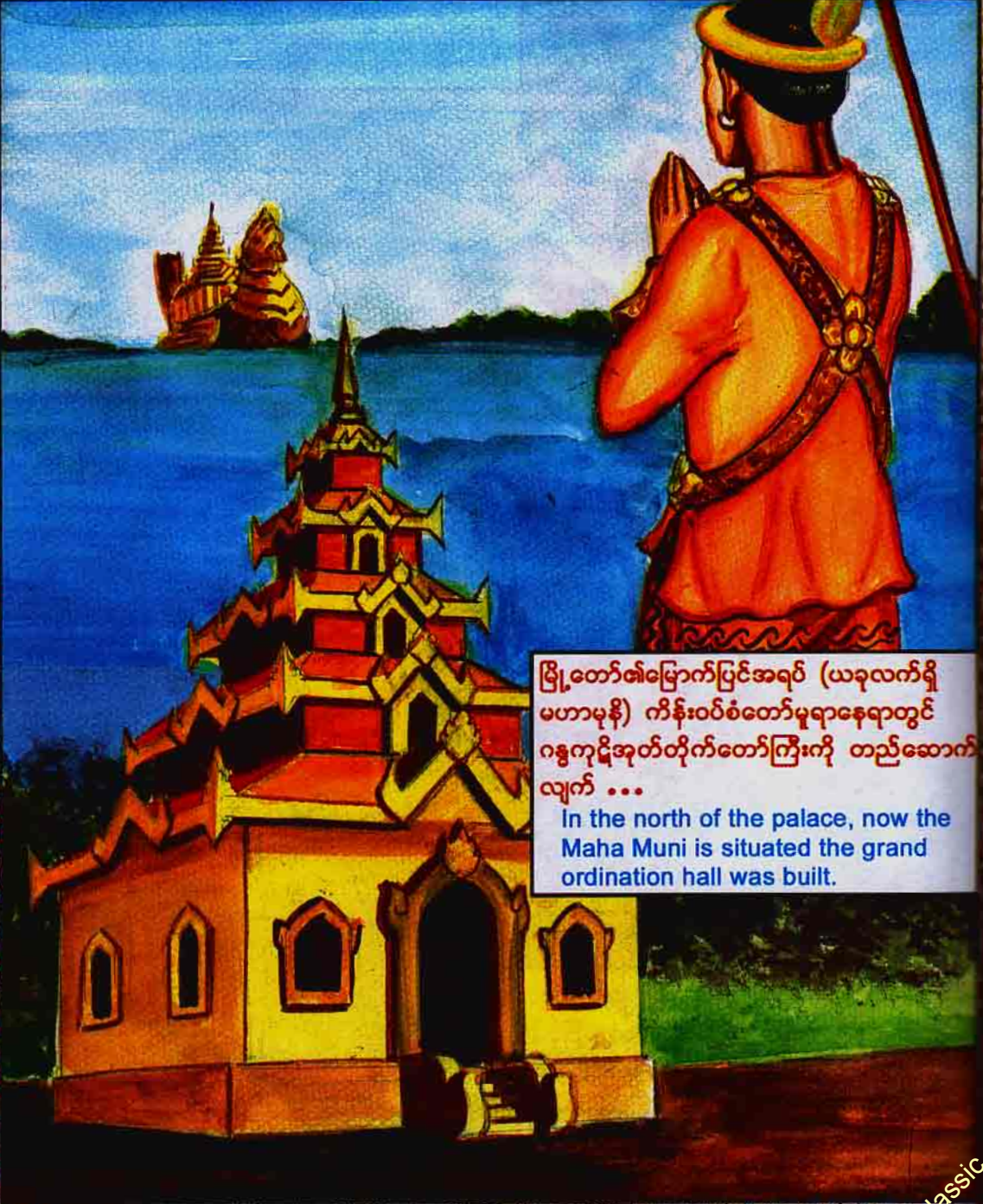


ပဟာပုဒ်ဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

အမရပူရနန်းမြို့တော်သို့ မင်္ဂလာဖောင်တော်ဆိုက်ရောက်လာသည့်အခါမှာမူ ဗဒုံမင်း (ခေါ်) ဘိုးတော်ဘုရားကိုယ်တော်တိုင် ရေဆိပ်သို့ ဆင်းကြိုတော်မူလေသည်။

When the Mingala vehicle arrived at the port of Amarapura, The king Badon Min (alias) Bodaw Phaya welcomed them by himself.



မြို့တော်၏မြောက်ပြင်အရပ် (ယခုလက်ရှိ မဟာမုနိ) ကိန်းဝပ်စံတော်မူရာနေရာတွင် ဂန္ဓကုဋ်အုတ်တိုက်တော်ကြီးကို တည်ဆောက် လျက် ...

In the north of the palace, now the Maha Muni is situated the grand ordination hall was built.





မဟာမုနိ ရုပ်ရင်တော်မြတ်ကြီးအား ကိုးကွယ်ထားရှိလေ၏။  
Maha Muni image was put into it all the people revere until now.



မာရ်အောင်မြင်ရုပ်ပွားဆင်းတုတော်ကိုမူ  
ရွှေနန်းတော်ဆီ ပင့်ဆောင်သွားကြလေသည်။  
The Mar Aung Myin image was  
carried to the palace.





မဟာပုနိရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးအား ဘိုးတော်ဘုရားနောက်ဆက်ခံသည့် ကုန်းဘောင်မင်းဆက် တို့သည် စဉ်ဆက်မပြတ် ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်ခဲ့ကြလေ၏။

The successive kings after Bodaw Phaya revered it.



ဆင်းတုတော်ကြီးအား ရွှေမကိုဋ်တော်၊ ရွှေစလွယ်တော်များ ဆက်ကပ်လှူဒါန်းခြင်း ပြုကြလေသည်။

They offered crown and sash around the neck.





မဟာမုနိ ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီး၌ အံ့ဖွယ် (၈)ပါး ရှိလေသည်။ ယင်းတို့မှာ ...

There are eight wonderful things on the image of Maha Muni.

(၁) ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး၏ရှေ့နှင့်အပေါ်တို့သို့ တိရစ္ဆာန်များ ကျေးငှက်များ မကျော်လွှားဝံ့ခြင်း

(1) The birds dare not pass in front and above of the Maha Muni.





(၂) ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး၏ မျက်နှာတော်မှ ရောင်ခြည်တော်တို့ ထွန်းလင်းတောက်ပတတ်ခြင်း

(2) The face of the Maha Muni image is always shining.



(၃) မိစ္ဆာအယူရှိသူ မတရားကျင့်ကြသူတို့ ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးကို ဖူးမြော်သော် ရုပ်ပွားတော်၏မျက်နှာတော်ညိုခြင်း

(3) When the heretic or wrong believers pay homage, Maha Muni's face become gloomy.





(၄) ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး၏ သဏ္ဍာန်တော်ကို ပုံတူဓာတ်ကူးသော်လည်း မတူညီနိုင်ခြင်း

(4) The portrait of Maha Muni cannot be copied exactly.

(၅) တရားထိုင် တရားပြိုင်၍ သစ္စာဆိုက  
ချက်ချင်းပင် မမှန်သူ၊ မတရားပြုသူအား  
ရှုံးနိမ့်ထိခိုက်စေခြင်း

(5) When there is law suit against  
vicious deed and virtuous deed,  
the wrong doer will fail.





(၆) ရွှေပြား၊ ရွှေဆိုင်းတို့ဖြင့် အကြိမ်များစွာ ရွှေသင်္ကန်းကပ်လှူသော်လည်း ရုပ်ပွားတော် ခန္ဓာကိုယ်တော်သည် ပြည့်ဖြိုးလွန်းလာခြင်းမရှိဘဲ ကိုယ်လုံးတော် ပြေပြစ်မြဲ ပြေပြစ်လျက်ရှိခြင်း

(6) Many gold-leaves are offered, the body of image does not expand.



(၇) ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးအား နေ့စဉ်မပြတ် ရှင်လှူအများ စည်ကားစွာ လာရောက်ဖူးမြော်လျက် လူသူပရိသတ်အစဉ် စည်ကားလျက်ရှိခြင်း

(7) The image is revered by so many pilgrims and religious enthusiast everyday.





(၈) သင်္ကြန်အခါသမယ၌ ရေသပ္ပာယ်ခြင်း၊ ကဆုန်လပြည့်နေ့တွင် ရေသွန်းလောင်းခြင်းတို့ ပြုသော်လည်း ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး၏ရှေ့တွင် ရေမတင်ခြင်း စသည့် အံ့ဖွယ်ထူးခြားချက် (၈)ပါး ရှိပြီး

(8) However the image is washed in Thingyam festival and water pouring festival in fullmoon day of Kason, the water does not drench in front of the image.





သတ္တဝါများ ဘေးသင့်ဒုက္ခရောက်မည်အခါတွင်ဖြစ်စေ အောင်မြင်မှုချမ်းသာသုခ ရမည်အခါတွင် ဖြစ်စေ ထူးထူးခြားခြား တန်ခိုးတော်ပြလေ့ရှိသည့် အထူးအံ့ဖွယ်တစ်ပါးလည်း ရှိပေသည်။

When the people are in trouble or when the people success the image shows significant ray of light.





(၁၂၄၅) ခု တန်ခူးလတွင် ဝါးသင့်လောင်ရာ ဂန္ဓကုဋီတိုက်နှင့် မဟာမုနိဘုရားကြီး၏ ရွှေသားမကိုဋ်၊ နားပန်းစလွယ်တင်မက သင်္ကန်းတော်များပါ ပျက်စီးခဲ့သည်။

In the year 1245-ME, in Tagu when the fire broke out. The ordination hall, Maha Muni's crown and sash were burnt. The robe also was consumed by fire.



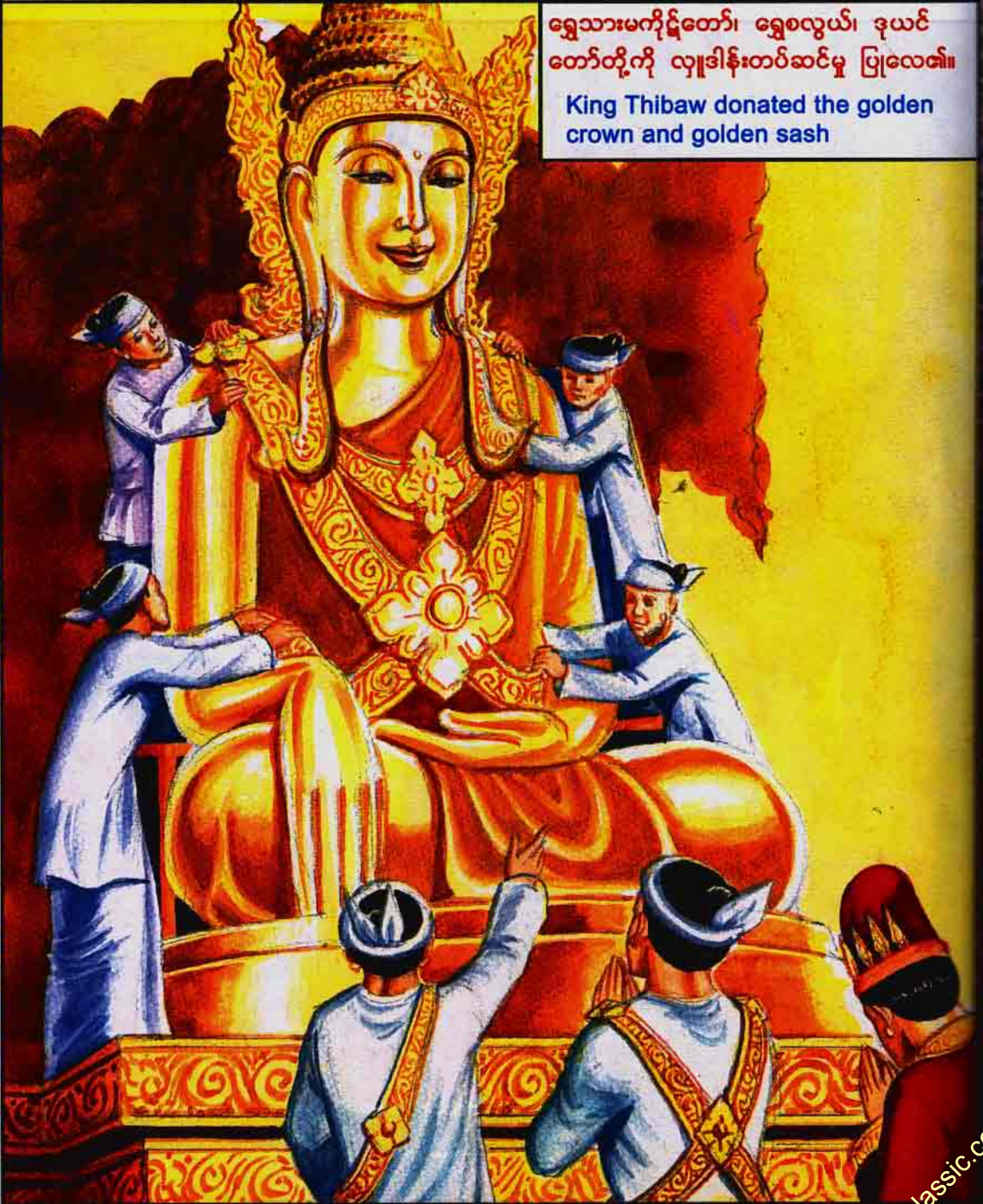


နန်းတက်လာသည့် သီပေါမင်းက (၁၂၄၆) ခုနှစ် ဝါဆိုလဆန်း (၉) ရက်နေ့တွင် ရုပ်ပွားတော် မြတ်ကြီး၏ ပျက်စီးသမျှကို ပြင်ဆင်ပြီး

In the year 1246 on 9th waxing of the month of Waso the ascending king Thibaw repaired all the ruined materials.

ရွှေသားမကိုဋ်တော်၊ ရွှေလွယ်၊ ဒုယင် တော်တို့ကို လှူဒါန်းတပ်ဆင်မှု ပြုလေ၏။

King Thibaw donated the golden crown and golden sash





မဟာမြတ်မုနိ ရုပ်ရှင်တော်မြတ်ကြီးမှာ ကြီးမားလှသည့် ကြေးသွန်းရုပ်ပွားတော်ဖြစ်ပြီး ဝေဗ္ဗခေတ်၊ မကိုဋ်တော်အထိ (၁၅)ပေမျှမြင့်လေသည်။

As the Maha Muni is a huge Buddha image, the height of the image is 15 feet high.



ဘုရင်ကြီး၏ မဟာရံတံတိုင်းအတွင်း၌ ရခိုင်ပြည်မှ သယ်ယူလာသည့် ကြေးရုပ်ကြီး (၆) ရုပ်ထားရှိလေသည်။  
Within the palace compound, there are 6 bronze sculptures which were carried from Rakhine.





ပဟာပုနိုဘုရားကြီးသမိုင်း The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ယင်းကြေးရုပ်ကြီးတို့မှာ ဇရာဝဏ်ဆင်ရုပ်တစ်ရုပ်၊ လူရုပ်နှစ်ရုပ်နှင့် ခြင်္သေ့သုံးရုပ်တို့ ဖြစ်ပေ၏။  
ထိုကြေးရုပ်တို့၏လက်ရာမှာ ကမ္ဘောဒီးယား (ခမာ)တို့၏ လက်ရာများဖြစ်သည်ဟု ပညာရှင်များက  
ဆိုလေသည်။

Those 6 sculptures are one erawun elephant, two human forms, and three leoglyphs.  
Those sculpture are originally in Cambodia (Khmer).



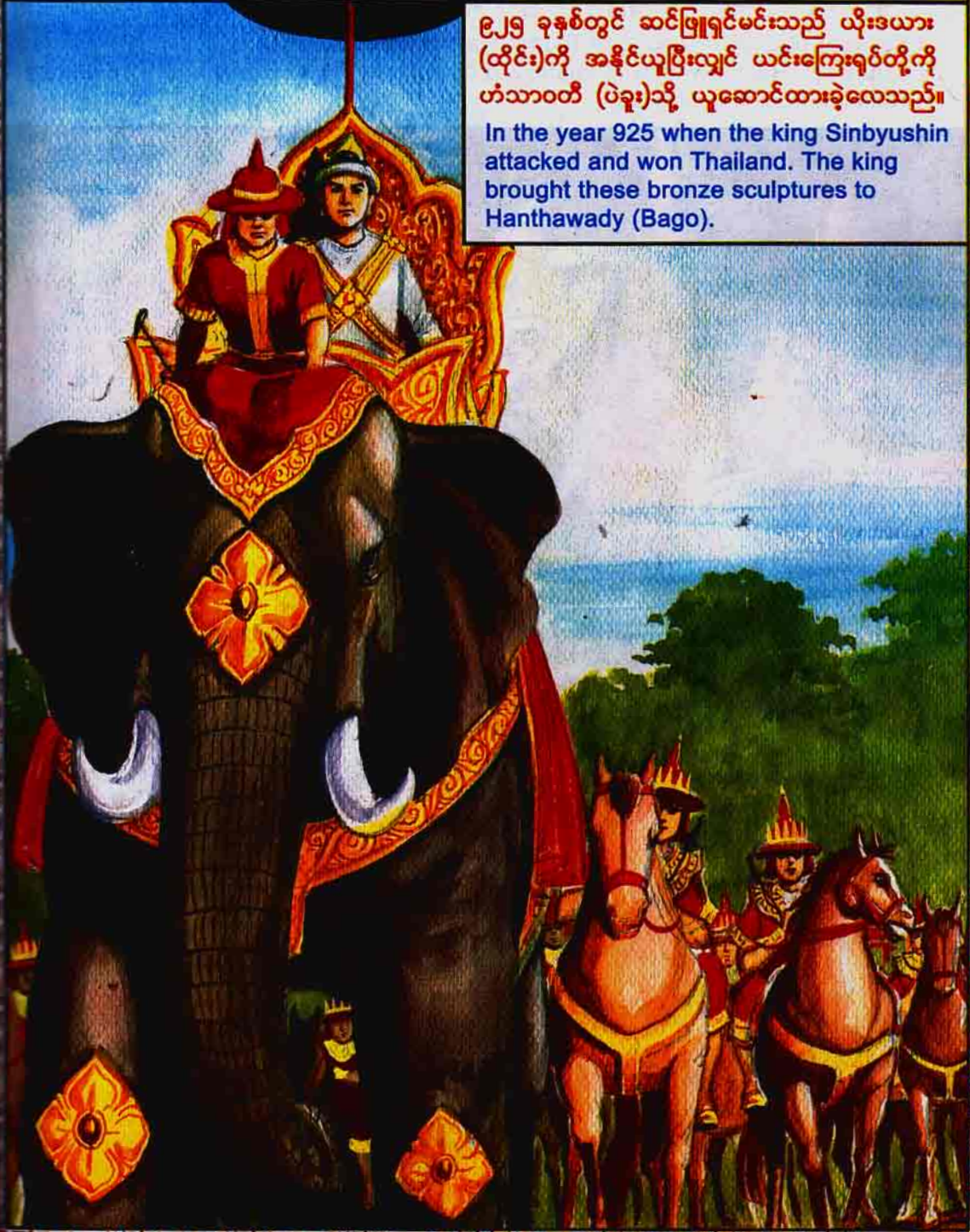


အဆိုပါ ကြေးရုပ်တို့သည် မူလက ယိုးဒယား (ထိုင်း)နိုင်ငံအတွင်း၌ ရှိနေခဲ့ပြီး ...

Those sculpture were originally in Yodaya (Thailand).

၉၂၅ ခုနှစ်တွင် ဆင်ဖြူရှင်မင်းသည် ယိုးဒယား (ထိုင်း)ကို အနိုင်ယူပြီးလျှင် ယင်းကြေးရုပ်တို့ကို ဟံသာဝတီ (ပဲခူး)သို့ ယူဆောင်ထားခဲ့လေသည်။

In the year 925 when the king Sinbyushin attacked and won Thailand. The king brought these bronze sculptures to Hanthawady (Bago).





ပဟာယုဒိဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

သက္ကရာဇ် (၉၆၀) တွင်မူ တောင်ငူဘုရင်နှင့် ရခိုင်ဘုရင်တို့ပေါင်း၍ ဟံသာဝတီကို ပြင်းထန်စွာ လှုပ်ကြဲရာ ဟံသာဝတီပြည်ကြီးပျက်လေ၏။ ဟံသာဝတီရှိ ကြေးရုပ်တို့အထဲမှ ကြေးရုပ် (၆) ရုပ်သည် ရခိုင်သို့ ပါသွားခဲ့ခြင်းပင် ဖြစ်ပါ၏။

In the year 960.ME, the king of Taungoo and king of Rakhine attacked and sacked Hanthawadi. Hanthawadi was destroyed completely. The 6-sculpture were taken to Rakhine from Hanthawadi.



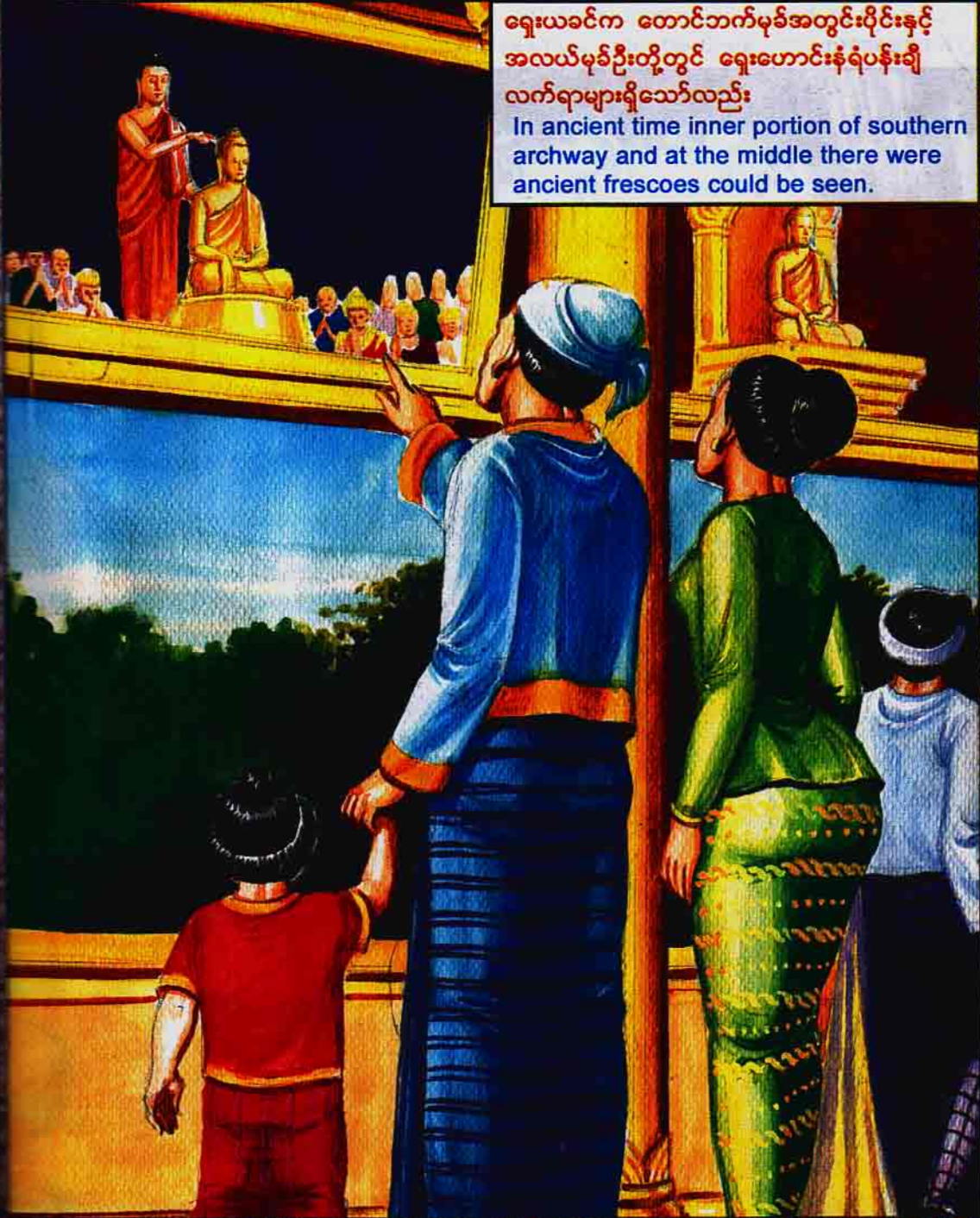


မဟာမုနိဘုရားကြီး၏ တောင်ဘက်စောင်းတန်းနှင့် အနောက်ဘက်စောင်းတန်းတို့တွင် ရတနာပုံခေတ် ပန်းချီလက်ရာများအား တွေ့မြင်နိုင်ပေသည်။

In southern stairway and western stairway, there are painting from Ratanpura period.

ရှေးယခင်က တောင်ဘက်မှန်အတွင်းပိုင်းနှင့် အလယ်မှန်ဦးတို့တွင် ရှေးဟောင်းနံရံပန်းချီ လက်ရာများရှိသော်လည်း

In ancient time inner portion of southern archway and at the middle there were ancient frescoes could be seen.





မုခ်ဦးကို ဖြိုဖျက် ပြင်ဆင်ခြင်းပြုလိုက်သည်တွင် ရှေးဟောင်းအမွေအနှစ် နံရံပန်းချီတို့ များစွာ ဆုံးရှုံးခဲ့ရလေသည်။ တောင်ဘက်ဆုံးစောင်းတန်းမှ ရှေးခေတ်လက်ရာ နံရံဆေးရေးပန်းချီ တို့သည်ပင် ကွာကျပျက်စီးခဲ့လေသည်။

When the archways were renovated, the old paintings were ruined and disappeared. The frescoes from southernmost stairway's walls collapsed and all were gone.





မန္တလေးမြို့တော်ကြီးတွင် အထင်ကရ ဘုရားကြီးဖြစ်သော မဟာမြတ်မုနိဘုရားကြီး၏ စောင်းတန်း အသွယ်သွယ်တွင် မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုပစ္စည်းများကို ရောင်းချသည့် ဈေးဆိုင်တန်းများ ရှိလေသည်။  
 Along the stairways in Maha Muni, there are stalls which merchandize mostly on Myanmar cultural handicrafts.

ယင်းဈေးဆိုင်တန်းတို့တွင် ကြေးသွန်းပစ္စည်းအမျိုးမျိုး၊ ဘုရားကျောင်းဆောင်များ၊ ယွန်းထည်ပစ္စည်းများ ရောင်းချကြပြီး  
 Along these shopping malls there are bronzewares, altars and lacquerwares.

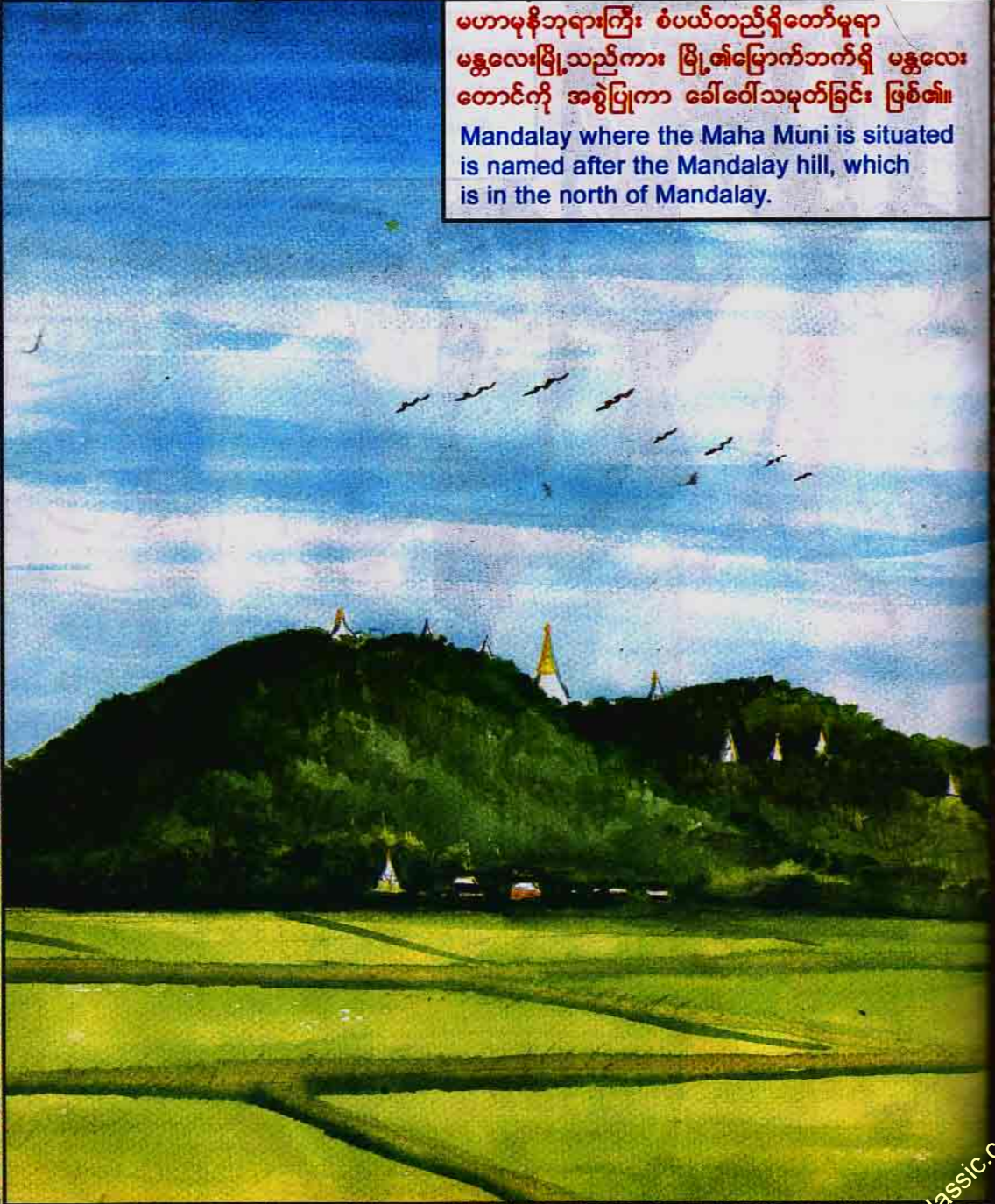




တောင်ဘက် အာနန္ဒာစောင်းတန်းတွင်မူ မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုနိဗ္ဗာန်ကုန်လုပ်ငန်းတို့ကို ပြုလုပ်လျက် ရှိကြလေ၏။

The Ananda stairway at the southern stairway there are religious purposes such as robes, Buddha images, bowls.

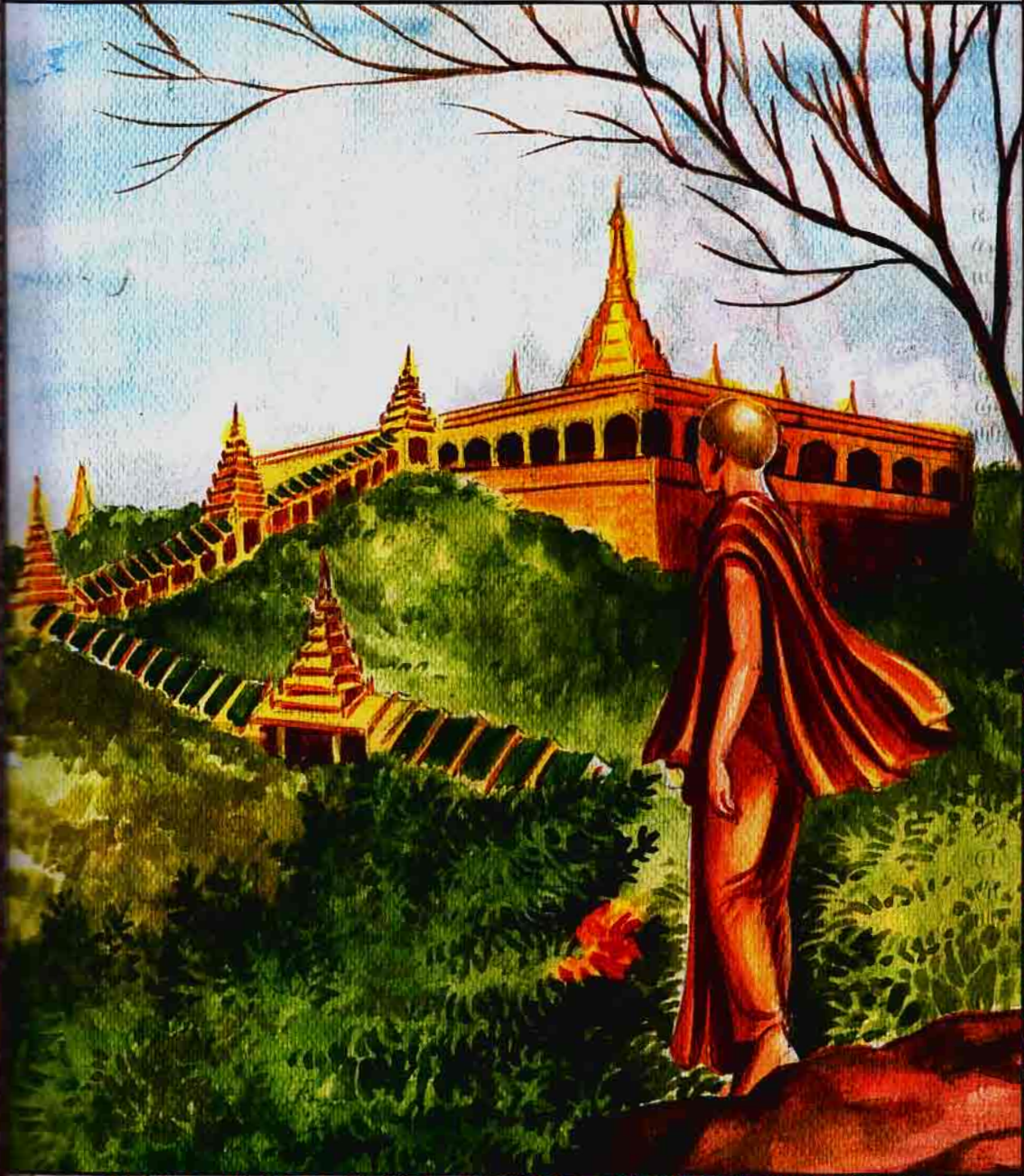
မဟာမုနိဘုရားကြီး စံပယ်တည်ရှိတော်မူရာ မန္တလေးမြို့သည်ကား မြို့၏မြောက်ဘက်ရှိ မန္တလေးတောင်ကို အစွဲပြုကာ ခေါ်ဝေါ်သမုတ်ခြင်း ဖြစ်၏။  
Mandalay where the Maha Muni is situated is named after the Mandalay hill, which is in the north of Mandalay.





အမြင့် (၇၇၆) ပေရှိ မန္တလေးတောင်သည်လည်း မြန်မာနိုင်ငံတွင် တောင်ထူး၊ တောင်မြတ်တစ်လုံး ပင်ဖြစ်ပါသည်။ ရာဇဝင်မှတ်တမ်းများအရဆိုလျှင် မန္တလေးတောင်၏ရှေးအမည်ရင်းမှာ ဘီလူးမတောင် ဖြစ်၏။

The height of the Mandalay hill is 776 feet. It is one of the sacred mountains in Myanmar. According to the historical account, the Mandalay hill was formerly known as Biluma Taung.





ပဟာပုဒ်ဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ထို့နောက် ပုဂံခေတ်က ဘုရင်မင်းရှင်စောသည် အောင်ပင်လယ်ကန်ကို ဆည်ဖို့စဉ်က ထိုတောင်တွင် ခေတ္တနေထိုင်ခဲ့ဖူးသည်ကို အစွဲပြု၍ မင်းရှင်စောတောင်ဟူ၍ ခေါ်တွင်ခဲ့သေးသည်။

In Bagan period, the king Min Shin Saw made damming the Aung pin lei. The king temporarily camped there. So it was also known in the ancient time as Min Shin Saw hill.





ရှေးဟောင်း ဟန်လင်းမြို့သမိုင်းတွင် မတ္တရာမြို့ကို တည်ခဲ့သည့် ဥဂ္ဂါသေနရာဇာ (ခေါ်) မင်းကလေးသည် ထိုတောင်ပေါ်၌ နေထိုင်ဖူးသည်ကို အစွဲပြု၍ မင်းကလေးတောင်ဟူ၍ ခေါ်တွင်ခဲ့သည်ဟု ရေးထိုးမှတ်တမ်းတင်ထားလေသည်။

In the ancient history of Halin, the king Uggar Thaina Raja (alias) Mingale lived in this mountain and, it was also known as Mingale hill.

ယင်းသို့ မင်းကလေးတောင်ဟု ခေါ်တွင်ရာမှ ကာလ ရွေ့လျားလာသည့်အခါ မင်းကလေးမှ မန္တလေးဟူ၍ ပြောင်းလဲလာကာ မင်းကလေးတောင်မှ မန္တလေး တောင်ဟူ၍ ဖြစ်ပေါ်လာသည်ဟုဆိုကြ၏။

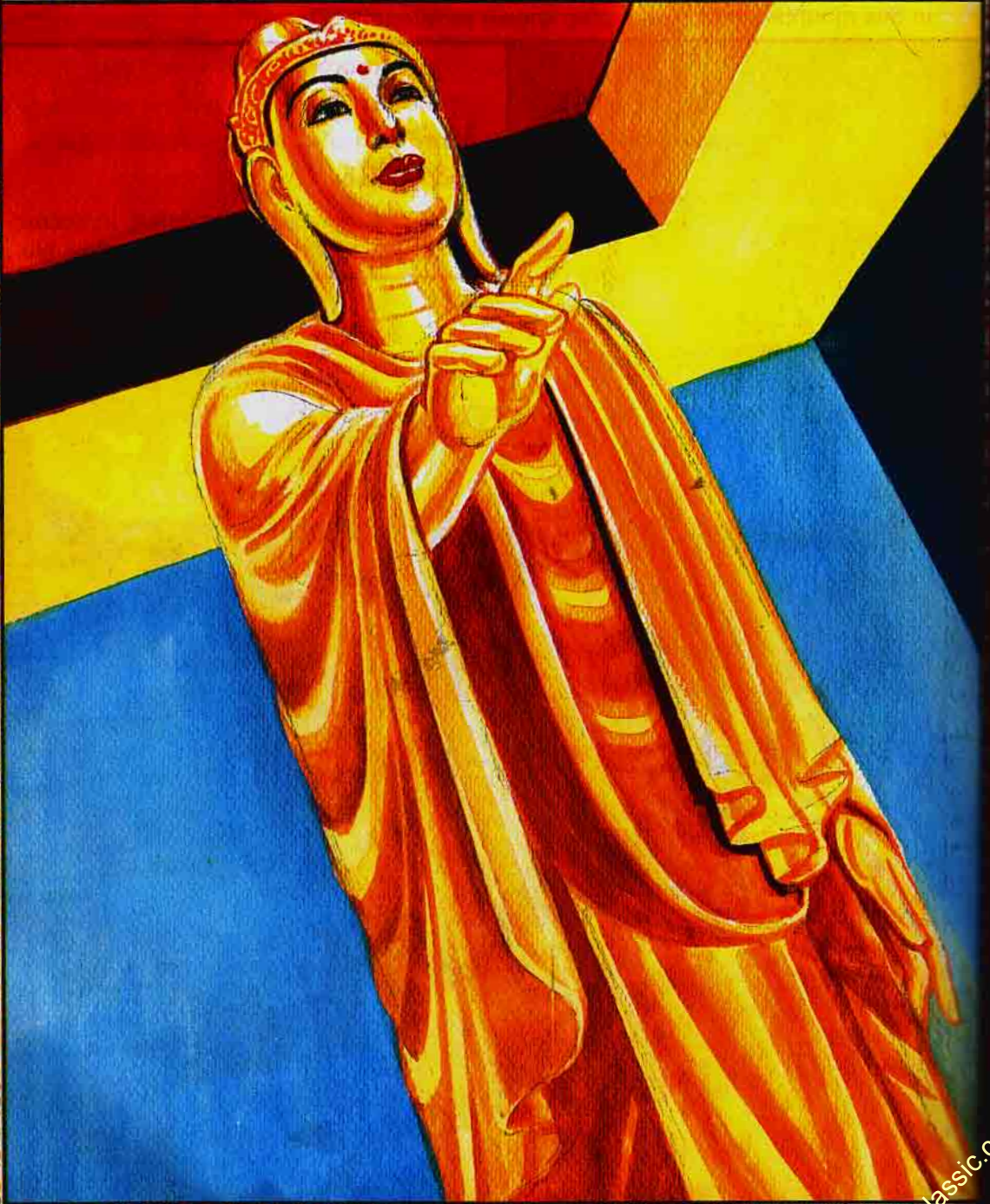
This Mingale gradually deviated, in accord with the time, changed into Mandalay, hill.





မန္တလေးတောင်ပေါ်တွင် ထင်ရှားကျော်ကြားသည့် ဗျာဒိတ်ပေး ရုပ်တော်မူရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး စံပယ်တည်ရှိလေသည်။ ယင်းရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးကို မင်းတုန်းမင်းကြီးက တည်ထားခဲ့ခြင်း ဖြစ်၏။

On the Mandalay hill, there is a great Buddha image standing and pointing posture as if giving preordainment. This image was build by the king Mindon.





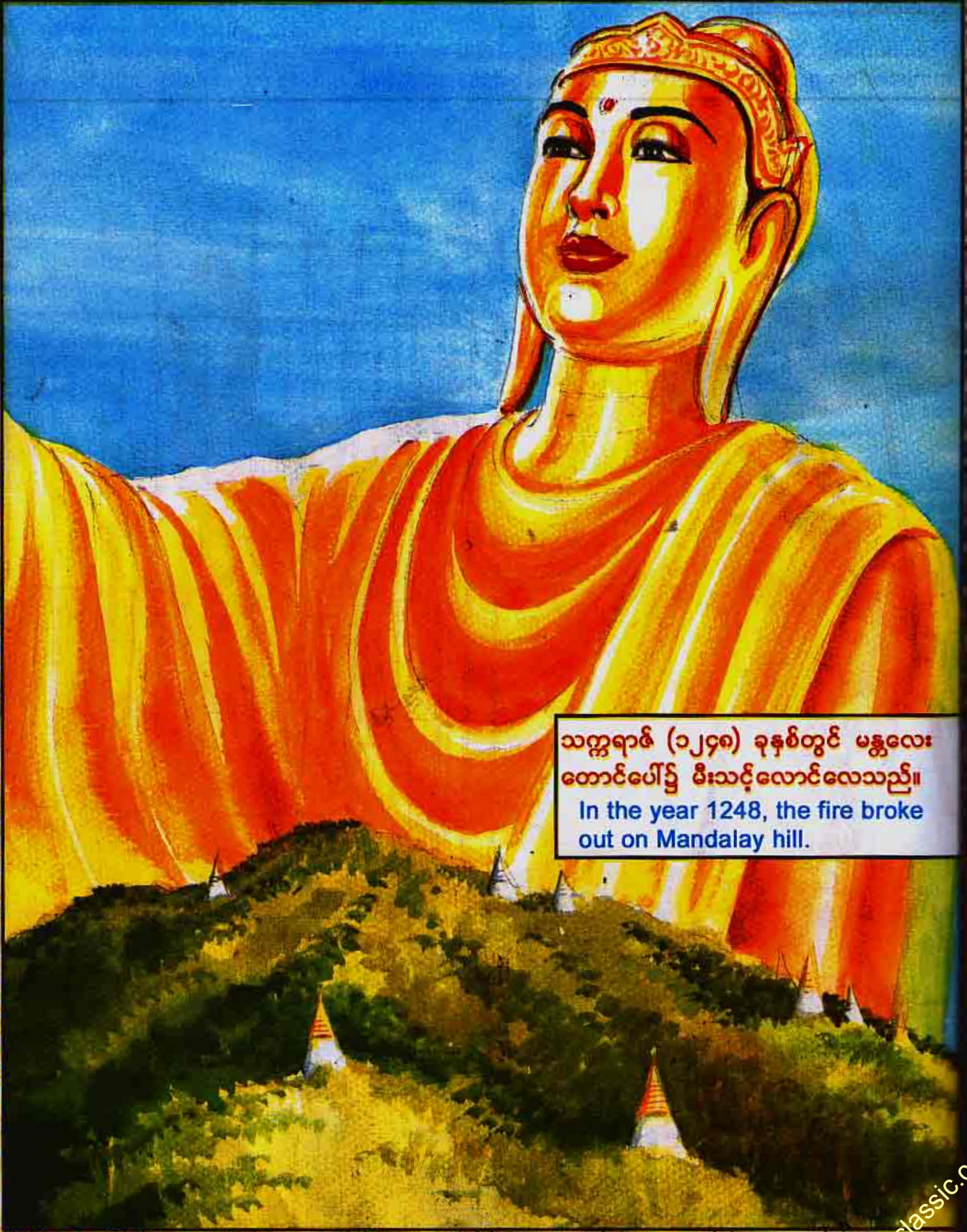
မင်းတုန်းမင်းကြီးသည် သက္ကရာဇ် (၁၂၂၁) ခုနှစ် နှောင်းတန်ခူးလ၌ မြတောင်မြို့စား သေနတ် ဝန်ကြီးကို ဦးစီးစေပြီး သစ္စေရိုး၊ သရိုးကိုင်ကာ ယင်းဗျာဒိတ်ပေးရပ်တော်မူ ရုပ်ပွားတော်ကြီးအား ထုဆစ်စေခဲ့လေသည်။

The king Mindon, in the year 1221 in late Tagu order the Myataung township officer and minister on arms to supervise. Using Thitse, assigned him to execute this image.





ဘုရားရှင်၏ဥယ်တော်သည် မြေကြီးမှနေ၍ ဦးခေါင်းတော်ထက် အမြင့် (၁၈)တောင် ရှိလေ၏။  
The height of this image is 18 taung (Myanmar measurement)



သက္ကရာဇ် (၁၂၄၈) ခုနှစ်တွင် မန္တလေး  
တောင်ပေါ်၌ မီးသင့်လောင်လေသည်။  
In the year 1248, the fire broke  
out on Mandalay hill.







ဟာ မီးဟေ့ မီး  
Fire! Put  
the fire out!

ပိုင်းငြိမ်းသတ်ပါဟ  
Put the fire  
out.



ယင်းမီးသည် ဗျာဒိတ်ပေးရပ်တော်မူ ရုပ်ပွား  
တော်မြတ်ကြီးကိုလည်း မီးခသွားလေ၏။  
The fire consume the standing,  
preordained postured Buddha image.





ထိုသို့ ပီးခသွားသည့် ဗျာဒိတ်ပေးရပ်တော်မူ ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးအား ပြန်လည်တည်ထောင်ရန် ရဟန်းတော် ဦးနန္ဒိသူရိယသည် မဏ္ဍပ်ထိုးကာ အလှူခံလေတော့သည်။

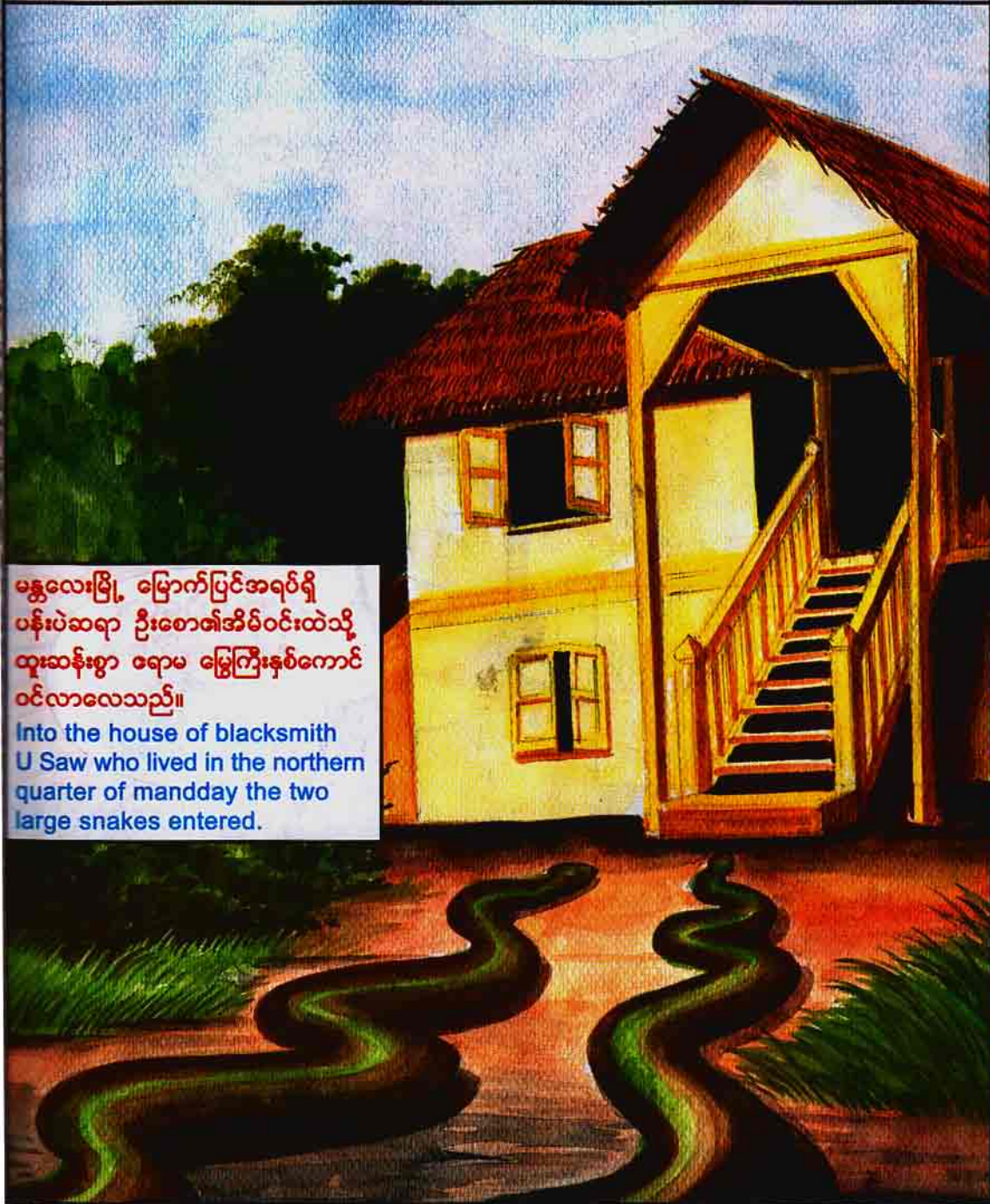
To rebuild the preordaining Buddha statue, the venerable monk U Nandi Thuriya, built a pavilion and asked for donation.





မြန်မာနိုင်ငံကို နယ်ချဲ့အင်္ဂလိပ်တို့ အုပ်စိုးနေစဉ်ကာလ ခရစ်သက္ကရာဇ် ၁၉၀၅ ခုနှစ်တွင် ရဟန်းတော် ဦးနန္ဒိသူရိယသီဟသူ အလှူခံနေစဉ်ကာလမှာပင်

In the year 1905 A.D, while the British imperialists conquered Myanmar, during U Nandi Thuriya asked for donation.



မန္တလေးမြို့ မြောက်ပြင်အရပ်ရှိ ပန်းပဲဆရာ ဦးစော၏အိမ်ဝင်းထဲသို့ ထူးဆန်းစွာ ရောမ မြွေကြီးနှစ်ကောင် ဝင်လာလေသည်။

Into the house of blacksmith U Saw who lived in the northern quarter of mandday the two large snakes entered.



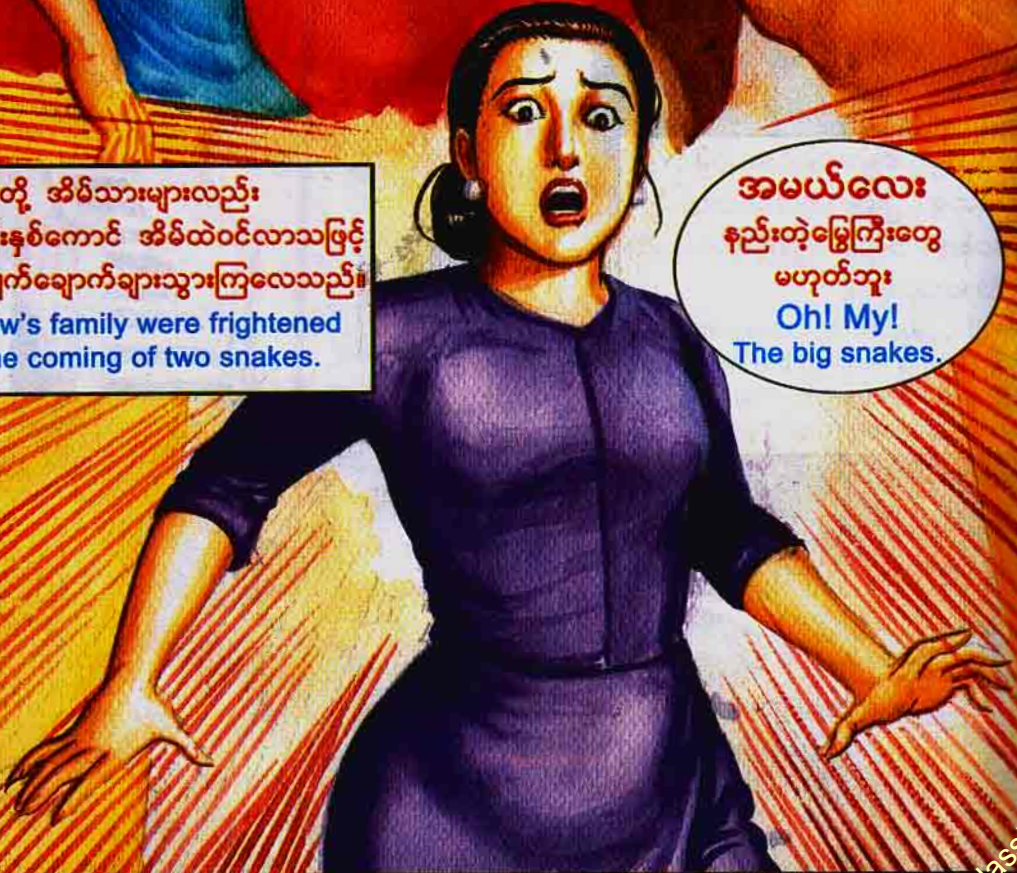


ဟာ  
မြွေကြီးတွေ မြွေကြီးတွေ  
Huh!  
Big snakes.



ဦးစောတို့ အိမ်သားများလည်း  
မြွေကြီးနှစ်ကောင် အိမ်ထဲဝင်လာသဖြင့်  
သွေးပျက်ချောက်ချားသွားကြလေသည်။  
U Saw's family were frightened  
for the coming of two snakes.

အမယ်လေး  
နည်းတဲ့မြွေကြီးတွေ  
မဟုတ်ဘူး  
Oh! My!  
The big snakes.

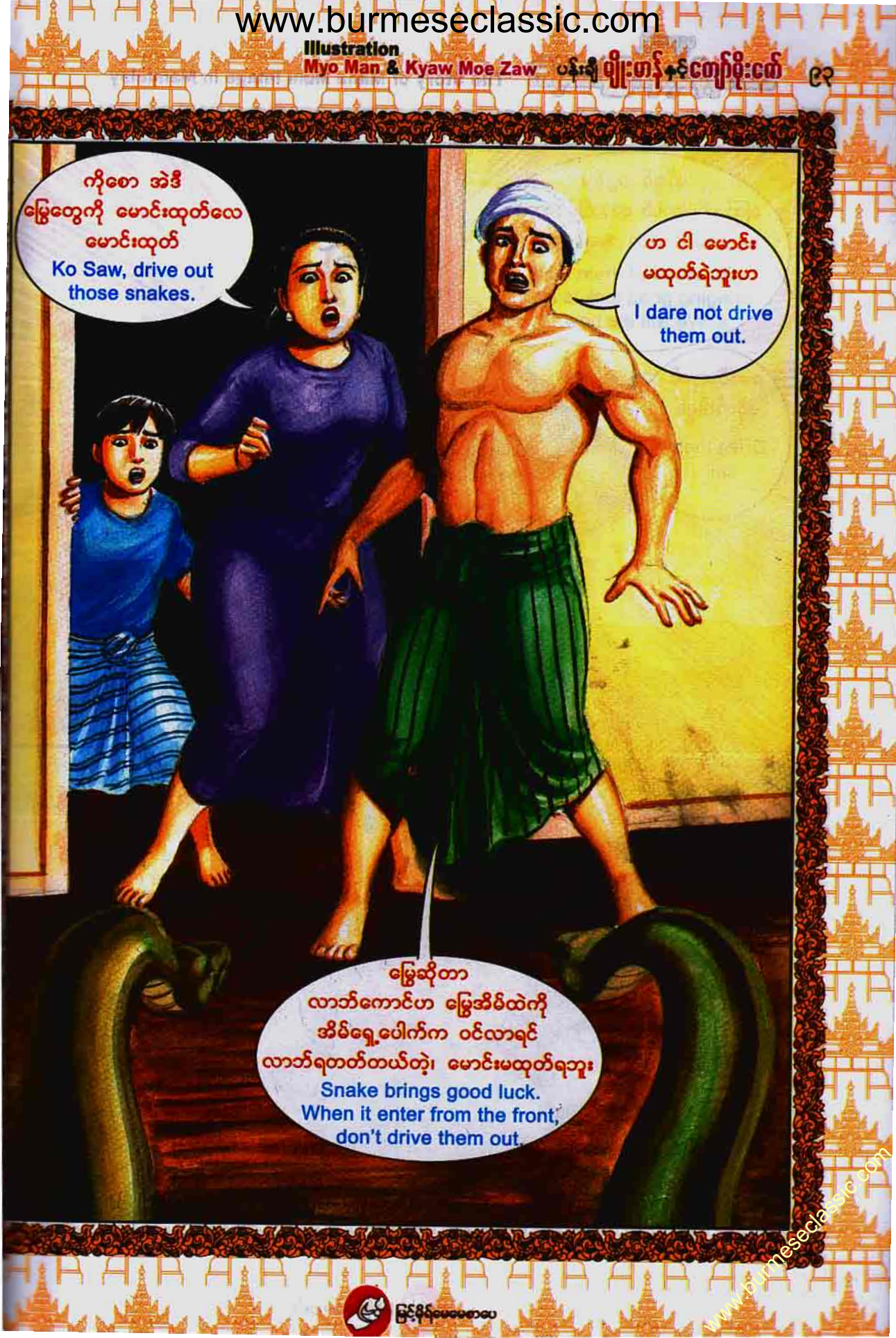




ကိုစော အဲဒီ  
မြွေတွေကို မောင်းထုတ်လေ  
မောင်းထုတ်  
Ko Saw, drive out  
those snakes.

ဟ ငါ မောင်း  
မထုတ်ရဲဘူးဟ  
I dare not drive  
them out.

မြွေဆိုတာ  
လာဘ်ကောင်ဟ မြွေအိမ်ထဲကို  
အိမ်ရှေ့ပေါက်က ဝင်လာရင်  
လာဘ်ရတတ်တယ်တဲ့၊ မောင်းမထုတ်ရဘူး  
Snake brings good luck.  
When it enter from the front,  
don't drive them out.





အိုရှင် ကျွန်မ  
 ကြောက်ပါတယ် လာဘ်မြင်တာက  
 နောက်မှကိုယ်က အရင်သေရမှာ  
 I'm afraid of them now.  
 Bringing good luck is later.  
 We will die now.

မောင်းထုတ်  
 လိုက်ပါရှင်  
 Drive them  
 out.



မြွေကြီးနှစ်ကောင်က အိမ်ထဲအထိ  
 ဝင်ရောက်သွားကြချေပြီ။ မည်သို့မျှပင်  
 ခြောက်လှန့်၍ မရချေ။  
 The two snakes had already  
 entered into the house.







အလိုလေးတော် အဲဒါမှ  
ခုကွပ် အိမ်ထဲမှာ မြွေကြီးတွေ  
ရှိနေရင် ကျွန်မ အိမ်ထဲမဝင်ရဲဘူး  
Oh! The two snakes are  
in the house. I dare not  
enter into the house.

အေး ငါလည်း  
မောင်းမထုတ်ရဲဘူး  
ဖြစ်နေတယ်  
I dare not drive  
them out.



ဒီလိုလုပ်ပါလားရှင်  
ရှင်အသိ မြွေဆရာကို  
သွားခေါ်ပါလား  
You have a friend  
who is the snake  
charmer.

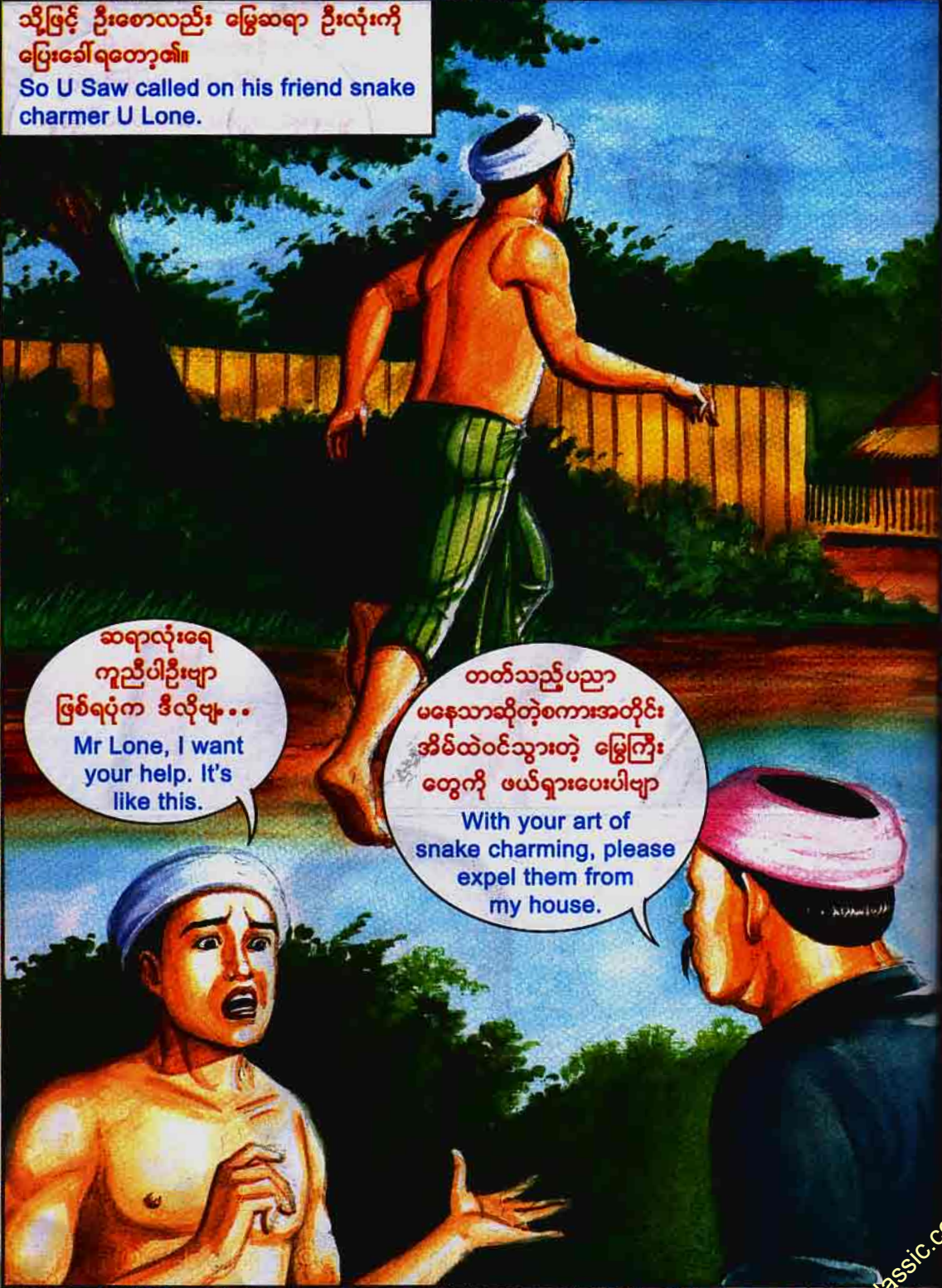




သို့ဖြင့် ဦးစောလည်း မြွေဆရာ ဦးလုံးကို  
 ပြေးခေါ်ရတော့၏။  
 So U Saw called on his friend snake  
 charmer U Lone.

ဆရာလုံးရေ  
 ကူညီပါဦးဗျာ  
 ဖြစ်ရပုံက ဒီလိုဗျာ...  
 Mr Lone, I want  
 your help. It's  
 like this.

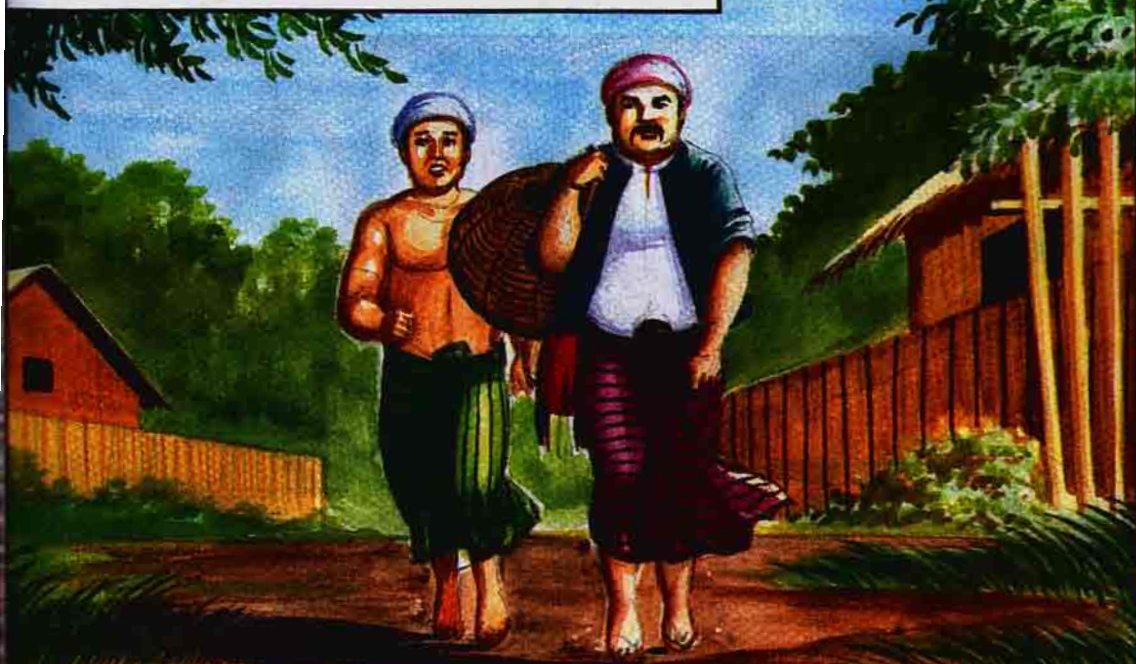
တတ်သည့်ပညာ  
 မနေသာဆိုတဲ့စကားအတိုင်း  
 အိမ်ထဲဝင်သွားတဲ့ မြွေကြီး  
 တွေကို ဖယ်ရှားပေးပါဗျာ  
 With your art of  
 snake charming, please  
 expel them from  
 my house.





မြွေဆရာ ဦးလုံးလည်း ဦးစော၏အိမ်သို့ လိုက်လာပြီးလျှင် ...

The snake charmer U Lone was led by U Saw.



အိမ်ထဲဝင်နေသည့် မြွေကြီးတို့ကို ခေါ်လိုက်လေ၏။

He called snakes out.





မြွေဆရာဦးလုံးက အဆိပ်ပြင်းသည့် မြွေကြီးနှစ်ကောင်အား ပုလွေသံပေးလျက် အိမ်ထဲမှ ခေါ်ထုတ်လိုက်လေရာ ...

The snake-charmer U Lone, blowing his flute to let the two snakes to come out.



တတို့ တို့ တို့ တို့



ခဏချင်းမှာပင် မြွေကြီးနှစ်ကောင်သည် ဦးစောတို့၏အိမ်ထဲမှ တလူးလူး တလွန် လွန်ဖြင့် ထွက်လာပါတော့သည်။

With writhing movement the two snakes came out from U Saw's house.

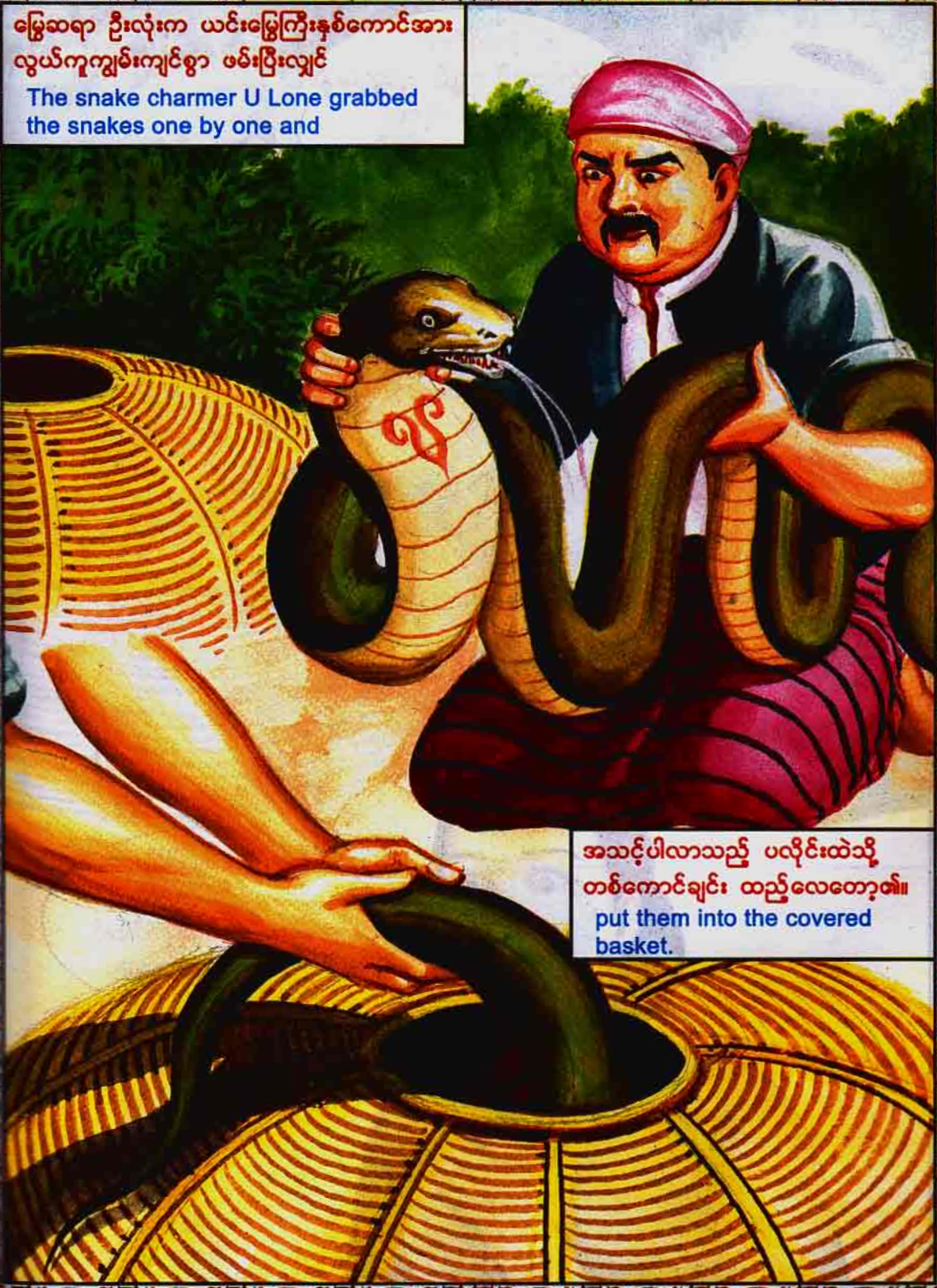
ဟော ဟော ထွက်လာပြီ ထွက်လာပြီ Huh! They are coming out.





မြွေဆရာ ဦးလုံးက ယင်းမြွေကြီးနှစ်ကောင်အား  
လွယ်ကူကျွမ်းကျင်စွာ ဖမ်းပြီးလျှင်

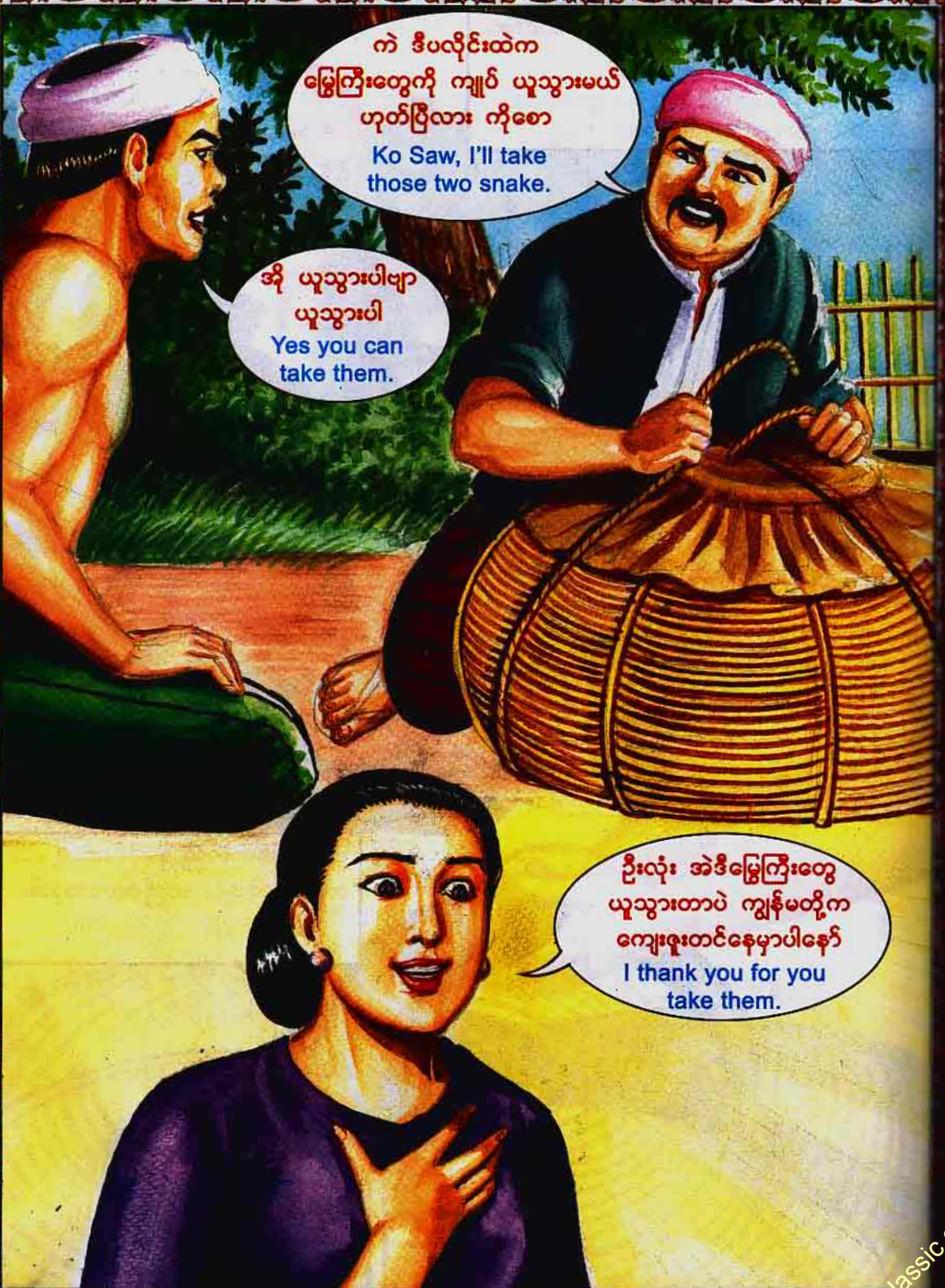
The snake charmer U Lone grabbed  
the snakes one by one and



အသင့်ပါလာသည့် ပလိုင်းထဲသို့  
တစ်ကောင်ချင်း ထည့်လေတော့၏။  
put them into the covered  
basket.







ကဲ ဒီပလိင်းထဲက  
မြွေကြီးတွေကို ကျုပ် ယူသွားမယ်  
ဟုတ်ပြီလား ကိုစော  
Ko Saw, I'll take  
those two snake.

အို ယူသွားပါဗျာ  
ယူသွားပါ  
Yes you can  
take them.

ဦးလုံး အဲဒီမြွေကြီးတွေ  
ယူသွားတာပဲ ကျွန်မတို့က  
ကျေးဇူးတင်နေမှာပါနော်  
I thank you for you  
take them.





သို့ဖြင့် မြွေဆရာ ဦးလုံးသည် မြွေကြီးနှစ်ကောင်အား အိမ်သို့ သယ်သွားပြီးလျှင်  
U Lone brought the two snakes to his house.

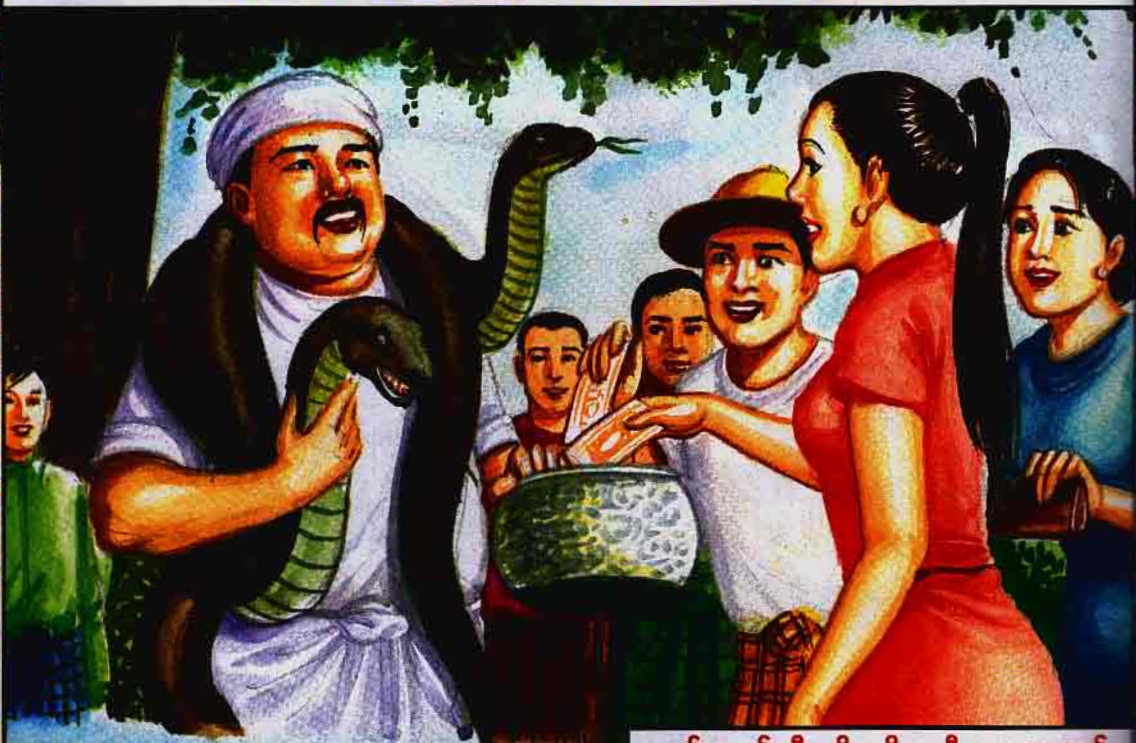


သူ့အိမ်၌ ကောင်းစွာ မွေးမြူထားကာ  
အစာအချိန်မှန် ကျွေးလေသည်။  
He nurtured them and fed  
them carefully.



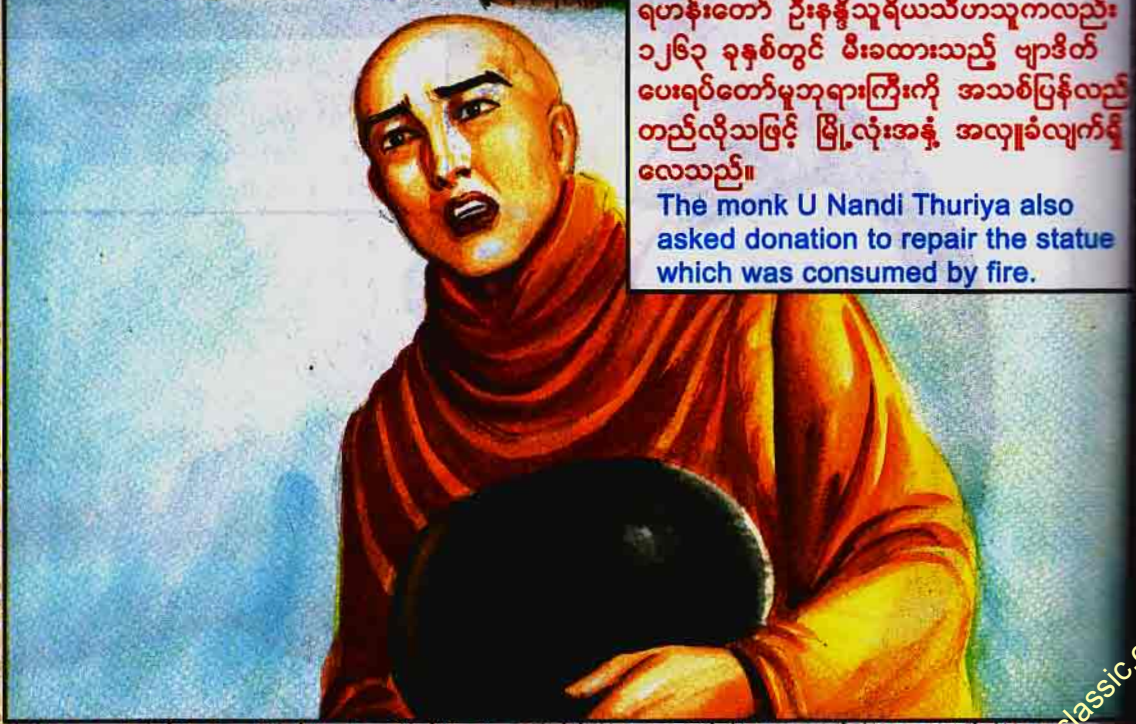


ထို့နောက် ယင်းမြွေကြီးနှစ်ကောင်ကို တစ်ဖြုံလုံးအနံ့ပြုသကာ အလှူခံလေတော့၏။  
U Lone showed the snakes and asked for donation.



ရဟန်းတော် ဦးနန္ဒိသူရိယသီဟသူကလည်း ၁၂၆၃ ခုနှစ်တွင် ပီးခထားသည့် ဗျာဒိတ် ပေးရပ်တော်မူဘုရားကြီးကို အသစ်ပြန်လည် တည်လိုသဖြင့် ဖြုံလုံးအနံ့ အလှူခံလျက်ရှိ လေသည်။

The monk U Nandi Thuriya also asked donation to repair the statue which was consumed by fire.





မကြာမီပင် မြွေဆရာ ဦးလုံးက သာသနာပြုရန်အတွက် ရည်ရွယ်ပြီး မြွေကြီးနှစ်ကောင်ကို ဘုန်းတော်ကြီး ဦးနန္ဒသူရိယသီဟသူထံ လှူဒါန်းပေးအပ်လိုက်လေသည်။

Soon U Lone gave the donation obtained by two snakes to the monk U Nandi Thuriya.



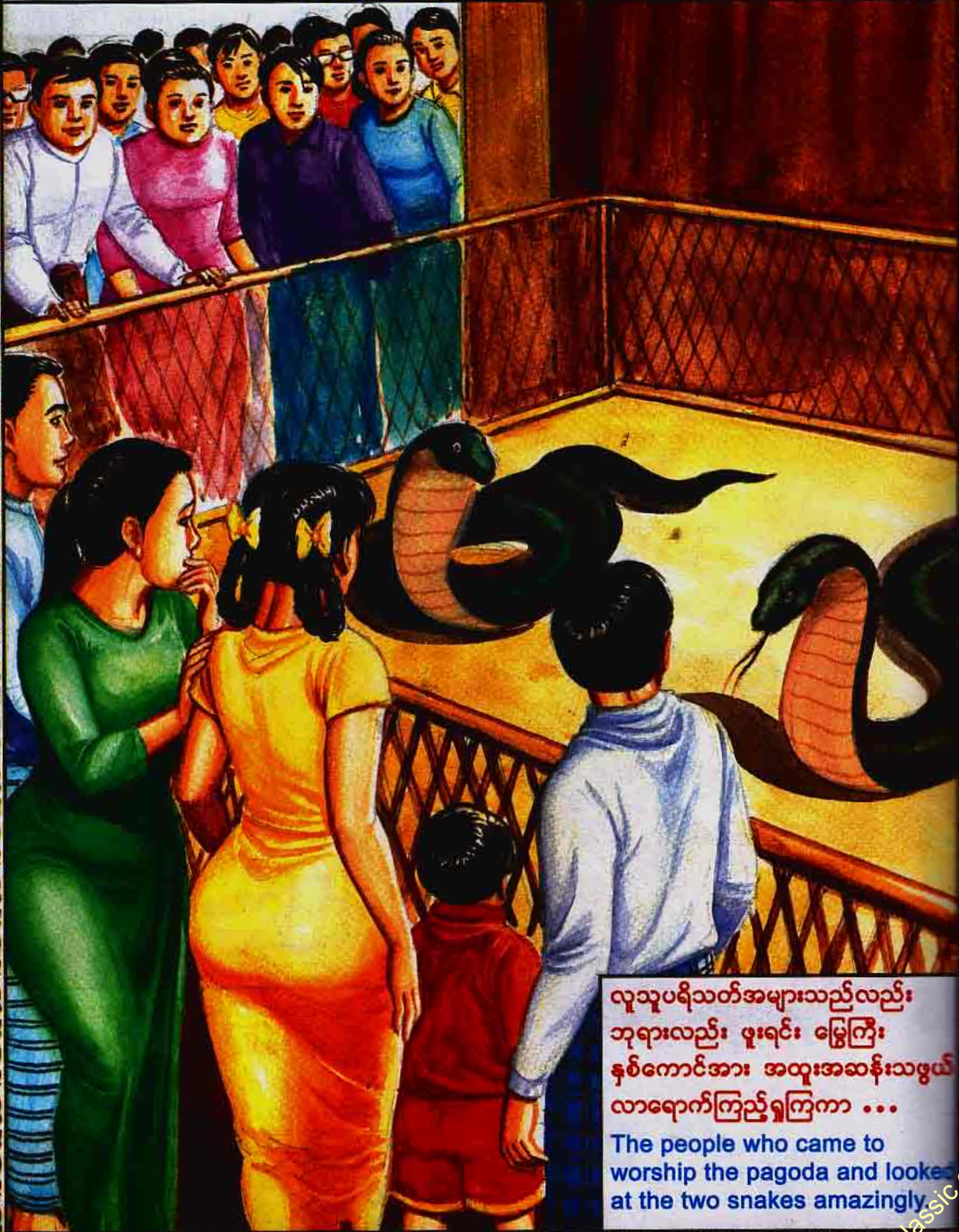
ဘုန်းတော်ကြီးလည်း မြွေကြီးနှစ်ကောင်ကို မန္တလေးတောင်ပေါ်သို့ ယူသွားပြီး ...  
U Nandi Thuriya took the two snakes onto the Mandalay hill.





တစ်နှစ်ပတ်လုံး တောင်ပေါ်၌ မြွေကြီးနှစ်ကောင်ကို ပြသကာ အလှူခံတော်မူလေ၏။

Show the publics and pilgrims and asked for donation.



လူသူပရိသတ်အများသည်လည်း ဘုရားလည်း ဖူးရင်း မြွေကြီး နှစ်ကောင်အား အထူးအဆန်းသဖွယ် လာရောက်ကြည့်ရှုကြကာ ...

The people who came to worship the pagoda and looked at the two snakes amazingly.





မီးသွားတဲ့  
ဗျာဒိတ်ပေး ရပ်တော်မူ  
ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး  
ပြန်လည်ထုလုပ်ဖို့ ဒီသာသနာပြု  
မွေးကြီးတွေက အလှူခံနေတာတဲ့

These snakes ask for donation  
to rebuild the preordained  
postured statue.



အင်း ကျုပ်တို့လည်း  
လှူရမယ်  
I'll also donate.





သို့ဖြင့် အလှူငွေများစွာ ရရှိပြီး ဗျာဒိတ်ပေး ရင်တော်မူရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးကို ပြန်လည်ထုလုပ်နိုင်ခဲ့လေ၏။ In this way the donation were more than enough. The preordained postured statue had been rebuilt.





ယင်းသို့ ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီး ထုလုပ်ပြီးစီးသည့်အခါ  
When the statue was finished.

ကဲ မြွေကြီးနှစ်ကောင်ရေ  
မင်းတို့ရဲ့တာဝန်ပြီးဆုံးပြီ  
လိုရာခရီး သွားကြရပေတော့မယ်  
The two snakes, you have  
done your duties well.  
You may go where  
you want to.



ရဟန်းတော် ဦးနန္ဒီသူရိယသီဟသူနှင့်  
ဘုရားဒါယကာ ဒါယိကာမတို့က သာသနာပြု  
မြွေကြီးနှစ်ကောင်အား ရန်ကင်းတောင်သို့  
ဘေးမဲ့လွတ်ပေးလိုက်ကြလေ၏။  
The monk U Nandi Thuriya Thihathu  
and lay-devotees brought the two  
virtuous snake to Yankin hill and  
released them.





ပဟာပုဂံဘုရားကြီးသမိုင်း

The Story of Maha Muni Image in Mandalay

ခရစ်သက္ကရာဇ် (၁၉၀၇) ခုနှစ်တွင် တစ်နိုင်ငံလုံးအနှံ့ စေတီဘုရားများတည်ကာ သာသနာပြုနေသည့် ရသေ့ကြီး ဦးခန္တိသည် မန္တလေးတောင်တော်သို့ ကြွရောက်တော်မူလာလေသည်။

In the year 1907 A.D, the hermit U Khanti, who sponsored repaired and built the pagoda throughout the country, came to Mandalay hill.



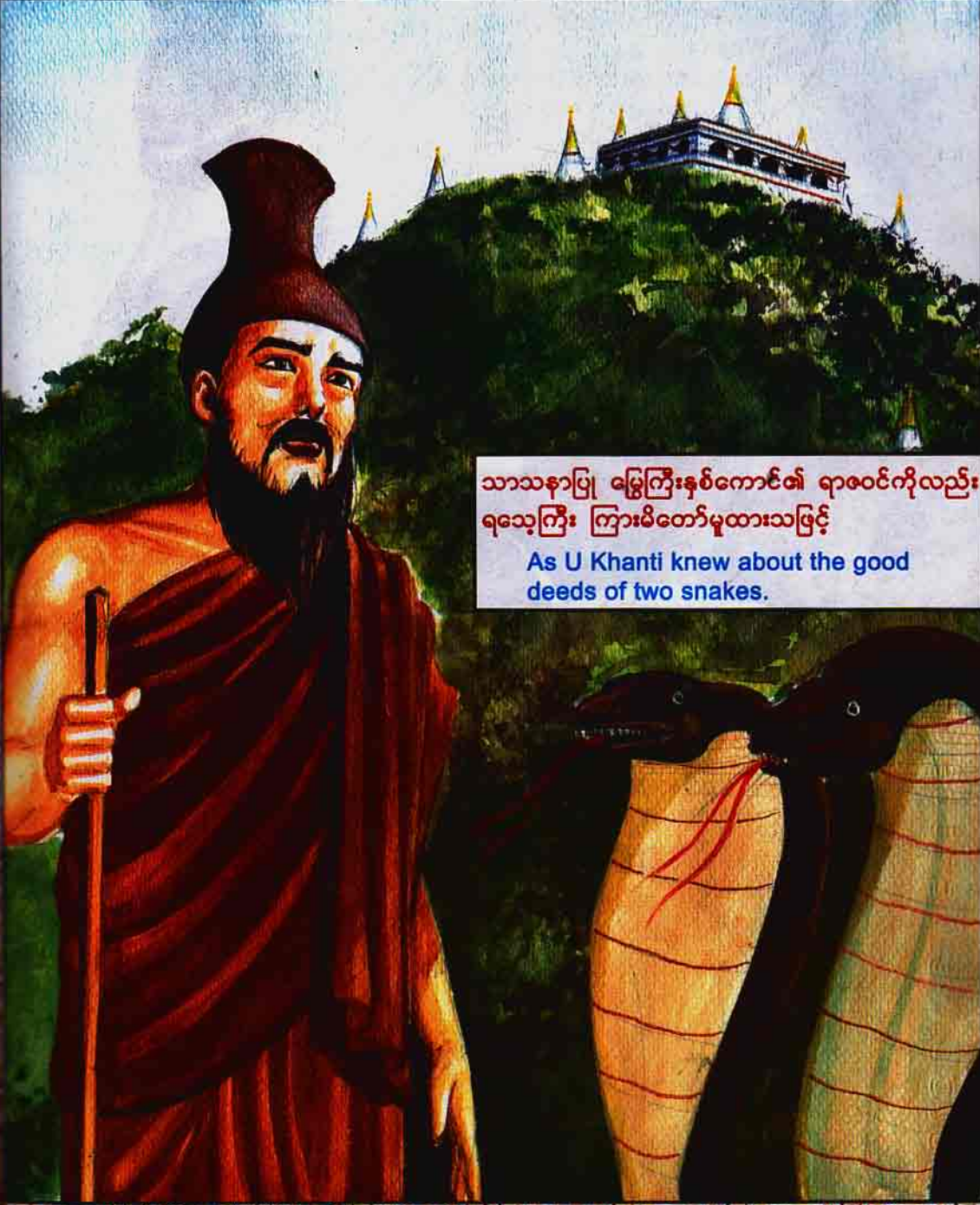
အင်း ဒီမန္တလေး  
တောင်တော်မှာ ငါ  
သာသနာပြုရပေဦးမယ်  
Em! I'll do good  
deed to this  
Mandalay hill.





ရသေ့ကြီး ဦးခန္တိသည် မန္တလေးတောင်ပေါ်မှ သာသနိက အဆောက်အဦတို့ကို ပြုပြင်မွန်းမံကာ သာသနာပြုလေရာ မန္တလေးတောင်ကို ဦးခန္တိတောင်ဟု၍ပင် ခေါ်ဆိုကြလေသည်။

The hermit U Khanti repaired and renovated the religious building on the Mandalay hill. So it was also known as U Khanti hill.



သာသနာပြု မြှူကြီးနှစ်ကောင်၏ ရာဝင်ကိုလည်း ရသေ့ကြီး ကြားမိတော်မူထားသဖြင့်

As U Khanti knew about the good deeds of two snakes.





ဒီ မန္တလေးတောင်တော်ရဲ့ သမိုင်းမှာ မြွေကြီးနှစ်ကောင်ဟာ မပါမဖြစ် ပါနေတာပဲ  
 When the Mandalay hill is historically recorded the two snakes must be included.

BURMESE CLASSIC

မန္တလေးတောင် မြွေကြီးနှစ်ကောင် သွားလို့ကြည့်ရအောင်ဆိုတဲ့ စကား ပေါ်ထွန်းခဲ့တာပဲ  
 Since then let's go and look the two snakes on the Mandalay hill.

အဲဒီစကားနဲ့အညီ အမှတ်တရဖြစ်စေဖို့ မြွေကြီးနှစ်ကောင်ရုပ်တုကို ဒီတောင်ပေါ်မှာ သွန်းလုပ်ထားရမယ်  
 As to record their meritorious deed, the sculpture of those two snakes was placed on the Mandalay hill.





သို့ဖြင့် မန္တလေးတောင်ပေါ်တွင် မြွေကြီးနှစ်ကောင်ရုပ်တုကို သွန်းလုပ်ထားရှိရာယနေ့အထိ ...  
 မန္တလေးတောင် မြွေကြီးနှစ်ကောင် သွားလို့ကြည့်ရအောင် ဟူသော စကားတွင်လျက်ရှိလေသည်။  
 In this way the sculpture of those two snakes can be seen on the Mandalay hill  
 until today. When we have been to Mandalay hill, let's go and look at the two snakes.



BURMESE CLASSIC

မန္တလေးတောင်  
 ရောက်ရင်တော့ မြွေကြီး  
 နှစ်ကောင်ကို ကြည့်ဖြစ်  
 အောင်ကြည့်ရမယ်  
 When we have been in  
 Mandalay hill we had to  
 look at two snakes.



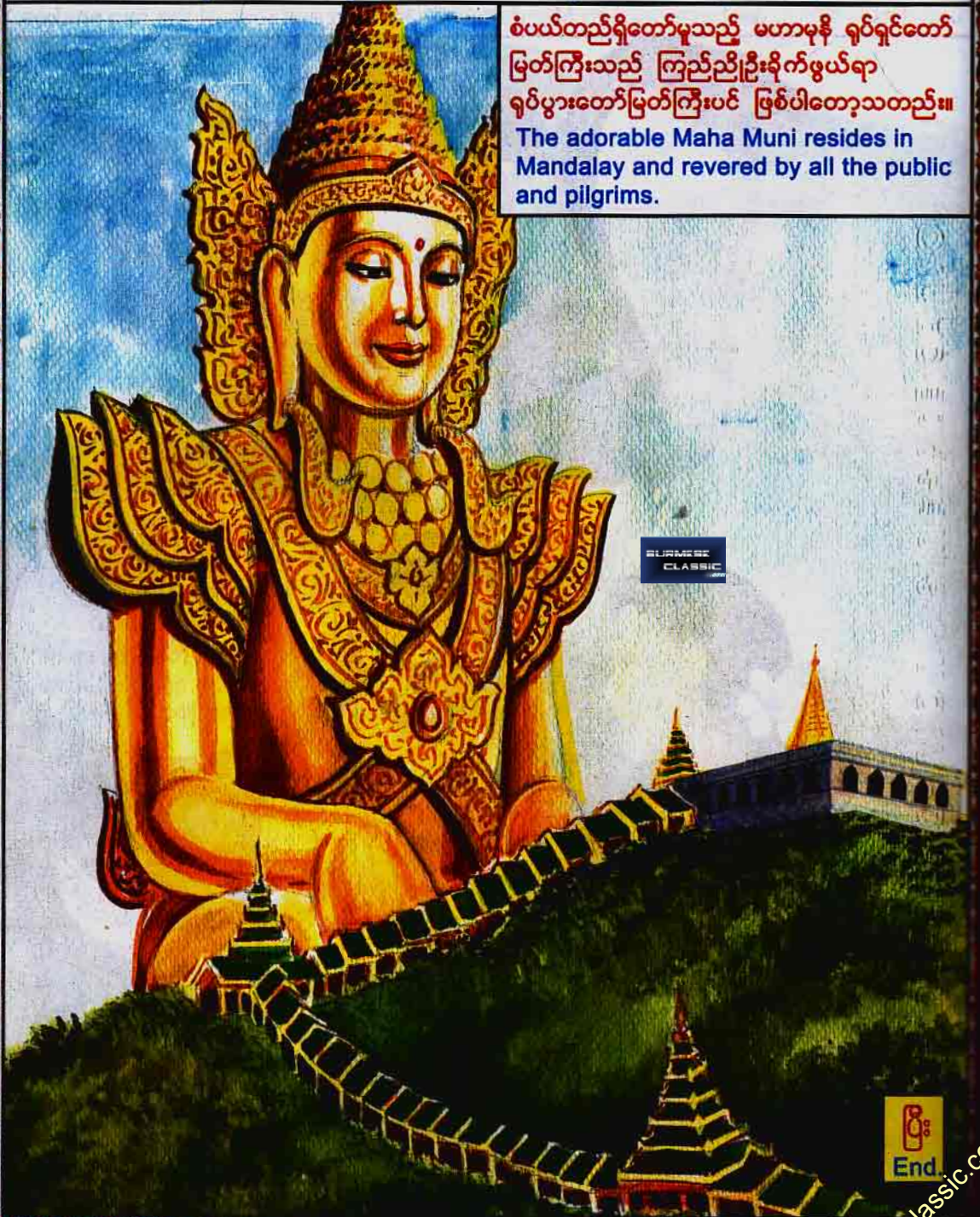


ဤသို့လျှင် ရှေးဟောင်းအမွေအနှစ်များ သာသနိကအဆောက်အဦစေတီပုထိုးများဖြင့်  
ဘာသာယဉ်ကျေးမှုကြွယ်ဝလှသော မန္တလေးမြို့တော်ကြီးတွင်

As the city of Mandalay which is full of religious building and pagodas.

စံပယ်တည်ရှိတော်မူသည့် မဟာမုနိ ရုပ်ရှင်တော်  
မြတ်ကြီးသည် ကြည်ညိုဦးခိုက်ဖွယ်ရာ  
ရုပ်ပွားတော်မြတ်ကြီးပင် ဖြစ်ပါတော့သတည်း။

The adorable Maha Muni resides in  
Mandalay and revered by all the public  
and pilgrims.



BURMESE  
CLASSIC

End





သားသားမီးမီးတို့ လိမ္မာယဉ်ကျေးဖို့ မြင်မိရ်ပေပေ စာအုပ် ဖတ်ကြစို့...  

ပန်းချီမျိုးမာန် ရေးဆွဲ၍ စာမျက်နှာ (၁၁၂/၁၁၆/၁၂၀/၁၂၄/၁၆၀) စာမျက်နှာပြည့် ပါဝင်သည်။

ရွှေတိဂုံဘုရားရှိ စာအုပ်ဆိုင်များနှင့် အဖြူဖြူအနယ်နယ်စာအုပ်ဆိုင်များတွင် ဝယ်ယူရရှိနိုင်ပြီး

မြင်မိရ်ပေပေစာပေ - အမှတ် - ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇)လမ်း၊ ၆ - ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

